

Technol.

# L'ARCHITECTURE D'AUJOURD'HUI

REVUE MENSUELLE - 5, RUE BARTHOLDI, BOULOGNE (SEINE) - MOLITOR 19-90, 19-91

COMITÉ DE PATRONAGE: MM. POL ABRAHAM, ALF. AGACHE, L. BAZIN, EUGÈNE BEAUDOUIN, LOUIS BOILEAU, DJO BOURGEOIS, VICTOR BOURGEOIS, URBAIN CASSAN, PIERRE CHAREAU, JACQUES DEBAT-PONSAN, JEAN DÉMARET, ADOLPHE DERVAUX, JEAN DESBOUIS, ANDRÉ DUBREUIL, W. M. DUDOK, FÉLIX DUMAIL, ROGER EXPERT, LOUIS FAURE-DUJARRIC, RAYMOND FISCHER, TONY GARNIER, JEAN GINSBERG, HECTOR GUIMARD, MARCEL HENNEQUET, ROGER HUMMEL, FRANCIS JOURDAIN, ALBERT LAPRADE, H. LE MÈME, MARCEL LODS, BERTHOLD LUBETKIN, ANDRÉ LURCAT, ROB. MALLET-STEVENS, LOUIS MADELINE, J. B. MATHON, J. C. MOREUX, HENRI PACON, PIERRE PATOUT, AUGUSTE PERRET, G. H. PINGUSSON, HENRI PROST, MICHEL ROUX-SPITZ, HENRI SELLIER, CHARLES SICLIS, PAUL SIRVIN, MARCEL TEMPORAL, JOSEPH VAGO, ANDRÉ VENTRE, VETTER

ANDRÉ BLOC, DIRECTEUR

## COMITÉ DE RÉDACTION

PIERRE VAGO, RÉDACTEUR EN CHEF

HISTORIQUE: ALBERT LAPRADE  
URBANISME: EUGÈNE BEAUDOUIN  
ARCHITECTURE: G. H. PINGUSSON  
INTÉRIEURS: J. P. SABATOU  
TECHNIQUE: ANDRÉ HERMANT

JULES POSENER, SEC. DE RÉDACTION

M<sup>me</sup> M. E. CAHEN, SECRÉTAIRE GÉNÉRAL

328002  
15.6.36

CORRESPONDANTS: ALLEMAGNE: JUERGEN SCHWEIZER — ANGLETERRE: E. GOLDFINGER — AUTRICHE: EGON RISS — BELGIQUE: DE KONINCK — BULGARIE: LUBAIN TONEFF — DANEMARK: HANJEN — ESPAGNE: GUITIERREZ SO-TO — ÉTATS-UNIS: DEXTER MORAND — EXTRÊME-ORIENT: HARRY LITVAK — GRÈCE: GEORGES KALYVAYS — HONGRIE: GEORGES MASIREVICH — ITALIE: P. M. BARDI — JAPON: BRUNO TAUT — PALESTINE: J. BARKAI — PAYS-BAS: J. P. KLOOS — PORTUGAL: PARDAL MONTEIRO — ROUMANIE: G. CANTACUZÈNE — SUÈDE: VIKING GOERANSSON — SUISSE: H. ZWEIFEN-THAL — TCHÉCOSLOVAQUIE: JEAN SOKOL — U. R. S. S.: PROF. ARKINE — YOUgoslavIE: S. PLANITCH

DÉPOSITAIRES GÉNÉRAUX DE « L'ARCHITECTURE D'AUJOURD'HUI » A L'ÉTRANGER  
BELGIQUE: LIBRAIRIE DIETRICH, 10, PLACE DU MUSÉE A BRUXELLES. — ROUMANIE: LIBRAIRIE « HASEFER », RUE EU-GEN CARADA, BUCAREST. — ESPAGNE: ÉDITIONS INCHAUSTI, ALCALA 63, MADRID. — ARGENTINE: ACME AGENCY, CASIL-  
LA CORREO 1136, BUENOS-AYRES. — BRÉSIL: PUBLICACOES INTERNACIONAES, AVENIDA RIO BRANCO,  
117, RIO-DE-JANEIRO. — COLOMBIE: LIBR. COSMOS, CALLE 14, N° 127, APARTADO 543, BOGOTA

SIXIÈME ANNÉE - CINQUIÈME SÉRIE - NUMÉRO 1<sup>6</sup> - JANVIER 1935

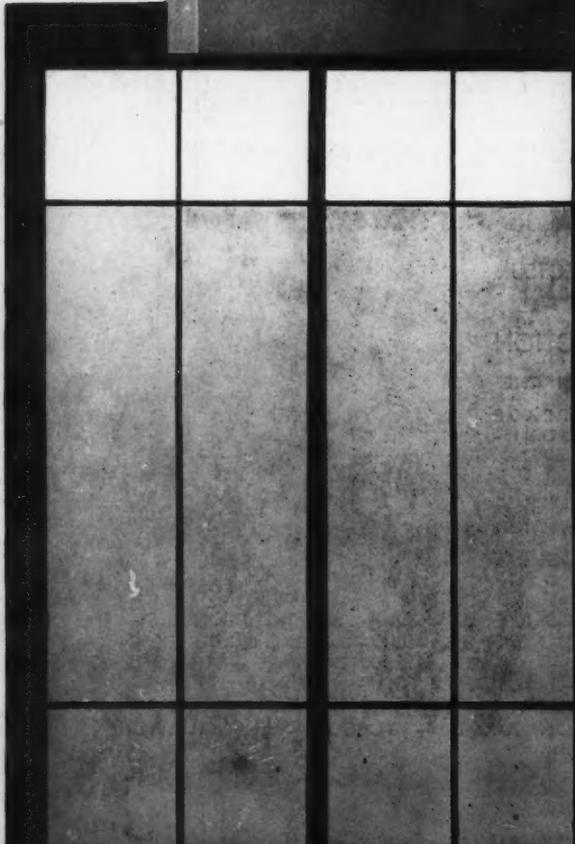
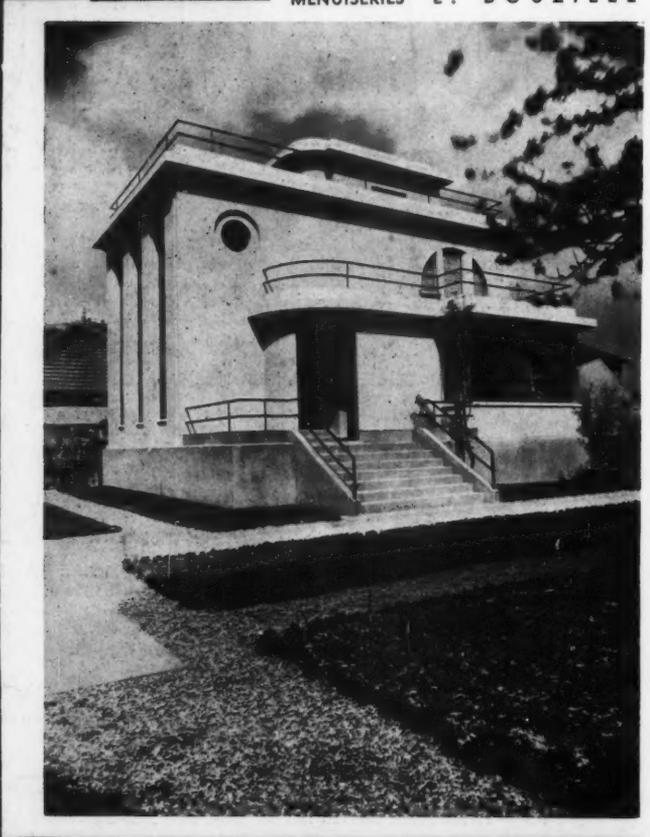
PRIX DU NUMÉRO: FRANCE ET COLONIES: 18 FR. - ÉTRANGER 25 FR.

TARIF DES ABONNEMENTS: FRANCE ET COLONIES: UN AN (DOUZE NUMÉROS) ..... 150 FR.  
PAYS ÉTRANGERS A 1/2 TARIF POSTAL: UN AN: 230 FR. — PAYS ÉTRANGERS A PLEIN TARIF POSTAL ..... 250 FR.

3145

NA  
2  
A73  
1935  
pt. 1

HOTEL PARTICULIER. ARCH.: M. BLOT  
ENTIÈREMENT ÉQUIPÉ AVEC LES  
MENUISERIES L. DOUZILLE



FENÊTRES, BÂTIS, HUISSERIES MÉTALLIQUES  
PORTES CAISSONNÉES SPÉCIALES BTÉ S.G.D.G.  
DEMANDEZ-NOUS NOS STANDARDS

# L. DOUZILLE

ING. A.M.

7, RUE SÉBASTIEN-MERCIER - PARIS XV<sup>E</sup> - VAUG. 69-00. 69-01  
SIÈGE SOCIAL ET USINES A ALBERT (SOMME) - TELEPHONE : 43 A ALBERT

# L'ARCHITECTURE D'AUJOURD'HUI

ADMINISTRATION, RÉDACTION: 5, RUE BARTHOLDI, BOULOGNE (SEINE)  
REVUE MENSUELLE. 5<sup>e</sup> SÉRIE. ANNÉE 1935

## TABLE DES MATIÈRES

### ARCHITECTES

FRANCE :	N°	Page	BRY P. :	N°	Page
<b>ABRAHAM P. et LE MÊME :</b>			Meuble transformable .....	3	64
Villa à la Clairière .....	1	66	<b>CASSAN U. :</b>		
Sanatorium Guébriant .....	9	74	Gare au Havre .....	9	86
Sanatorium pour officiers .....	9	74	<b>CHAREAU P. :</b>		
<b>ALI-TUR :</b>			Maison d'un Médecin .....	9	69
Immeuble de rapport .....	4	15	<b>CHEVALLIER :</b>		
Immeuble de rapport .....	4	18	H. B. M. à Asnières .....	6	50
<b>ANDRÉ J. et M. :</b>			<b>CHOLLET et MATHON :</b>		
Musée et Institut de Zoologie à Nancy .....	9	76	Concours pour le Centre d'Education physique .....	2	75
<b>APPIA G. :</b>			Mairie de Cachan .....	9	80
Cité d'Argenteuil .....	6	82	Mairie de Cachan .....	10	44
Clinique à Courbevoie .....	9	75	<b>CROIZÉ :</b>		
<b>ASTRUC :</b>			Cité Jardin .....	6	35
Eglise Notre-Dame du Travail .....	9	13	<b>DARDE R. :</b>		
<b>AUBERTIN :</b>			Hôtel .....	3	15
Salle Pleyel .....	9	91	<b>DEBAT-PONSAN :</b>		
<b>BALTARD :</b>			Direction des P. T. T. ....	7	67
Eglise St-Augustin .....	9	13	<b>DE BAUDOT.</b>		
<b>BARBE :</b>			Eglise St-Jean de Montmartre ....	9	12
Intérieurs 1929 .....	3	56, 57	<b>DELORMEL H. :</b>		
<b>BARD :</b>			Piscine à Paris .....	10	11
Concours pour le centre d'éducation physique .....	11	71	<b>DÉMARET J. :</b>		
<b>BARRET :</b>			Garage à Paris .....	9	88
Home du skieur .....	2	12	Immeuble de Bureaux .....	11	69
Intérieur 1934 .....	3	62	<b>DEMOISSON J. :</b>		
<b>BASSOMPIERRE, DE RUTTÉ, SIRVIN :</b>			Immeuble de rapport .....	4	29
Cité Ungemach .....	1	79	<b>DE MONTAUT :</b>		
Cité de Châtenay-Malabry .....	6	34	Cinéma d'actualité à Paris .....	3	25
Cité de Châtenay-Malabry .....	9	44	<b>DERVAUX :</b>		
<b>BEAUDOUIN et LODS :</b>			Urbanisme au Maroc .....	9	36
Cité d'H. B. M. à Drancy .....	6	6, 54 56, 62 70, 72	<b>DESBOUIS J. :</b>		
Cité d'H. B. M. à Drancy .....	9	34, 40	Immeuble de bureaux .....	9	85
Ecole de Suresnes .....	9	51	<b>DOUAISE J. :</b>		
1937. Concours pour le Centre d'Education Physique .....	2	72	Concours pour le Centre d'Education Physique .....	2	73
1937. Projet de décoration de la Seine .....	3	28	<b>DUBREUIL et HUMMEL :</b>		
<b>BELLOC M. :</b>			Cité d'H. B. M. à Maisons-Alfort ..	6	58, 74 76, 77
Cinéma Gaumont à Paris .....	9	90	Cité d'H. B. M. à Maisons-Alfort ..	7	32
<b>BERST T. :</b>			.....	9	34
Hôtel particulier .....	1	78	Groupe scolaire Condorcet .....	9	35
<b>BERTHELOT :</b>			Groupe scolaire Condorcet .....	10	52
Concours pour le Centre d'Education Physique .....	2	70	Groupe scolaire Jules Ferry .....	10	49
<b>BIENVENU :</b>			<b>DUMAIL F. :</b>		
H. B. M. à Alger .....	6	44	H. B. M. à St-Mandé .....	6	81, 86 87
<b>BOILEAU :</b>			H. B. M. à St-Mandé .....	7	30, 31
Ecole rue Keller à Paris .....	9	54	H. B. M. d'avant-guerre .....	6	31
<b>BRANDON :</b>			Habitations pour officiers .....	9	43
H. B. M. à Levallois .....	6	44	<b>DUTERT :</b>		
<b>BRILLAUD DE LAUJARDIÈRE :</b>			Galerie des Machines .....	9	9
Piscine de Trouville .....	9	64	<b>ELKOUKEN B. :</b>		
Piscine de Trouville .....	10	16	Immeuble de Rapport fg St-Honoré	4	11
Stade à Maisons Alfort .....	10	59	<b>EXPERT R. :</b>		
			Groupe scolaire rue Kuss .....	9	54

	N°	Page		N°	Page
<b>FAURE-DUJARRIC L. :</b>			<b>LAPRADE et JAUSSELY .</b>		
Piscine à Paris .....	9	61	Musée des Colonies .....	9	79
Piscine de plein-air à Paris .....	10	14	<b>LARDAT R. :</b>		
Projet de Tour de 2.000 m. ....	2	77	Square à Paris .....	4	36
Immeuble de Bureaux à Paris .....	11	90	<b>LE CŒUR :</b>		
<b>FAVIER M. :</b>			Bureau Central des P. T. T. ....	9	21
Hôtel Consulaire .....	9	76	<b>LECONTE A.:</b>		
<b>FISCHER R. :</b>			Immeuble de Rapport .....	4	5
Villa à St-Cloud .....	1	58	<b>LE CORBUSIER et JEANNERET :</b>		
<b>FORESTIER P. :</b>			Le Village Radieux .....	2	10
Cité Sanitaire à Salagnac .....	9	71	Intérieurs .....	3	72
	9	48	1937 .....	4	85
<b>FOURNIER P. :</b>			Villa aux Mathes .....	9	65
Bâtiment des Abattoirs .....	3	10	Maison de Week-End .....	9	67
Bains-Douches .....	3	12	Hôtel particulier à Garches .....	9	70
<b>GARNIER (Tony) :</b>			Refuge de l'Armée du Salut .....	9	84
La Cité Industrielle .....	7	5	<b>LEMARESQUIER :</b>		
La Cité Industrielle .....	9	16	Concours pour le Centre d'éducation		
Stade de Lyon .....	9	60	Physique .....	2	73
<b>GAUTHIER :</b>			<b>LEROUX :</b>		
Ecole à Alfortville .....	9	52	Centre Urbain de Villeurbanne ....	9	34
<b>GÉMES E. et O. :</b>			<b>LURÇAT A. :</b>		
Intérieurs .....	3	71	Ecole de Villejuif .....	9	48, 50
<b>GILLARD J. :</b>					59
Lycée Français à Prague .....	11	51	Villa à la Ville-d'Avray .....	9	71
<b>GINSBERG J. :</b>			<b>MADÉLINE J. :</b>		
Living-Room .....	3	60, 76	Charbonnage de Faulquemont .....	11	64
<b>GORSKA A. :</b>			Immeuble de Rapport .....	5	20
Cinéma .....	3	25	<b>MADÉLINE L.</b>		
<b>GRANET :</b>			Piscine à Bordeaux .....	10	4
Salle Pleyel .....	9	91	Cinéma à Bordeaux .....	9	62
<b>GRÉMERET :</b>			<b>MAIGROT :</b>		
H. B. M. ....	7	8	Marché de Reims .....	9	27
<b>GUADET :</b>			<b>MALLET-STEVENS :</b>		
Hôtel Bd Murat .....	9	15	Restaurant des Arts Ménagers .....	2	36
<b>GUERIN et HERBULOT :</b>			Villa à Croix .....	9	72
Maison de Week-End .....	2	7	<b>MARME P. et M. :</b>		
<b>GUILBERT A. et G. :</b>			Bureau de Poste à Vanves .....	3	27
Ecole Normale Supérieure .....	9	53	<b>MARÉCHAL F. :</b>		
<b>GUTTON H. et A. :</b>			Projet de cité d'H. B. M. ....	7	15
Cité de Versailles .....	6	42	<b>MATHON :</b>		
H. B. M. à Chaton .....	6	54	Salle Pleyel .....	9	91
H. B. M. de Sèvres .....	7	31	<b>MAUREY et HILLION :</b>		
<b>HAMAYON :</b>			H. B. M. ....	9	44
Immeuble de Rapport .....	4	28	<b>MAUREY :</b>		
<b>HARDEL J. :</b>			Cité de Charenton .....	6	46
Maison de Week-End .....	2	4	<b>MOLINIÉ et NICOD :</b>		
<b>HENNEQUET :</b>			Immeuble à Paris .....	10	56
Immeuble locatif .....	9	47	<b>MOREAU :</b>		
<b>HERMANT :</b>			Halles de Paris (projet) .....	9	6
Cuisine-type .....	2	13	<b>ODENT :</b>		
Planche technique I .....	2	—	Plage .....	10	22
<b>HOURLIER et DELAIRE :</b>			<b>PACON :</b>		
Ecole à Fontainebleau .....	9	52	Gare du Havre .....	9	86
<b>IMBERT José :</b>			<b>PAPET I. :</b>		
Cinéma Paris-Soir .....	3	22	Hippodrome d'Enghien .....	9	60
<b>JOURDAIN F.-Ph. et A. LOUIS :</b>			<b>PARISOT et BARADE :</b>		
Villa à Grandchamp .....	2	37	Parc municipal de Lyon .....	9	61
Planches techniques 3 et 4 .....	2	—	<b>PATOUT P. :</b>		
<b>KOHN R. :</b>			Immeuble de Petits Appartements ..	7	71
Concours pour le Centre d'Education			<b>PAYRET-DORTAIL :</b>		
Physique .....	2	72	Cité à Plessis-Robinson .....	6	60
<b>LABORI A. :</b>			H. B. M. à Suresnes .....	9	34
Maison d'un médecin .....	1	76	<b>PERRET A. et G. :</b>		
<b>LABROUSTE :</b>			Garde-Meuble .....	9	81
Bibliothèque Ste-Geneviève .....	9	6	Service Technique de construction		
<b>LAPRADE A. et BAZIN L. :</b>			navale .....	9	82
Immeuble à Paris .....	9	46	Théâtre des Champs-Élysées .....	9	89
Garage Marbeuf .....	9	88	Eglise Ste-Thérèse .....	9	92

	N°	Page		N°	Page
<b>PINGUSSON G. H. :</b>			<b>SEILLER :</b>		
Hôtel « Latitude 43 » .....	9	72	Orphelinat de Beni-Messous .....	7	63
Projet d'appartement minimum .....	7	70	<b>SICLIS Ch. :</b>		
Cuisine-type .....	2	15	Cinéma Paris-Soir .....	3	22
Planche technique 2 .....	2	—	Théâtre St-George .....	9	90
<b>PINSARD P. :</b>			<b>SOGNOT L. :</b>		
Intérieur .....	3	74	Mebles .....	3	63
<b>RICHARD J. et G. :</b>			<b>SOLOTAREFF :</b>		
Concours pour le Centre d'Education Physique .....	2	74	Immeuble de rapport .....	4	26
<b>ROEHRICH G. :</b>			<b>SORG J. :</b>		
Sanatorium de Chantoiseau .....	9	75	Foyer de jeunes filles .....	3	20
<b>ROUX-SPITZ M. :</b>			<b>TIERCINIER E. :</b>		
Dépôt annexe de la Bibliothèque Na- tionale .....	4	3	Plage à Lys-Chantilly .....	9	64
Groupe d'Education Sociale .....	3	7	Plage de Boran .....	10	20
<b>SABATOU J.-P. :</b>			<b>TOURNON P. :</b>		
Maison de Week-End .....	1	36	Laboratoire Branly .....	4	33
Intérieur .....	3	58	<b>VIARD :</b>		
Surélévation d'un hôtel particulier ..	11	79	Musée 37 .....	6	93
<b>SACHS G. :</b>			<b>VAGO P. :</b>		
Immeuble de Rapport .....	4	23	Studio .....	6	97
<b>SAUVAGE H. :</b>			Intérieur .....	2	59
Immeuble rue Vavin .....	9	20	<b>VENTRE A. :</b>		
Magasin Decré .....	9	83	Gare de Versailles .....	9	87
<b>SÉBILLE :</b>			Ministère de la Marine Marchande ..	9	78
Mairie .....	9	80	<b>WEBER L. :</b>		
			Piscine .....	10	8
<b>ÉTRANGER :</b>					
<b>AALTO A. :</b>			<b>FORBUNDENT (Coopérative) :</b>		
Sièges .....	3	75	Cité Kvarnholmen .....	6	40
<b>ALBINI F. :</b>			Cité Kvarnholmen .....	7	26, 32
Petit Appartement .....	3	66	<b>FORSTNER :</b>		
<b>BAEHLER F. :</b>			H. B. M. à Birlin-Treptow .....	6	40, 52 69
Petite Maison .....	1	40	<b>FUCHS :</b>		
<b>BOURGEOIS V. :</b>			Ecole à Bro .....	11	39
Restaurant Léopold II .....	7	80	Caisse d'Épargne .....	11	50
Projet d'H. B. M. .....	6	86	<b>G. A. T. E. P. A. C. :</b>		
<b>BOSIO G. :</b>			H. B. M. système Duplex .....	7	12
Piscine à Florence .....	10	24	<b>GOLDFINGER E. :</b>		
<b>BREUER M. :</b>			Villa au Touquet .....	1	48
Villa à Wiesbaden .....	1	55	<b>HAUSER H. :</b>		
<b>BRUNFAUT :</b>			H. B. M. à St-Gall .....	7	23
H. B. M. à Bruxelles .....	7	31	<b>HORIGUTI :</b>		
<b>BURNET (Sir John) :</b>			Hôtel Particulier .....	7	77
Temple Maçonique .....	3	40	<b>HOWE :</b>		
Immeuble « Mount-Royal » .....	3	45	Internat .....	3	42
<b>BUSIRI-VICI C. :</b>			<b>HOLT :</b>		
Colonie de Vacances .....	4	39	Holt-Piscine .....	10	38
<b>CHECKLEY :</b>			<b>HVASS :</b>		
Maison « Thurso » .....	3	36	Pavillon du Danemark .....	10	62
<b>CHITTY :</b>			<b>ISCHIARA :</b>		
Villa .....	3	35	Villa .....	4	83
<b>CLAUSS :</b>			<b>ITO :</b>		
Appartements « Duplex » .....	7	13	Marché et Gare .....	4	62
<b>COATS W. :</b>			<b>KELLERMULLER :</b>		
Immeuble à couloirs extérieurs .....	6	54	H. B. M. .....	6	24
Immeuble à couloirs extérieurs .....	7	38	Cité Wintherthur .....	6	80
<b>DRAKE :</b>			<b>KLEIN A. :</b>		
Cage pour girafes .....	3	41	Appartement minima .....	7	25, 32
<b>EWERTH :</b>			<b>KLOOS :</b>		
Intérieurs 1928 .....	3	61	Villa .....	1	45
Bar .....	4	92	<b>KOMODA :</b>		
<b>FISKER :</b>			Ecole .....	6	58
H. B. M. à Copenhague .....	6	38, 52	<b>KOZMA :</b>		
<b>FORBAT :</b>			Brasserie .....	11	56
Lotissement à Berlin .....	6	66	« Maison de Verre » .....	11	57
			Villa .....	1	51

	N°	Page		N°	Page
<b>KRUEGER E. :</b>			<b>OWEN WILLIAMS (Sir) :</b>		
Maison de Week-End .....	1	38	Centre Social .....	10	58
<b>KUME :</b>			Laboratoire .....	3	46
Sanatorium .....	6	75	Usine .....	3	48
Villa .....	6	66	Piscine .....	3	53
<b>KURATA L. :</b>			<b>PATON-WATSON :</b>		
Villa .....	4	71	Piscine .....	10	35
<b>LENZI L. :</b>			<b>PEUTZ et KLOOS :</b>		
Colonie de Vacances .....	4	42	Maison de retraite .....	2	53
<b>LIBRA :</b>			Planches techniques 7 et 8 .....	2	—
H. B. M. ....	7	28	<b>PLISCHKE :</b>		
<b>LUBETKIN :</b>			Appartement .....	3	68
Villa à Plumstead .....	3	38	<b>POSENER :</b>		
Projet de Maison .....	3	39	Salle de rédaction .....	7	76
Cages pour Girafes .....	3	41	<b>RAYMOND A. :</b>		
Concours d'H. B. M. ....	7	17	Usines à Tokio .....	4	79
<b>MALNAI :</b>			Intérieur .....	4	82
Banque à Budapest .....	11	58	<b>RITTER :</b>		
<b>MENKÈS E. :</b>			Lotissement .....	6	68
Projet de Clinique .....	2	49	<b>UENO I. :</b>		
<b>SCHAROUN :</b>			Villa .....	4	65
Villa à Géra .....	1	71	<b>UGALDE :</b>		
Cité Siemonstadt .....	6	64	H. B. M. ....	6	52, 75
<b>SCHLEGEL :</b>			<b>VAGO J. :</b>		
Villa .....	2	48	Projet de Reconstruction d'un quartier .....	11	53
<b>SCHNEIDER :</b>			<b>VAN DEN BROCK :</b>		
H. B. M. ....	6	50	Villa .....	1	60
Cité de la Jarrestrasse .....	6	76	<b>VAN TIJEN :</b>		
<b>SCHUSTER et FABRY :</b>			Intérieur de maison ouvrière .....	7	20
Plage .....	10	40	<b>VAN TIJEN, BRINCKMANN, VAN DER VLUGT :</b>		
<b>SKINNER :</b>			Immeuble « Bergholder » .....	2	51
Villa .....	3	34	Planche technique 6 .....	2	—
<b>SMITH :</b>			<b>VAN RAVESTEYN :</b>		
Piscine .....	10	36	Bureaux .....	2	56
<b>STEPHENSON ML. et THORBALL K. :</b>			<b>VON DER MUHL et OBERRAUCH :</b>		
	1	46	Villa .....	1	62
<b>TULLGREEN :</b>			<b>WAGNER O. :</b>		
Appartement Duplex .....	7	13	Caisse d'Épargne .....	11	59
<b>TANIGUTI :</b>			Lotissement .....	6	69
Institut de recherche pour Matériaux de construction .....	4	67	<b>WALLANDER S. :</b>		
Institut d'Hydromécanique .....	4	68	H. B. M. ....	6	84
<b>TAUT B. :</b>			<b>WEIDEMEYER :</b>		
Lotissement « Le fer à cheval » .....	6	68	2 Villas .....	1	75
<b>TECTON :</b>			<b>WECHS :</b>		
Villa à Gidea Park .....	3	34	H. B. M. ....	6	52
Maison de M. A. Bognor .....	3	35	<b>YAMADA :</b>		
Maison à Plumstead .....	3	38	Villa .....	4	66
Projet de Maisons Industrielles .....	3	39	<b>YAMAGUTI :</b>		
Cages pour Girafes .....	3	41	Clinique .....	4	72
Concours d'H. B. M. ....	7	17	<b>YASUI :</b>		
<b>TSIUCHIURA :</b>			Building .....	4	69
Villa .....	4	77, 82	<b>YOSHIDA :</b>		
<b>NAKAMISCHI :</b>			Poste .....	4	60
Villa .....	6	80	Villa .....	4	63
<b>NEUTRA :</b>			<b>ZAK L. :</b>		
Maison métallique (Altona) .....	2	45	Villa .....	1	68
<b>NEIDHARD :</b>					
Planche technique 5 .....	2	—			
Habitations ouvrières .....	7	19			
<b>LOUD J. J. P. :</b>					
Projet d'habitations ouvrières .....	2	58			
Comment je conçois ma tâche .....	2	58			

## L'ARCHITECTURE A L'ÉTRANGER

ALLEMAGNE :	N°	Page
Maisons paysannes .....	1	26
Maison de week-end près de Stuttgart - E. KRUEGER, arch. ....	1	38
Villa H à Wiesbaden - BREUER, arch. ....	1	54
Villa à Gera - Hans SCHAROUN, arch. ....	1	71
Législation et organisation des H. B. M. - Pierre BOURDEIX .....	6	43
Les grands ensembles. Problème général et implantation des cités - M. ROTIVAL .....	6	57
Formes de la cité .....	6	73
L'H. B. M. au Troisième Reich .....	7	61
Plage à Wiesbaden - SCHUSTER et FABRY, arch. ....	10	40
<b>ANGLETERRE :</b>		
Nouvelle architecture en Angleterre J. POSENER .....	3	31
Législation et organisation des H. B. M. - Pierre BOURDEIX .....	6	43
Les grands ensembles. Problème général et implantation des cités - M. ROTIVAL .....	6	57
H. B. M.: Programme et tendances - G. H. PINGUSSON .....	6	6
H. B. M. et Slum Clearing à Londres Centre Social à Peckham - Sir OWEN WILLIAMS, arch. ....	10	28
Piscine à Scarborough - J. PATON - WATSON, arch. ....	10	35
Piscine de plein air à Roehampton - G. W. SMITH, arch .....	10	36
<b>AUTRICHE :</b>		
L'activité de la construction en Autriche - J. J. COULON .....	11	60
<b>BALÉARES :</b>		
Ibiza et la maison méditerranéenne - R. HAUSSMANN et W. SCHMID .....	1	33
Petite maison à Majorque - WALTER SÉGAL, arch. ....	1	42
<b>BELGIQUE :</b>		
Formes de la Cité .....	6	73
H. B. M.: Programmes et tendances - G. H. PINGUSSON .....	7	6
A l'exposition de Bruxelles .....	7	77
<b>DANEMARK :</b>		
Maison à Copenhague - L. STEPHEN-SEN et K. THORBAL, arch. ....	1	46
Villa à Copenhague - Fritz SCHLEGEL, arch. ....	2	48
<b>ETATS-UNIS :</b>		
Maison métallique à Altadona (Californie) - R. NEUTRA, arch. ....	2	45
<b>JAPON :</b>		
Maisons paysannes .....	1	26
Architecture nouvelle au Japon - Bruno TAUT .....	4	46
<b>HONGRIE :</b>		
Villa à Budapest - L. BEUGNET, arch. ....	1	54
Avec les architectes à travers l'Europe centrale - S. GILLE-DELA-FON .....	11	46
Sur le caractère national des architectures contemporaines - PAR-DAL-MONTEIRO .....	11	52
Budapest - Marcel BERNARD .....	11	58

HOLLANDE :	N°	Page
Villa Denne Kamp - J. P. KLOOS, arch. ....	1	45
Immeuble Bergpolder à Rotterdam	2	50
Maison de retraite Mgr. Laurentius Schrijnenhuis à Heerlen .....	2	53
Bureau d'une imprimerie à Utrecht	2	56
Législation et organisation des H. B. M. ....	6	43
Les grands ensembles. Problème général et implantation des cités ..	6	57
Formes de la Cité .....	6	73
Immeubles collectifs - Intérieurs individuels - J. P. SABATOU .....	7	20
Le logement des familles asociales en Hollande .....	7	57
Piscine de plein air à Overveen - G. HOLT, arch. ....	10	38
<b>NORVÈGE :</b>		
Maisons paysannes .....	1	26
<b>POLOGNE :</b>		
Villa à Varsovie - L. LUBINSKI, arch. ....	2	42
L'habitation à bon marché en Pologne - LUBINSKI .....	7	59
<b>SUISSE :</b>		
Maisons paysannes .....	1	26
Petites maisons à Ascona - Saleggi - F. BAEHLER, arch. ....	1	40
Villa à Bâle - Von der MUHL et OBERRAUCH, arch. ....	1	62
Deux villas à Ascona - C. WEIDEMEYER, arch. ....	1	75
Les grands ensembles .....	6	57
<b>TCHÉCOSLOVAQUIE :</b>		
Villa d'un ingénieur près de Prague - Ladislav ZAK, arch. ....	1	68
Immeubles collectifs - Intérieurs individuels - J. P. SABATOU .....	7	20
Voyage pittoresque en Europe centrale - J. P. SABATOU .....	11	35
Les architectes français à Prague ..	11	42
Avec les architectes à travers l'Europe centrale - S. GILLE-DELA-FON .....	11	46
Zlin, phénomène social - Joseph VAGO .....	11	48
<b>BATIMENTS PUBLICS</b>		
<b>CINÉMAS :</b>		
Cinéma Paris-Soir (Champs-Élysées) - Ch. SICLIS et J. IMBERT arch. ...	3	22
Cinéma d'actualités (Paris) - P. de MONTAUT et A. GORSKA, arch. ....	3	24
<b>HOTEL DE VILLE :</b>		
Hôtel de Ville de Cachan - CHOLLET et MATHON, arch. ....	10	44
<b>MARCHÉS :</b>		
Bâtiment de la criée aux abattoirs de la Villette - M. FOURNIER, arch. ....	3	10
<b>POSTES :</b>		
Bureau de Vanves - P. et M. MARME, arch. ....	3	17
Architecture nouvelle au Japon - Bruno TAUT .....	4	46
<b>RESTAURANTS :</b>		
Le 12 <sup>e</sup> Salon des Arts Ménagers .....	2	33

<b>BUREAUX</b>	N°	Page
Imprimerie à Utrecht - Van RAVEYSTEN, arch. ....	2	56
Hôtel de la direction des Services téléphoniques (Paris) - J. DEBAT-PONSAN, arch. ...	7	67
Architecture d'aujourd'hui - J. P. POSENER	9	73
Immeuble de bureaux à Paris - Jean DEMARET, arch. ....	11	69
Siège commercial de la C. P. D. E. (Paris) - Urbain CASSAN, arch. ....	11	76
Immeuble de bureaux à Paris - L. FAURE-DUJARRIC, arch. ....	11	90
Réalisations techniques du nouvel immeuble de la C. P. D. E. ....	11	98

<b>CENTRES SOCIAUX</b>	N°	Page
Un groupe d'éducation sociale à Lyon - M. ROUX-SPITZ, arch. ....	3	6
Le foyer de la jeune fille à Strasbourg - Jean SORG, arch. ....	3	20
Centre social à Peckham - Sir OWEN-WILLIAMS, arch. ....	10	28
L'orphelinat de Beni-Messous (Algérie) - SEILLER et LATHULLIÈRE arch. ....	7	63

<b>CITÉS</b>	N°	Page
La Cité Ungemach à Strasbourg - BASSOMPIERRE, de RUTTÉ, SIRVIN, arch. ....	1	79
La Cité modèle de Munich-Ramersdorf - GUIDO HARBERS, arch. ....	1	82
Le logement ouvrier contemporain - Henri SELLIER ....	6	7
Immeubles collectifs - A. LAPRADE ....	6	11
Historique des H. B. M. - Naissance du problème - Premières solutions ....	6	15
Législation et organisation des H. B. M. - Pierre BOURDEIX ....	6	43
Les grands ensembles - Problème général et implantation des cités - Aménagement de la Cité - M. ROTIVAL ....	6	57
Formes de la Cité ....	6	73
La Cité industrielle de Tony GARNIER ....	7	4
Concours pour les logements populaires destinés aux expulsés des îlots insalubres de Paris ....	7	51
Le logement des familles asociales en Hollande ....	7	57
L'habitation à bon marché en Pologne - LUBINSKI ....	7	59
L'H. B. M. au Troisième Reich ....	7	61

<b>CONCOURS</b>	N°	Page
Concours pour une maison de week-end ....	1	2
Concours du centre national d'éducation physique ....	2	70
Concours pour les logements populaires destinés aux expulsés des îlots insalubres de Paris ....	7	51

<b>CONGRÈS</b>	N°	Page
La 3 <sup>e</sup> réunion internationale d'architectes ..	11	8, 32
Le 13 <sup>e</sup> congrès international des architectes à Rome ....	11	27

<b>CONSTRUCTEURS</b>	N°	Page
<b>EIFFEL :</b>		
Viaduc du Gabarit ....	9	24
Pont transbordeur de Marseille ..	9	25
Tour Eiffel ....	9	11
<b>FREYSSINET :</b>		
Pont de Plougastel ....	9	28
Hangars d'Orly ....	9	28

<b>LIMOUSIN :</b>	N°	Page
Soufflerie aérodynamique ....	9	26
Sheds ....	9	26
Gare de Reims ....	9	27

<b>ÉCOLES</b>	N°	Page
Groupes scolaires Jules-Ferry et Condorcet à Maisons-Alfort - DUBREUIL et HUMMEL, arch. ....	10	52, 56
Lycée Français de Prague - J. GILLAR, arch. ....	11	42
Le laboratoire du professeur Branly ....	4	33

<b>ÉTUDES GÉNÉRALES</b>	N°	Page
En relisant les vieux auteurs - A. LAPRADE ..	3	1
Evoluer ou périr - Frantz JOURDAIN ....	9	3
Les pionniers ....	9	4
L'autorité devant les tâches contemporaines - LE CORBUSIER ....	9	22
L'évolution - Adolphe DERVAUX ....	9	31
L'évolution de l'architecture française - G. H. PINGUSSON ....	9	49
L'évolution de l'architecture - André LURÇAT	9	56
La création artistique et l'imitation commerciale - Pierre CHAREAU ....	9	69
Défense du titre et de la profession d'architecte - P. VAGO ....	7	87
Le 13 <sup>e</sup> congrès international des architectes à Rome ....	11	27
Architecture d'aujourd'hui - R. MALLET-STEVENS ....	9	73
La 3 <sup>e</sup> réunion internationale d'architectes ..	11	8, 32
Le caractère national dans l'architecture - Georges SÉBILLE ....	11	33
Architecture, Art, Tradition - F. MORA BERENGUER ....	11	51
Sur le caractère national des architectures contemporaines - PARDAL-MONTEIRO ....	11	52
Frantz Jourdain - G. MICHAU ....	8	22

<b>EXPOSITIONS</b>	N°	Page
La 2 <sup>e</sup> exposition de l'habitation ....	1	87
.....	2	3
Le 12 <sup>e</sup> Salon des arts ménagers ....	2	33
L'esprit de l'exposition de 1937 - P. VAGO ..	2	60
La tour de 2.000 mètres - L. FAURE-DUJARRIC, arch. ....	2	77
L'esprit de l'exposition de 1937 - J. P. SABATOU ....	2	77
Exposition de jeunes architectes - G. H. PINGUSSON ....	3	27
.....	3	77
L'esprit de 1937 - G. H. PINGUSSON ....	6	88
A l'exposition de Bruxelles	7	77
Le 29 <sup>e</sup> salon des artistes décorateurs - J. P. SABATOU ....	7	81
Les arts primitifs dans la maison moderne - LE CORBUSIER ....	7	83
L'exposition de 1937 - Du nouveau - P. VAGO	8	82
A l'exposition de Bruxelles - Section française	10	60
Le pavillon du Danemark ....	10	64
Le 2 <sup>e</sup> Salon de la lumière ....	10	72
Le Salon de l'automobile ....	10	72

<b>EXPOSITION DE 1937</b>	N°	Page
Le Trocadéro (P. Vago) ....	2	60
Concours N° 2 ....	2	68
Décoration lumineuse de la Seine ....	3	28
Arts appliqués et Métiers d'Art ....	3	29
Groupement des Transports et du Tourisme	3	30
Utilisation des Berges de la Seine ....	3	30
Concours: transport, tourisme, jardins ....	4	84
Annexe bd Kellermann ....	4	85
L'Esprit de 37 (G. H. PINGUSSON) ....	6	88
Maquettes des musées ....	6	93

H. B. M.	N°	Page
Numéros spéciaux sur les H. B. M.	6-7	
Pavillon du médecin en chef de l'hôpital de Niort - L. LABORIE, arch.	1	76
Petites habitations jumelées	1	86
Immeuble Bergholder à Rotterdam	2	50
Nouvelle architecture en Angleterre - J. POSENER	3	31
Le logement ouvrier contemporain - Henri SELLIER	6	7
Immeubles collectifs - Albert LAPRADE	6	11
Historique des H. B. M.	6	15
Programmes et tendances - G. H. PINGUSON	7	6
Immeubles collectifs - Intérieurs individuels - J. P. SABATOU	7	20
Le plan de l'habitation à bon marché - J. POSENER	7	29
Pour le perfectionnement de l'habitation en France - M. LODS	9	39
Questions techniques dans la construction des H. B. M. - André HERMANT	7	43
Législation et organisation des H. B. M. - Pierre BOURDEIX	6	43
Immeubles collectifs - Intérieurs individuels - J. P. SABATOU	7	20
Le plan de l'habitation à bon marché - J. POSENER	7	29
L'évacuation des ordures ménagères - POSTEL et J. POSENER	7	49
Formes de la Cité	6	73

### IMMEUBLES D'HABITATION

Immeubles de rapport à Paris - G. H. PINGUSON	4	5
Immeubles collectifs - Intérieurs individuels - J. P. SABATOU	7	20
Le plan de l'habitation à bon marché - J. POSENER	7	29
Immeubles de petits appartements Bd Victor à Paris - P. PATOUT, arch.	7	70
Immeuble Rond-point St-Charles à Paris - Ch. et H. DELACROIX, arch.	7	73

### JARDINS

Petits jardins de Ville et de campagne - A. LAPRADE	1	83
Aménagement d'un square à Paris - Roger LARDAT, arch.	4	36

### PISCINES

Nouvelle architecture en Angleterre - J. POSENER	3	31
Piscine municipale à Bordeaux - Léon MADELINE, arch.	10	4
Piscine couverte à Paris - H. DELORMEL, arch.	10	11
Piscine de plein-air à Paris - L. FAURE-DUJARRIC, arch.	10	14
Piscine de plein-air à Trouville - BRILLAUD de LAUJARDIÈRE, arch.	10	16
Piscine à Villefranche-sur-Saône - Léon WEBER, arch.	10	18
Piscine et golf à Florence - G. BOSIO, arch.	10	24
Piscine à Scarborough - J. PATON - WATSON, arch.	10	35
Piscine de plein-air à Roehampton - G. W. SMITH, arch.	10	36
Piscine de plein-air à Overveen - G. HOLT, arch.	10	38
Plage à Wiesbaden - SCHUSTER et FABRY, arch.	10	40
Etablissement de bains-douches à Paris - A. et P. FOURNIER, arch.	3	12

### TRANSPORTS

	N°	Page
Formes issues de la vitesse - G. H. PINGUSON	8	51
Avions	8	75
La leçon de la technique - André HERMANT	8	48
Formes issues de la vitesse - G. H. PINGUSON	8	51
Locomotives ? Automotrices ? - Jules POSENER	8	59
L'aménagement des voitures	8	67
Architecture navale - François PIETRI	8	5
Coup d'œil sur l'architecture navale - L. HAFNER	8	7
Marines militaires	8	21
Normandie 1937 - R. MALLET-STEVENS	8	27
L'esthétique du paquebot d'aujourd'hui - Albert SÉBILLE	8	31
Greatest in the world - P. VAGO	8	34
Le vaisseau fantôme - J. P. SABATOU	8	45

### SPORTS

Concours du centre national d'éducation physique	2	70
Stade à Maisons-Alfort - BRILLAUD de LAUJARDIÈRE et PUTHOMME, arch.	10	59
Colonie de Vacances à Cattolica - G. BUSIRIVICI, arch.	4	39
Colonie de vacances à Santa-Severa - L. LENZI, arch.	4	42
Plage de Boran - E. TIERCINIER, arch.	10	20
Plage de Meaux-Trielpport - M. ODENT, arch.	10	22

### USINES

Nouvelle architecture en Angleterre - J. POSENER	3	31
Architecture nouvelle au Japon - Bruno TAUT	4	46
Le charbonnage de Faulquemont - J. MADELINE, arch.	11	64

### TECHNIQUE

#### ACOUSTIQUE :

L'architecture devant les problèmes de l'acoustique moderne - R. FLEURENT	8	84
Les conditions acoustiques des salles d'audition	8	85
Essais de transmission au travers des planchers	8	86
Un appareil d'investigation pour l'acoustique des salles et l'isolation sonore	8	86
Le son, les bruits et l'isolation phonique - R. FLEURENT	10	86

#### CHAUFFAGE :

Avant-projet	5	4
Production de la chaleur	5	8
Transport de la chaleur	5	24
Utilisation de la chaleur	5	35
Conditionnement des locaux	5	42
Contrôle des Installations	5	57
Mise en œuvre des Installations	5	62
Répertoire des appareils	5	75

#### MATÉRIAUX DE REVÊTEMENTS :

Revêtement des Murs	12	3
Revêtement du Sol	12	38
Couverture	12	48
Répertoire des Matériaux	12	69

### URBANISME

Les grands ensembles - Problème général et implantation des cités d'H. B. M.	6	57
Formes de la Cité	6	73
La cité industrielle de Tony Garnier	7	4

14

	N°	Page
H. B. M.: Programme et tendances - G. H. PINGUSSON .....	7	6
L'évolution - Adolphe DERVAUX .....	9	31
Pour le perfectionnement de l'habitation en France - M. LODS .....	9	39

**VILLAS**

Concours pour une Maison de week-end .....	1	2
Maison de week-end à La Frette - J. P. SABATOU, arch. ....	1	36
Maison de week-end près de Stuttgart - E. KRUEGER, arch. ....	1	38
Petites maisons à Ascona - Saleggi - F. BAEHLER, arch. ....	1	40
Petite maison à Majorque - W. SEGAL, arch. ....	1	42
Petite maison à Montpellier - M. BERNARD, arch. ....	1	44
Villa Dennekamp (Hollande) - J. P. KLOOS, arch. ....	1	45
Maison à Copenhague - L. STEPHENSEN et K. THORBAL, arch. ....	1	46
Transformation d'une propriété au Touquet - E. GOLDFINGER, arch. ....	1	48
Villa à Budapest - L. KOZMA, arch. ....	1	50
Villa à Ville-d'Avray - L. BEUGNET, arch. ....	1	54
Villa H à Wiesbaden - M. BREUER, arch. ....	1	55
Villa à St-Cloud - R. FISCHER, arch. ....	1	58
Villa à Bâle - Von der MUHL et OBER-RAUCH, arch. ....	1	62
Villa en Hte-Savoie - P. ABRAHAM et J. LE MÈME, arch. ....	1	66
Villa à Bera - H. SCHAROUN, arch. ....	1	71

	N°	Page
Deux villas à Ascona - C. WEIDEMEYER, arch. ....	1	75
La 2 <sup>e</sup> exposition de l'habitation .....	1	87
	2	3
Villa à Grandchamp - Frantz Ph. JOURDAIN et André L. LOUIS, arch. ....	2	38
Villa à Varsovie - L. LUBINSKI, arch. ....	2	42
Maison métallique à Altadona (Californie) - R. NEUTRA, arch. ....	2	45
Villa à Copenhague - F. SCHLEGEL, arch. ....	2	48
Construction d'une villa-sanatorium à Tel-Aviv E. MENKÈS, arch. ....	2	49
L'évolution de l'architecture - André LURÇAT	9	56
La création artistique et l'imitation commerciale - Pierre CHAREAU .....	9	69
Villa d'une couturière à Colmar - Théo BERST, arch. ....	1	78
Pavillon du médecin en chef de l'hôpital de Niort - L. LABORIE, arch. ....	1	76
Petites habitations jumelées .....	1	86
Architecture nouvelle au Japon - B. TAUT ..	4	46
Surélévation d'un hôtel particulier - J. P. SABATOU, arch. ....	11	79
L'habitation familiale - P. VAGO .....	1	24
L'habitation familiale - Son développement économique et social - Ch. PERRIAND ..	1	25
Maisons paysannes .....	1	26
Ibiza et la maison méditerranéenne .....	1	33
Villa à St-Cloud - R. FISCHER, arch. ....	1	58
Villa d'un ingénieur près de Prague - Ladislav ZAK, arch. ....	1	68
Surélévation d'un hôtel particulier - J. P. SABATOU, arch. ....	11	79

## SOMMAIRE

2	CONCOURS POUR UNE MAISON DE WEEK-END .....	P. V.
24	L'HABITATION .....	PIERRE VAGO.
25	L'HABITATION FAMILIALE .....	CHARLOTTE PERRIAND.
31	LE PLAN DE LA MAISON .....	JULES POSENER.
33	IBIZA: LES ORIGINES DE L'HABITATION MÉDITERRANÉENNE .....	R. HAUSSMANN ET W. SCHMID.

### RÉALISATIONS

36	MAISON DE WEEK-END A LA FRETTE .....	J. P. SABATOU, ARCHITECTE.
38	MAISON DE WEEK-END PRÈS DE STUTTGART .....	E. KRUEGER, ARCHITECTE.
40	PETITES MAISONS A ASCONA-SALEGGI .....	FRITZ BAEHLER, ARCHITECTE.
42	PETITE MAISON A MAJORQUE .....	WALTER SÉGAL, ARCHITECTE.
44	PETITE MAISON A MONTPELLIER .....	MARCEL BERNARD, ARCHITECTE.
45	VILLA « DENNEKAMP » (HOLLANDE) .....	J. P. KLOOS, ARCHITECTE.
46	MAISON A COPENHAGUE .....	L. STEPHENSEN ET K. THORBALL, ARCHITECTES.
48	TRANSFORMATION D'UNE PROPRIÉTÉ AU TOUQUET ..	E. GOLDFINGER, ARCHITECTE.
50	VILLA A BUDAPEST .....	LUDVIG KOZMA, ARCHITECTE.
54	VILLA A VILLE-D'AVRAY .....	LUCIEN BEUGNET, ARCHITECTE.
55	VILLA H. A WIESBADEN .....	MARCEL BREUER, ARCHITECTE.
58	VILLA A SAINT-CLOUD .....	RAYMOND FISCHER, ARCHITECTE.
60	DEUX MAISONS ENTRE MITOYENS A ANVERS .....	W. VAN DEN BROEK, ARCHITECTE.
62	VILLA A BALE .....	H. VON DER MUHL ET P. OBERRAUCH, ARCHITECTES.
66	VILLA EN HAUTE-SAVOIE .....	P. ABRAHAM ET J. LE MÉME, ARCHITECTES.
68	VILLA D'UN INGÉNIEUR, PRÈS DE PRAGUE .....	LADISLAS ZAK, ARCHITECTE.
71	VILLA A GÉRA .....	HANS SCHAROUN, ARCHITECTE.
75	DEUX VILLAS A ASCONA .....	CARL WEIDEMEYER, ARCHITECTE.
76	PAVILLON DU MÉDECIN EN CHEF DE L'HOPITAL DE NIORT ..	L. LABORIE, ARCHITECTE.
78	VILLA D'UNE COUTURIÈRE A COLMAR .....	THÉO BERST, ARCHITECTE.
79	LA CITÉ UNGEMACH A STRASBOURG .....	BASSOMPIERRE, DE RUTTÉ, SIRVIN, ARCHITECTES. COLLABORATEUR: L. SORG.
82	LA CITÉ MODÈLE DE MUNICH-RAMERSDORF .....	GUIDO HARBERS, ARCHITECTE.
83	PETITS JARDINS DE VILLE ET DE CAMPAGNE .....	ALBERT LAPRADE.
86	PROJETS.	
	BIBLIOGRAPHIE, INFORMATIONS.	

## UNE MAISON DE WEEK-END

A la suite du succès rencontré l'année dernière par l'initiative de « l'Architecture d'aujourd'hui », d'organiser un concours entre jeunes architectes français, le Comité de notre Revue avait décidé d'ouvrir un nouveau concours, dans des conditions sensiblement analogues.

Dans l'établissement du programme, le Comité a tenu compte des enseignements du précédent concours. En effet, le règlement du concours ne se contente pas d'exiger des concurrents un simple devis estimatif, comme ce fut le cas l'année dernière; il demande également un engagement d'entrepreneur. Nous avons évité, de cette façon, un grand nombre de projets fantaisistes. Certes, les devis ne sont pas encore toujours rigoureusement exacts, mais les écarts ne sont jamais considérables.

D'autre part, le règlement spécifiait, à titre indicatif, que le jugement porterait: sur le plan (40 points), la construction, la plastique et l'économie (20 points chacune). L'importance primordiale, essentielle du plan était par là nettement affirmée.

Nous avons constaté, en outre, lors du dernier concours, que malgré la composition du jury, malgré les limitations assez strictes que nous avions imposé, le « rendu » exerçait encore une certaine influence sur le jugement. Un rendu habile arrivait à faire passer, inaperçues, des fautes grossières, tandis qu'une perspective moins séduisante desservait un projet, par ailleurs bien conçu et présentant de réelles qualités plastiques et techniques. Aussi avons-nous maintenu le principe de la présentation uniforme (châssis grand aigle, disposée verticalement; plan, 4 façades, 2 coupes à 2 cm. par m., tracés à l'encre de chine, sans lavis ni rendu), en le complétant par l'imposition d'une perspective axonométrique au trait. Grâce à cet ensemble de limitations, que certains ont voulu considérer comme d'inutiles brimades, le jury a pu opérer dans les meilleures conditions, et procéder à une sélection sérieuse et aussi objective que possible.

Le sujet proposé aux concurrents était « une petite maison de week-end », destinée en principe à une famille composée des parents et de 3 enfants, avec possibilité de loger 2 invités ». En d'autres termes, 7 lits ou couchés, dont 5 permanents et 2 de secours.

Le terrain n'était pas donné; mais on le supposait en bordure d'une rivière, et l'on demandait de réserver des emplacements pour « abriter ou garer » une voiture et un bateau. Le programme ne manquait pas d'attirer l'attention des concurrents sur le caractère spécial de la construction à envisager: elle devait être essentiellement légère, presque mobile. On suggérait la possibilité d'étudier des éléments démontables ou du moins, récupérables en partie, en cas de... déménagement!

Le prix imposé — 20.000 francs — peut paraître, au premier abord, exagérément bas. Ce n'est pas exact; le Comité ne s'est arrêté à ce chiffre qu'après avoir mûrement réfléchi. En effet, on ne demandait aucunement une villa, avec tout le confort, toute la solidité qu'on exigerait s'il s'agissait d'une habitation stable. « La cuisine, les installations hygiéniques et sanitaires » — le programme évitait volontairement le mot: salle de bains — devaient être traitées « avec la plus

grande simplicité ». Les murs pouvaient être traités en matériaux légers; l'ossature, s'il y avait lieu, ne devait porter que des charges insignifiantes. Les canalisations pouvaient être réduites à la plus simple expression: on doit supposer, en effet, qu'une maison de week-end n'est reliée ni à un réseau d'égouts, ni à un réseau d'eau ou de gaz. Tout au plus pouvait-on supposer l'existence de l'électricité. Il était parfaitement possible, par exemple, de ne prévoir qu'une cuisine très simple, et une salle de propreté comprenant 2 douches et 2 lavabos. Le projet primé comporte un lavabo dans chacune des 3 chambres: c'est évidemment très bien, mais presque superflu, étant donné le caractère et la destination de l'édifice. De même, pouvait-on parfaitement se passer de la division du volume utile en véritables « chambres »; les réduire presque à de simples couchettes, au bénéfice d'une salle commune plus importante. A notre avis, on pouvait également éviter les larges baies vitrées; la maison de week-end est plutôt un abri qu'autre chose; pour le bain de soleil, il y a la terrasse, ou — encore mieux — le gazon...

Le prix de 20.000 francs pouvait donc suffire parfaitement, si l'on voulait se tenir exactement au programme. Si, malgré les devis présentés, malgré les engagements d'entrepreneur produits, certains projets nous ont paru, nous paraissent encore, difficilement réalisables pour le prix indiqué, sauf en cas d'importantes simplifications, d'autres concurrents ont visiblement su se tenir dans les limites de prix données, tout en ayant trouvé des solutions ingénieuses et souvent très sympathiques.

Soixante-cinq projets avaient été présentés: cela paraît peu, si l'on songe au désœuvrement de toute une catégorie de nos jeunes confrères, à l'intérêt forcé du programme, à la composition du jury, qui devait donner toutes garanties de compétence et d'impartialité, à la dépense et au travail matériel insignifiants qu'entraînait la participation à cette compétition, et la portée morale considérable du succès.

Le jury, présidé par M. Auguste Perret, était composé de MM. Pierre Chareau, José Imbert, Marcel Lods, Rob. Mallet-Stevens, J. B. Mathon, G. H. Pingusson, J. P. Sabatou et Pierre Vago, architectes. Assistaient, avec voix consultative, MM. André Bloc, ingénieur, directeur de notre Revue, et P. Breton, commissaire général du Salon des Arts Ménagers.

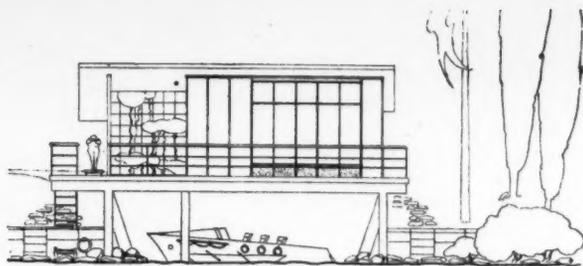
Après une longue délibération, le jury a décidé de répartir ainsi la somme de 10.000 francs dont elle avait la libre disposition:

Un premier prix de 4.000 francs à l'auteur du projet n° 46 (M. Jean Hardel, architecte à Paris); un 2<sup>ème</sup> prix de 2.500 francs à l'auteur du projet n° 45 (MM. Guérin et Herbulot, architectes à Paris); 5 premières mentions de 500 francs et 5 secondes mentions.

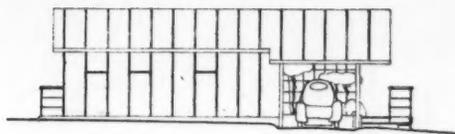
En outre, des prix spéciaux (étanchéité, électricité, etc...), ont été attribués par des groupements particuliers.

Les lecteurs de « l'Architecture d'aujourd'hui » trouveront dans les pages qui vont suivre les projets primés; que leurs auteurs trouvent ici l'expression des plus sincères félicitations du jury et du Comité de notre Revue.

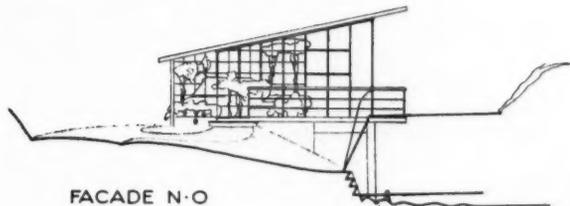
Pierre VAGO.



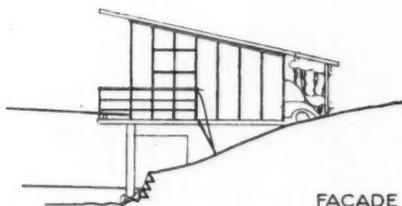
FACADE PRINCIPALE



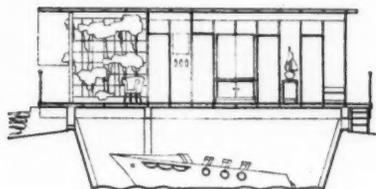
FACADE POSTERIEURE



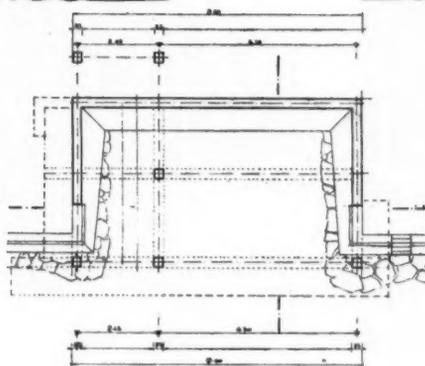
FACADE N-O



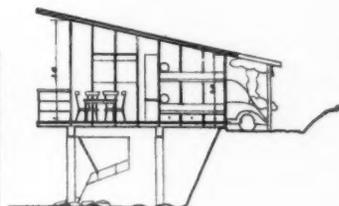
FACADE N-E



COUPE O-P

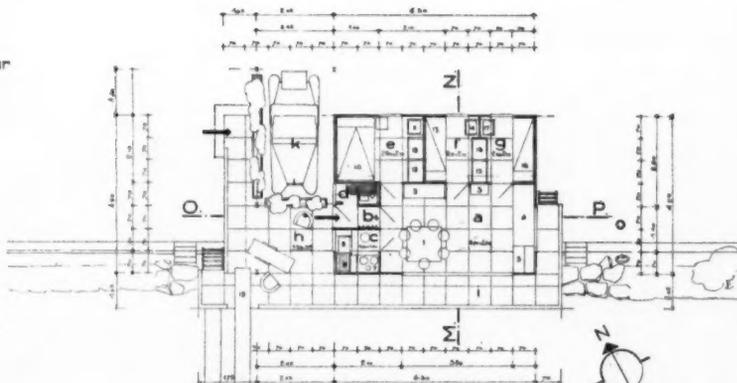


PLAN DU SOUS-SOL



COUPE O-P

- a pièce de séjour
- 1 BÉRAF
- 2 BUFFET
- 3 DICK-UP
- 4 DINING
- 5 LECTURE
- b entrée
- 6 VESTIAIRE
- c cuisine
- 7 CUISINIÈRE EL.
- 8 EVIER/SÉCUIRTOIR
- 9 CHAUFFE-EAU EL.
- d w.c. douche



PLAN DU REZ-DE-CHAUSSEE

- e chambre des parents
- 10 LIT
- 11 LAVABO
- 12 PENDERIE
- f cabine à lits superposes
- 13 2 LITS
- 14 LAVABO
- 15 PENDERIE
- g cabine à lits superposes
- 16 2 LITS
- 17 LAVABO
- 18 PENDERIE
- h loggia
- i balcon
- j PLONBEOIR
- k garage

légende

- ○ ○ ○ ○ RADIATEUR BOULE
- ○ ○ ○ ○ APP. QUV
- ○ ○ ○ ○ APP. QUV STANCHE
- ○ ○ ○ ○ P.C. LUMIÈRE
- ○ ○ ○ ○ P.C. FORGE
- CANALISATION LUMIÈRE
- CANALISATION FORCE
- INTERRUPTEUR
- COUPE-CIRCUIT

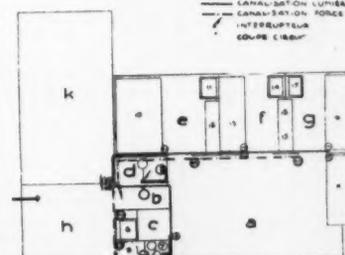
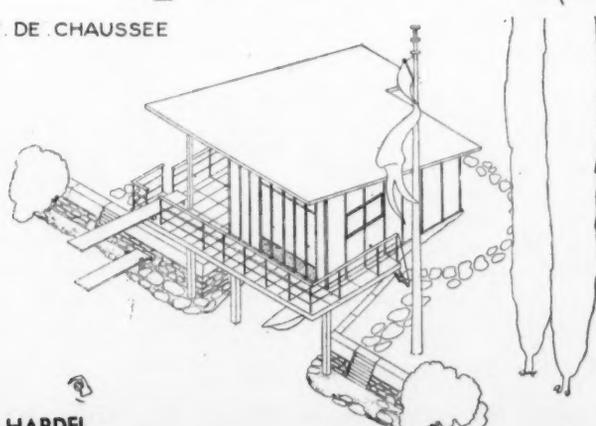
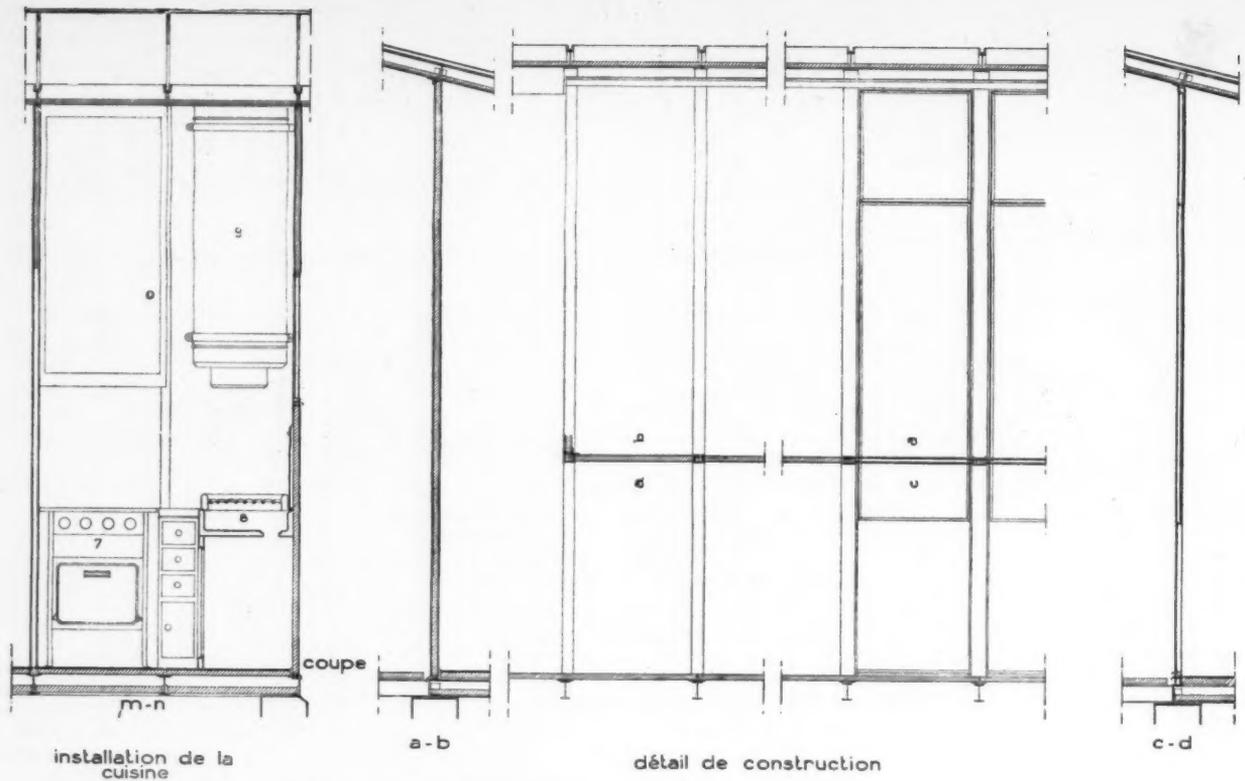


schéma de l'installation électrique

PROJET DE M. JEAN HARDEL  
PREMIER PRIX

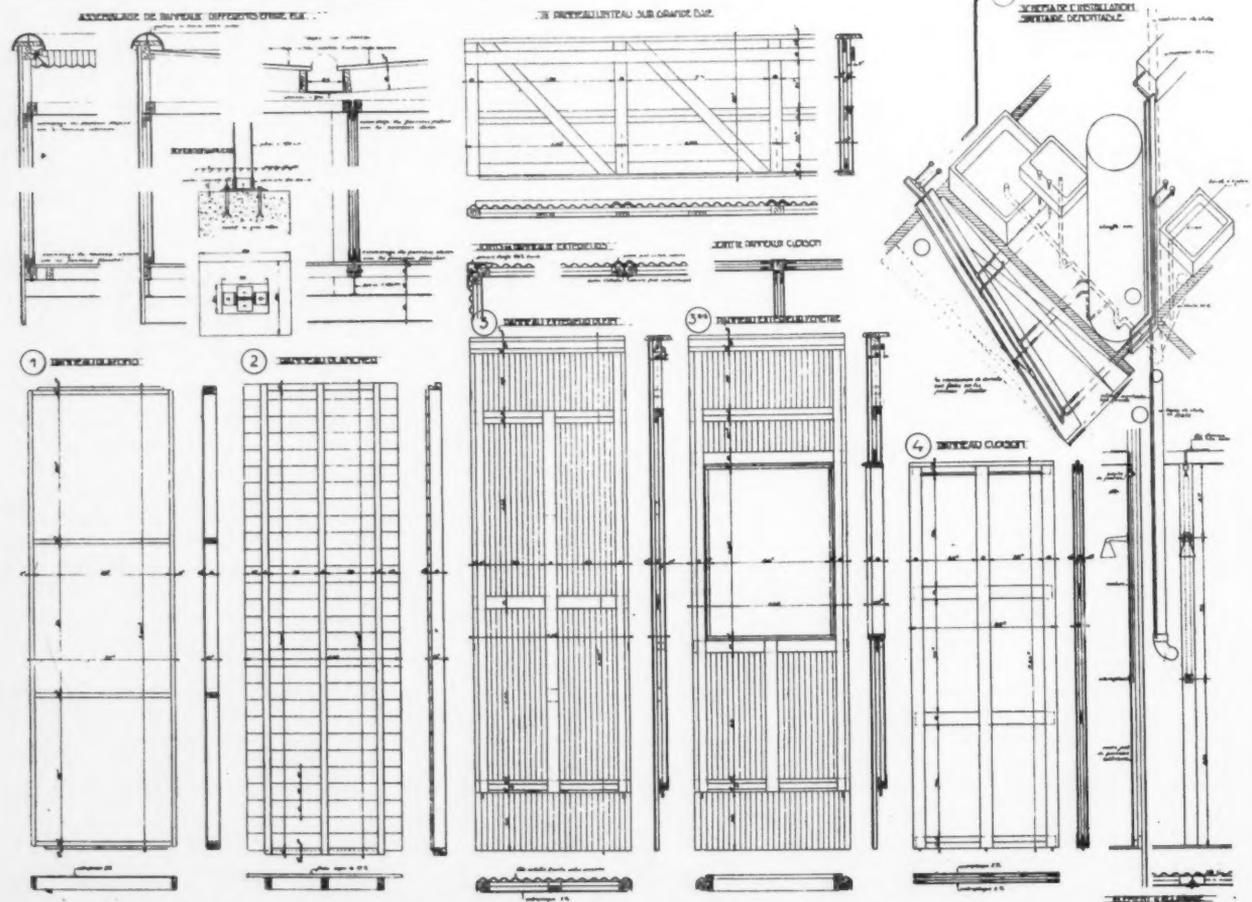


installation de la cuisine

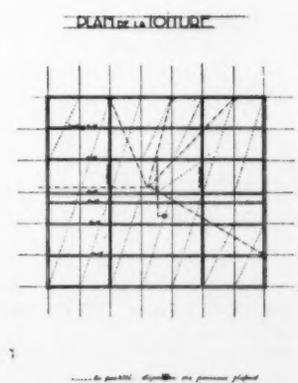
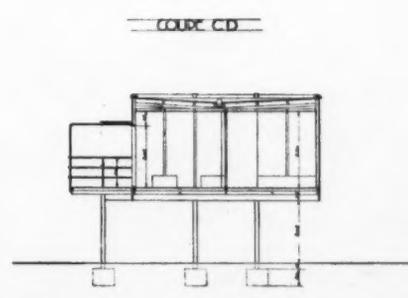
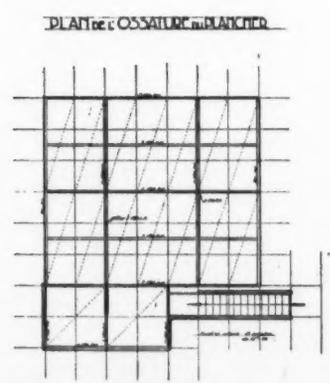
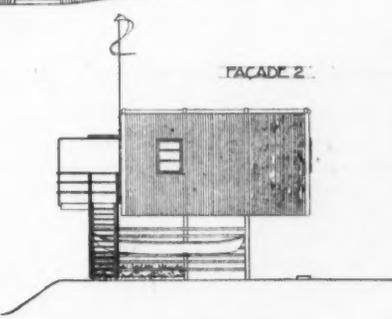
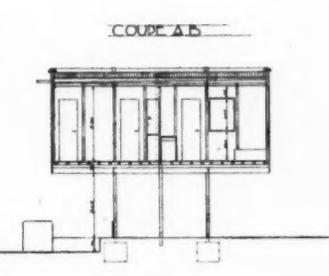
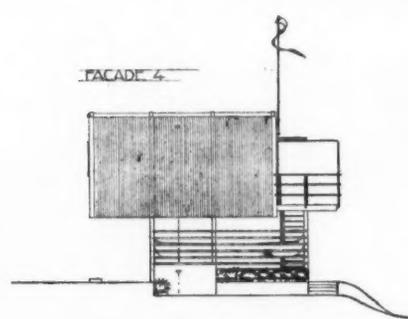
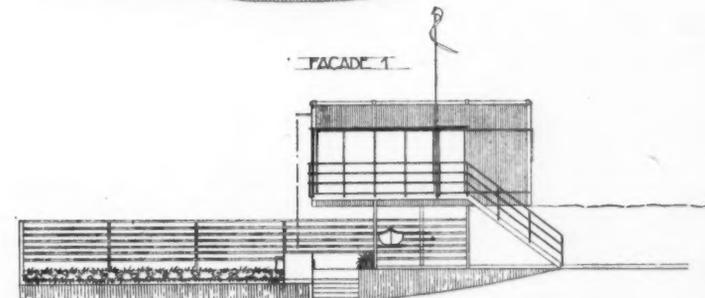
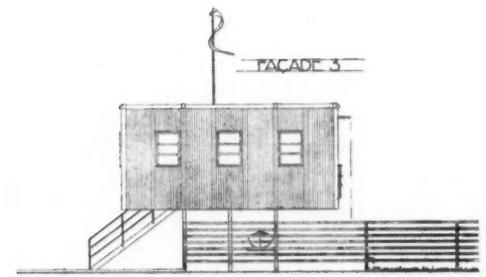
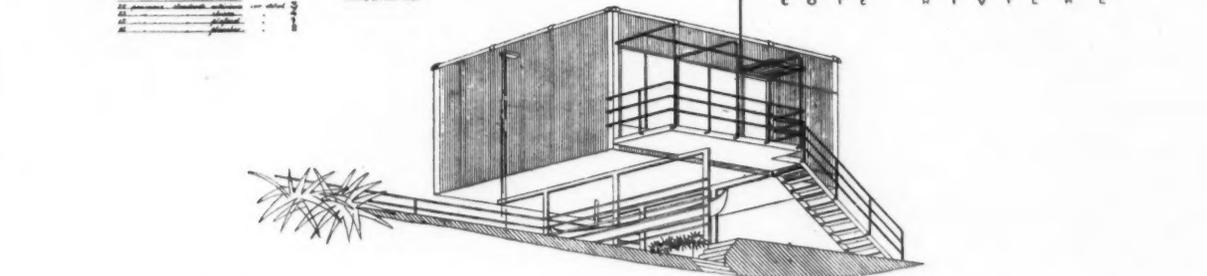
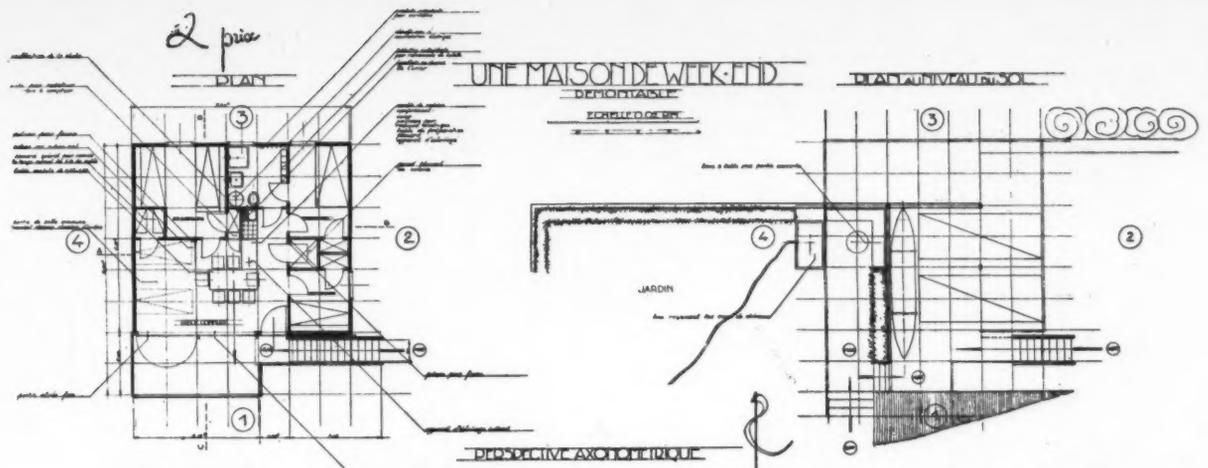
détail de construction

PROJET DE M. JEAN HARDEL (PREMIER PRIX): DÉTAILS TECHNIQUES (voir le projet, page 3)

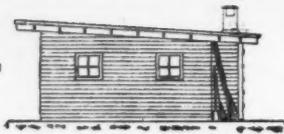
UNE MAISON DE WEEK-END ECHELLE 1/100ème DÉTAILS DE CONSTRUCTION.



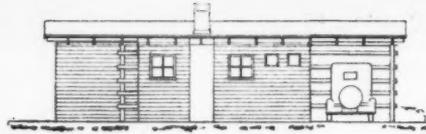
4 PROJET DE MM. GUERIN ET HERBULOT (DEUXIÈME PRIX): DÉTAILS TECHNIQUES



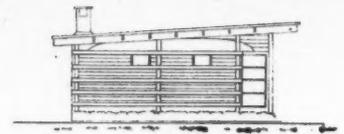
PROJET DE MM. GUERIN ET HERBULOT  
DEUXIÈME PRIX



LA FACADE COTE QUAI



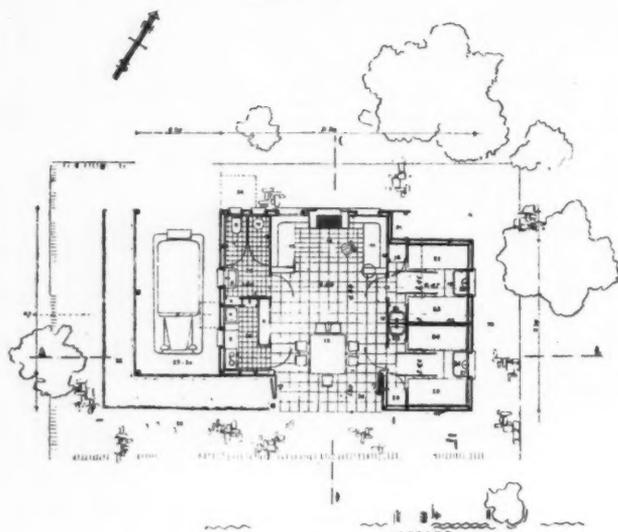
LA FACADE BOULEVARD



LA FACADE COTE QUAI

LEGENDE

- 1 échafaudage
- 2 revêtement en bois
- 3 agencement
- 4 escalier
- 5 escalier
- 6 escalier
- 7 escalier
- 8 escalier
- 9 escalier
- 10 escalier
- 11 escalier
- 12 escalier
- 13 escalier
- 14 escalier
- 15 escalier
- 16 escalier
- 17 escalier
- 18 escalier
- 19 escalier
- 20 escalier
- 21 escalier
- 22 escalier
- 23 escalier
- 24 escalier
- 25 escalier
- 26 escalier
- 27 escalier
- 28 escalier
- 29 escalier
- 30 escalier
- 31 escalier
- 32 escalier
- 33 escalier
- 34 escalier
- 35 escalier
- 36 escalier
- 37 escalier
- 38 escalier
- 39 escalier
- 40 escalier
- 41 escalier
- 42 escalier
- 43 escalier
- 44 escalier
- 45 escalier
- 46 escalier
- 47 escalier
- 48 escalier
- 49 escalier
- 50 escalier



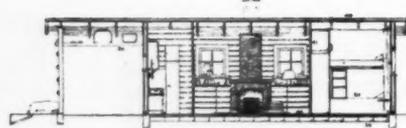
LE PLAN  
NIVEAU 0.00

NOTICE

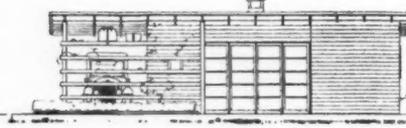
**PLAN :**  
un petit ensemble de bâtiments...  
**ECONOMIE :**  
le plan a été étudié...  
**CONSTRUCTION :**  
la construction a été étudiée...  
les travaux ont été réalisés...  
le bâtiment est prêt à être occupé...

LE BUDGET EN FRANCS-CENTIMES

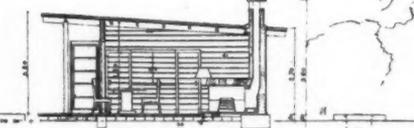
TRAVAUX PRELIMINAIRES	1 000 00
TRAVAUX DE FONDATION	12 500 00
TRAVAUX DE MAISONNERIE	5 200 00
TRAVAUX DE COUVERTURE	2 000 00
TRAVAUX DE FINITION	2 000 00
TOTAL PROPOSE	22 700 00



LA COUDE AD



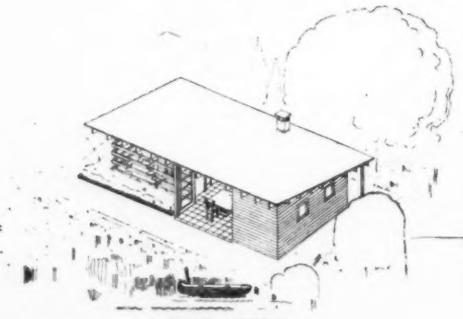
LA FACADE BOULEVARD



LA COUDE C.D.

**REGIERE**  
le bâtiment est construit...  
**NOTICE**  
le bâtiment est prêt à être occupé...

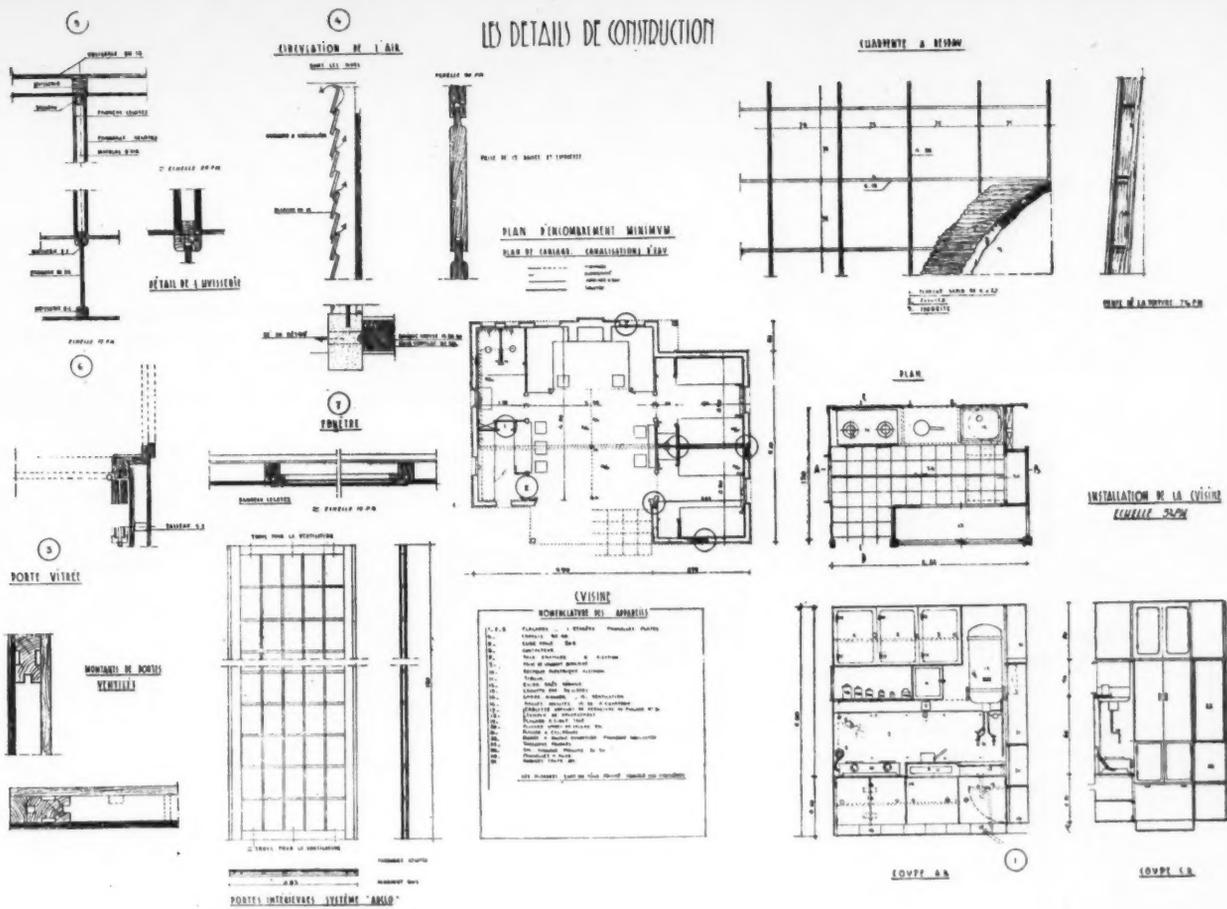
**ESTHETIQUE :**  
le bâtiment est construit...  
le bâtiment est prêt à être occupé...



LA VUE GENERALE

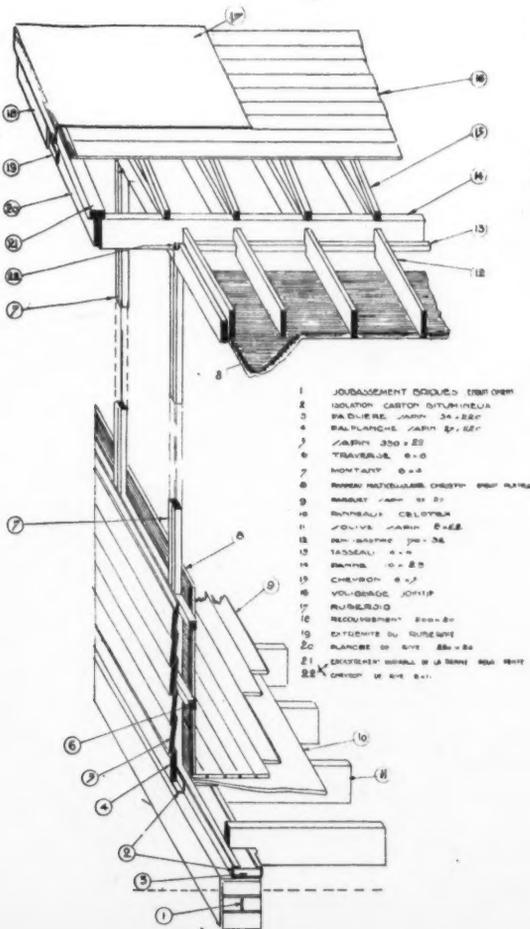
PROJET DE MM. YVINEC ET GRANDJEAN  
PREMIERE MENTION EX-AEQUO  
PRIX DU GROUPEMENT DES SECTEURS DE LA REGION PARISIENNE

# LES DETAILS DE CONSTRUCTION

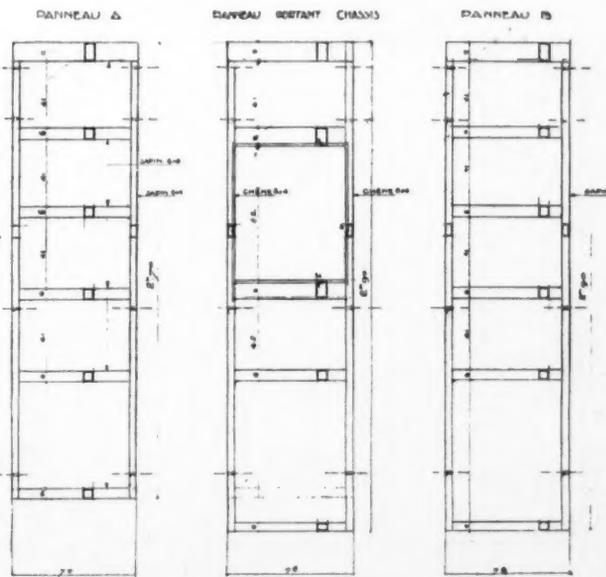


## PROJET DE MM. YVINEC ET GRANDJEAN (PREMIÈRE MENTION ET PRIX DES SECTEURS)

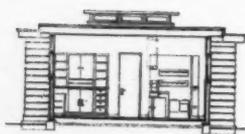
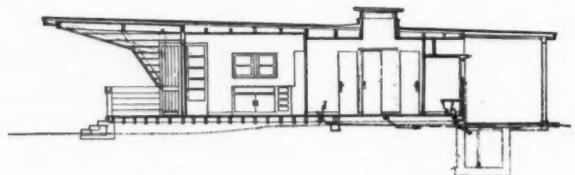
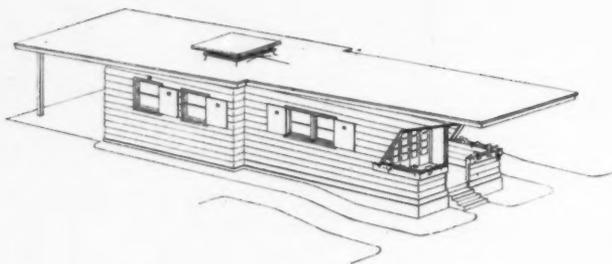
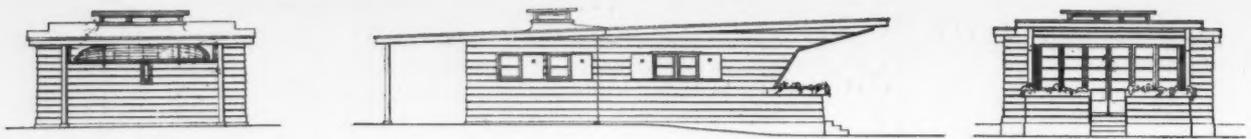
## PROJET DE M. P. LABOUREAU (PREMIÈRE MENTION)



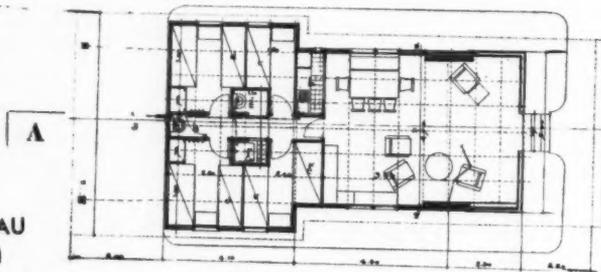
### DETAIL DES PANNEAUX STANDARDS



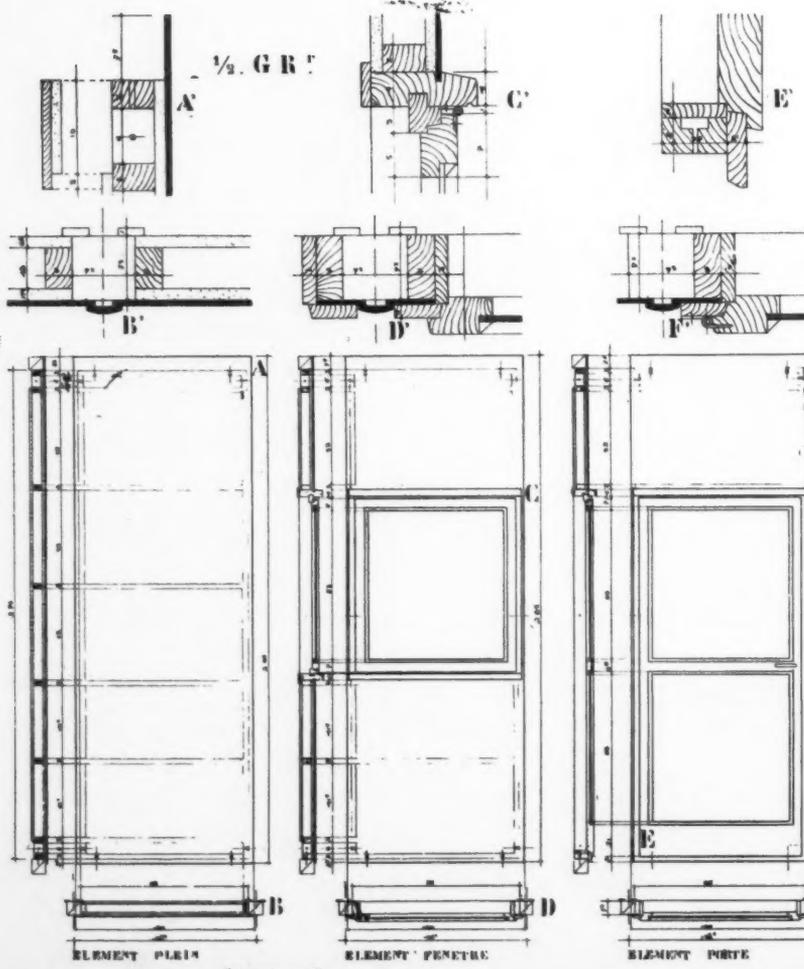
### DÉTAILS DE CONSTRUCTION (OSSATURE ET ISOLATION THERMIQUE)



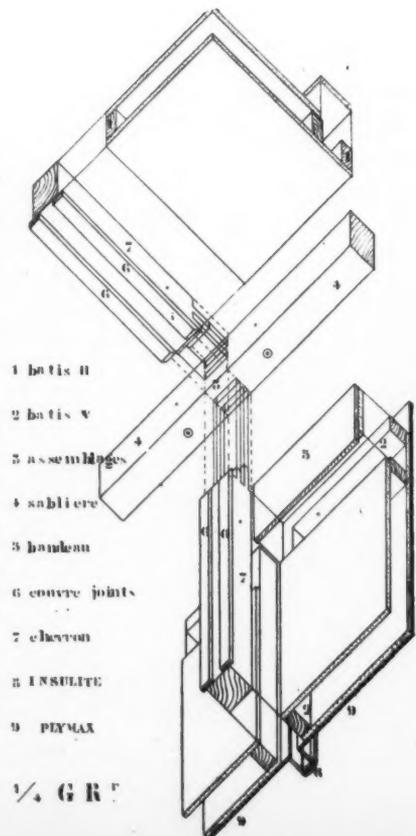
PROJET DE M. P. LABOUREAU  
(PREMIÈRE MENTION EX-ÆQUO)



- LEGENDE
- 1. SALLE DE VIS
  - 2. SALON
  - 3. CUISINE
  - 4. CHAMBRE D'HÔTES
  - 5. CH. DES PROPRIETAIRES
  - 6. CH. DES INVITÉS
  - 7. DOUCHE
  - 8. TOILETTE
  - 9. WC
  - 0. GARAGE

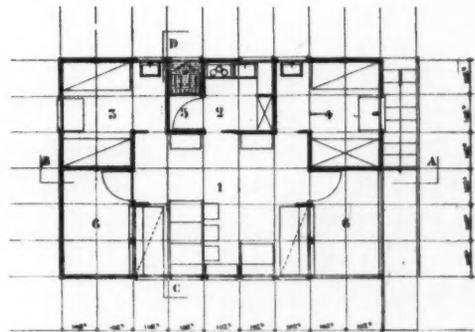
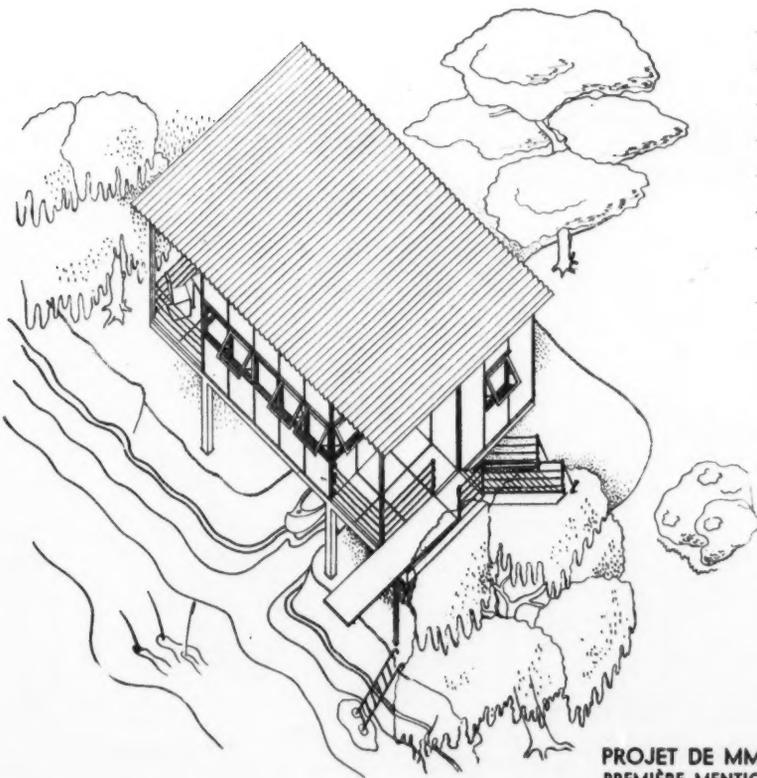
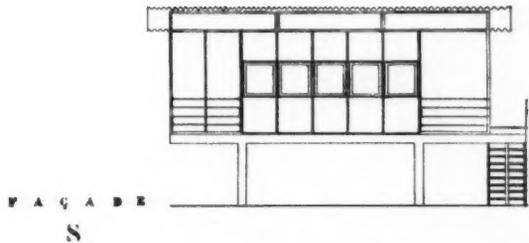
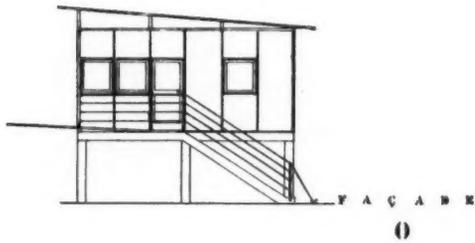
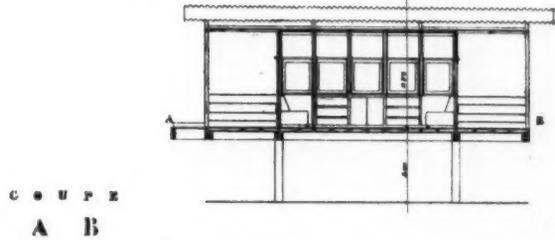
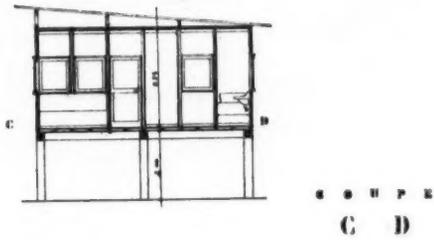
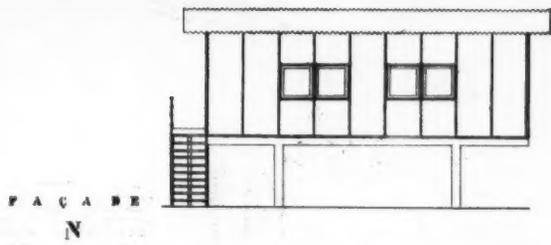
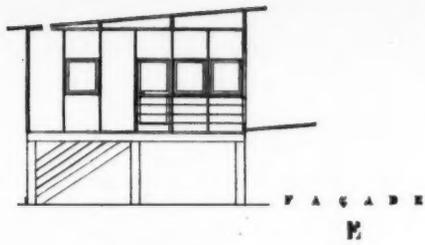


PROJET DE MM. CHAZANOFF ET  
P. HAVARD  
PREMIÈRE MENTION EX-ÆQUO  
DÉTAILS TECHNIQUES



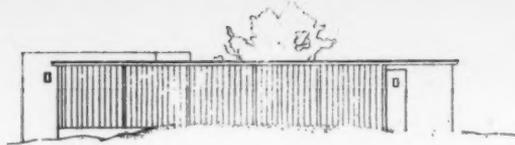
- 1 battis II
- 2 battis V
- 3 assemblages
- 4 sablière
- 5 bandeau
- 6 couvre joints
- 7 chevron
- 8 INSULITE
- 9 PEXMAX

10 cm p. 4.

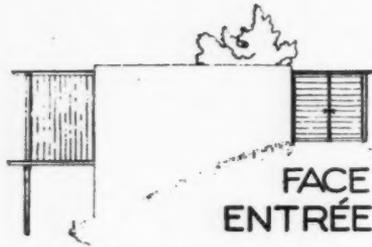


1	salle	20m <sup>2</sup> 0
2	cuisine	2,90
3	ch. parents	7,90
4	ch. enfants	7,90
5	w.c. douche	1,90
6	terrasses	
surf. utilisable		41,50
surf. totale		44,65

PROJET DE MM. P. CHAZANOFF ET P. HAVARD  
PREMIÈRE MENTION EX-AEQUO

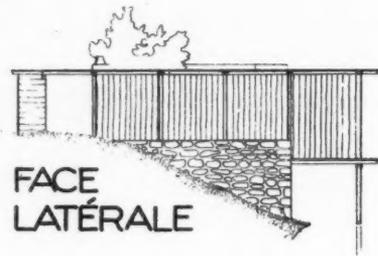


FACE POSTÉRIEURE



FACE  
ENTRÉE

NOTICE  
L'édifice sur le Garage, de Cuvèze au lieu de  
le Darter Als. La Balle :  
construit par M. Camélot avec Gar-Gar, etc.,  
fait de plus de 100 ans, et a été construit  
à l'origine sur le Darter. Les Qualités de l'édifice  
ont de même, elles ont été de M. Camélot  
et de M. Camélot. Le projet a été construit  
à l'origine de M. Camélot.



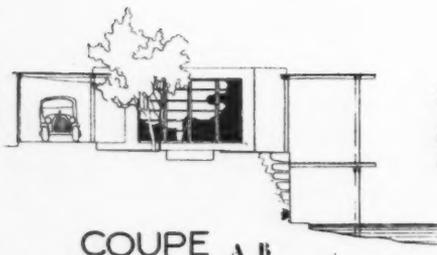
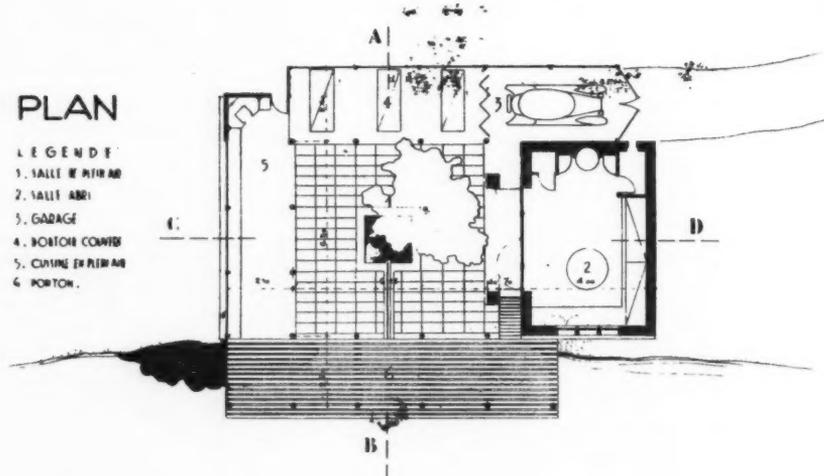
FACE  
LATÉRALE

COUPE C D



PLAN

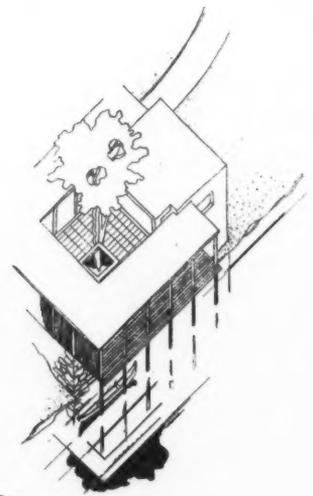
- LEGENDE  
1. SALLE DE MATHIAS  
2. SALLE ABEI  
3. GARAGE  
4. PORTON COURTES  
5. CUVÈZE EN PREMIER  
6. PORTON.



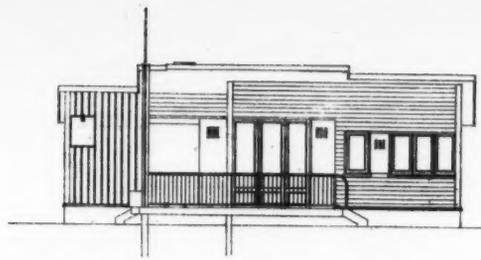
COUPE A B

DESCRIPTION  
Le Darter Als. au M. Camélot et de M. Camélot. Les Qualités de l'édifice  
ont de même, elles ont été de M. Camélot  
et de M. Camélot. Le projet a été construit  
à l'origine de M. Camélot.

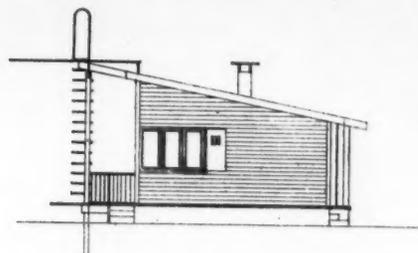
FACADE  
PRINCIPALE



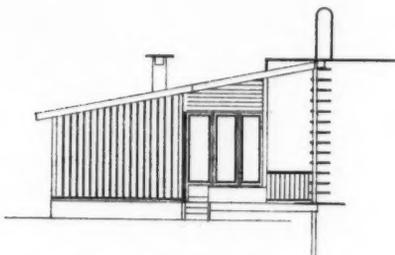
AXONO



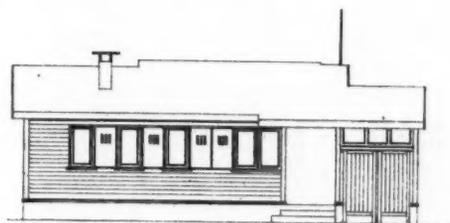
FACADE AB



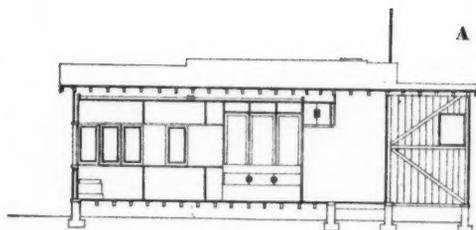
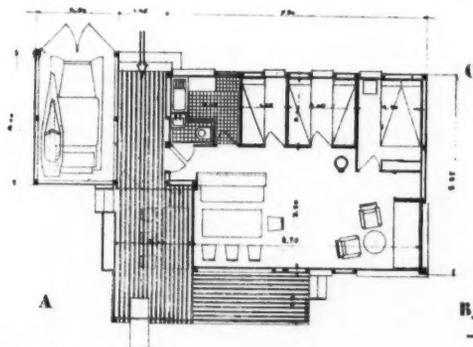
FACADE BC



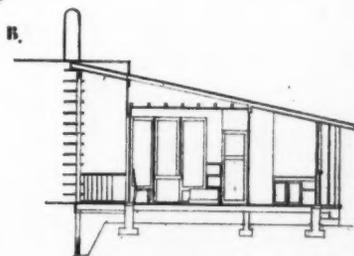
FACADE DA



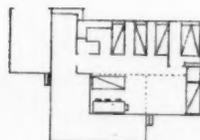
FACADE CD



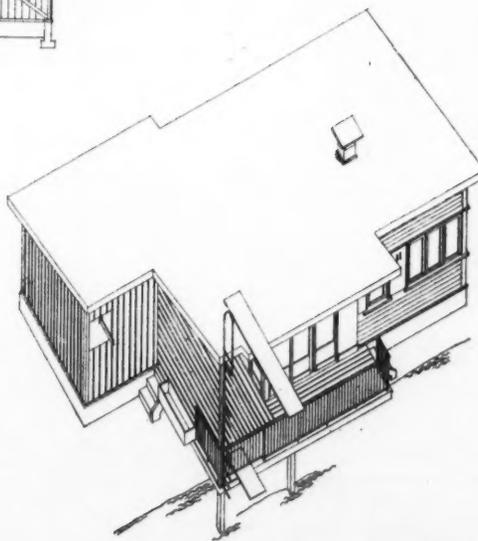
COUPE GH



COUPE IJ

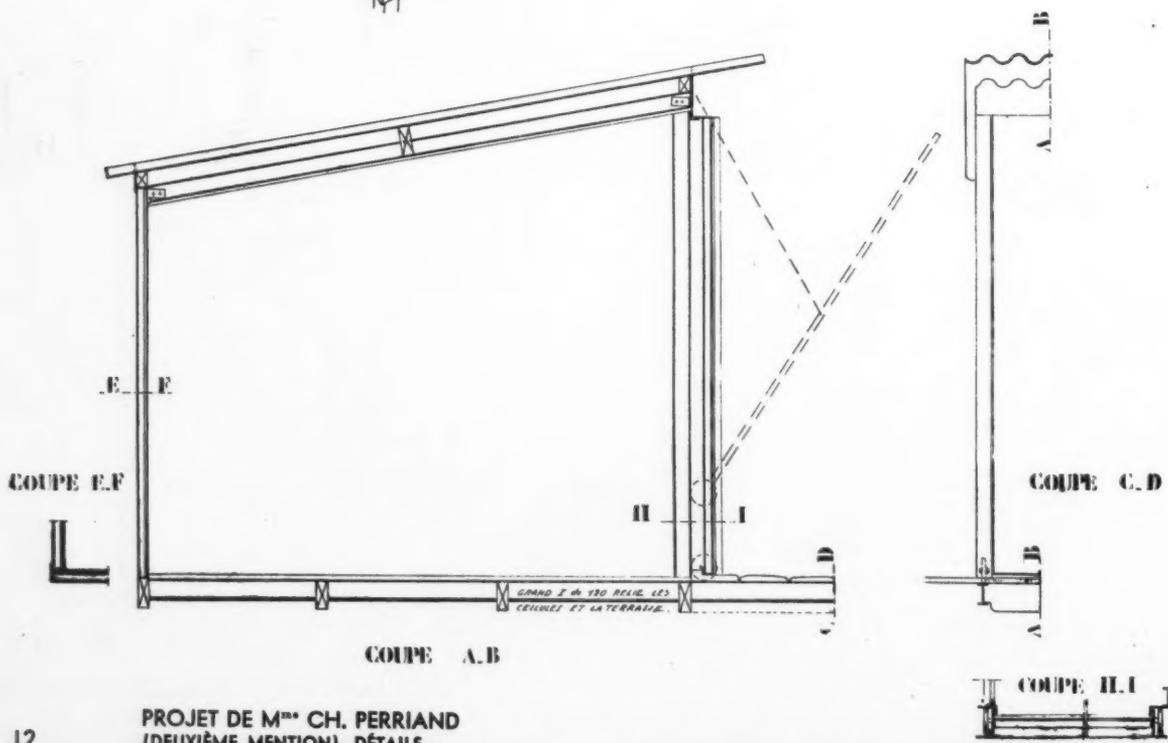
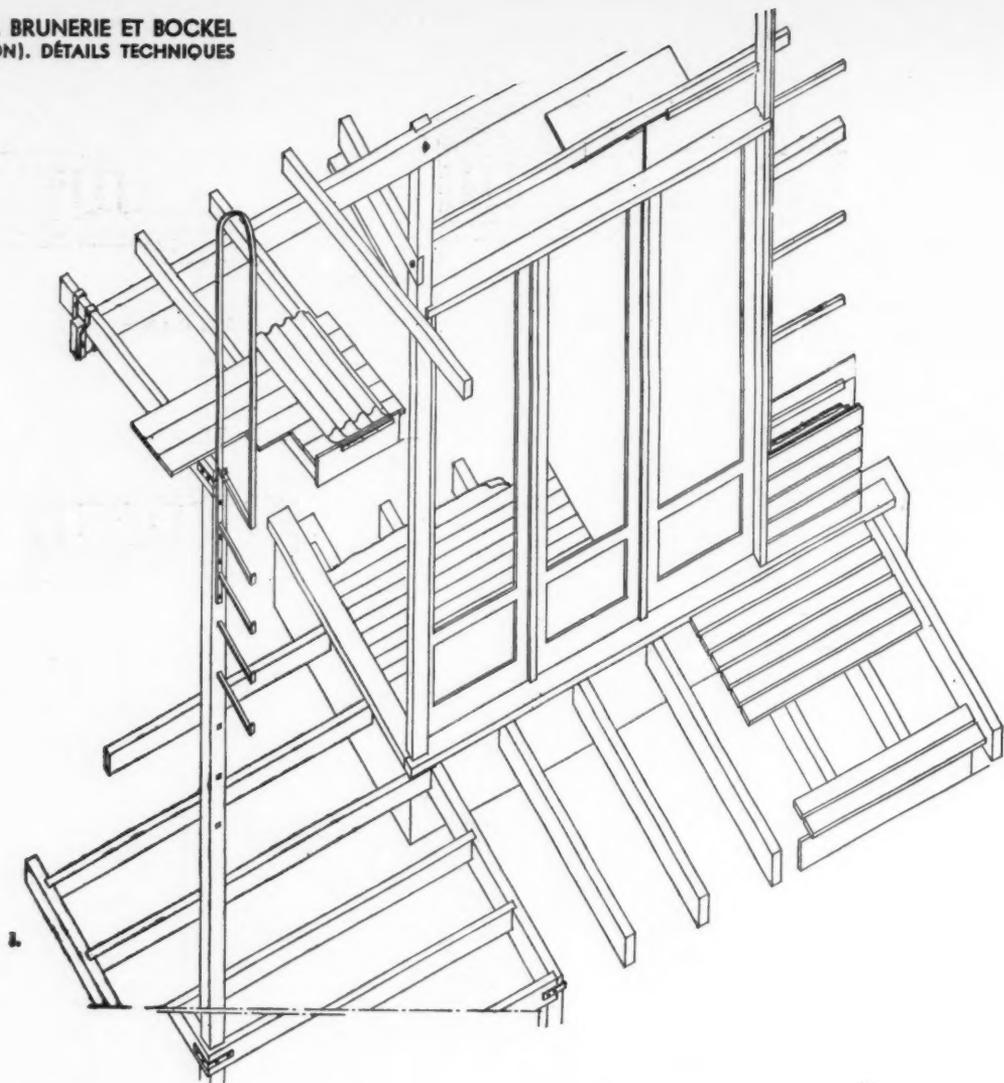


NUIT

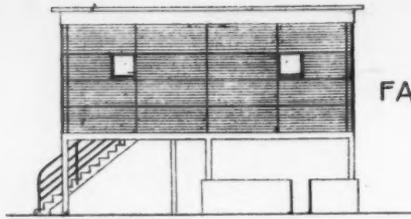


PROJET DE MM. P. BRUNERIE ET F. BOCKEL  
PREMIÈRE MENTION EX-ÆQUO

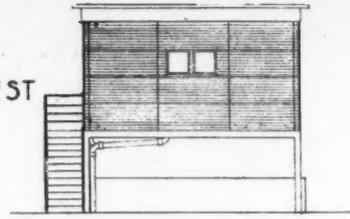
PROJET DE MM. BRUNERIE ET BOCKEL  
(PREMIÈRE MENTION). DÉTAILS TECHNIQUES



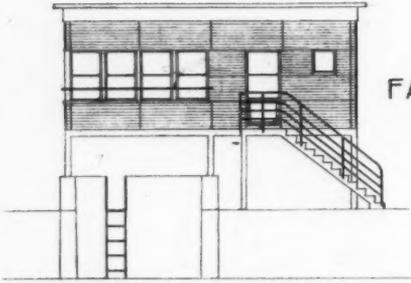




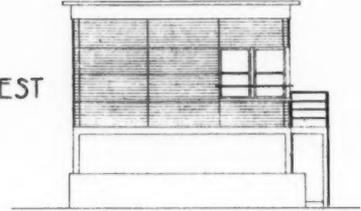
FACADE NORD.



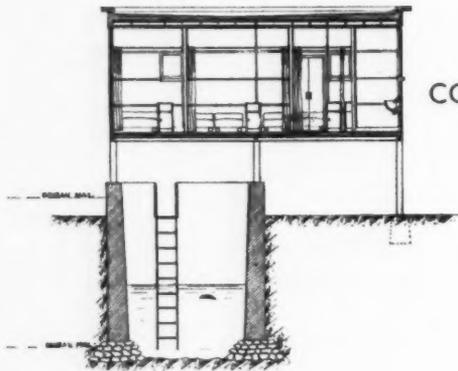
FACADE EST



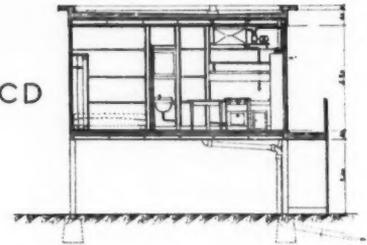
FACADE SUD



FACADE OUEST

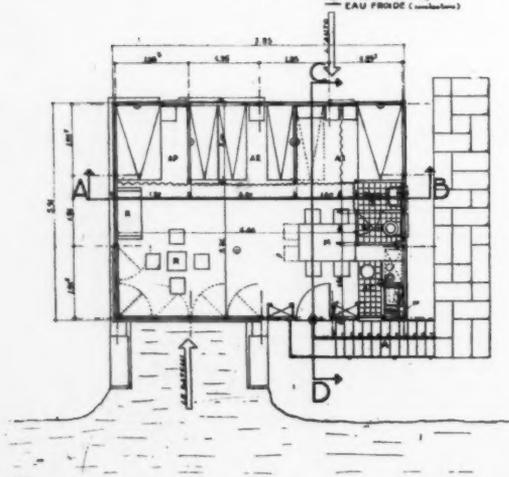


COUPE AB

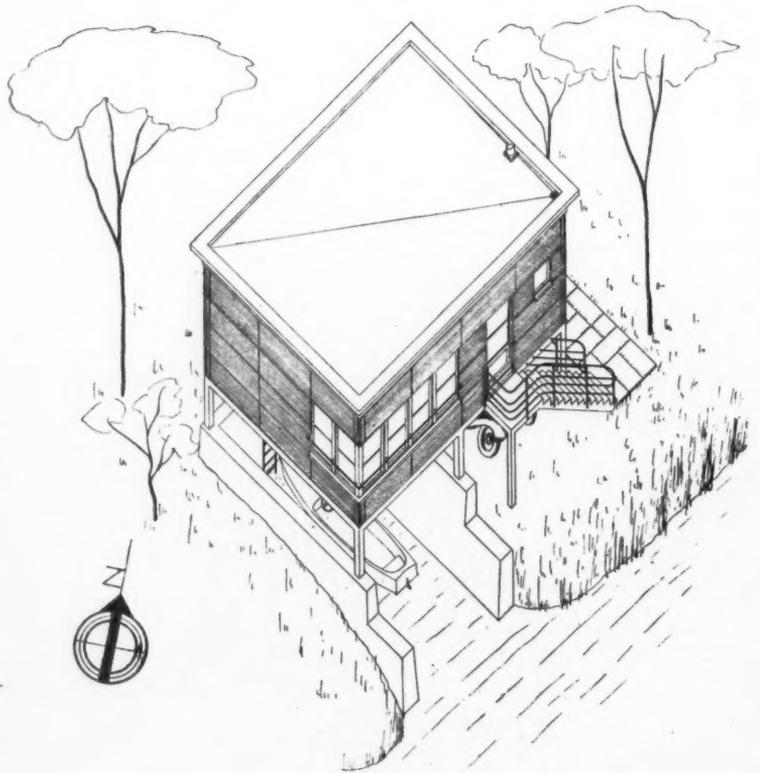


COUPE CD

PLAN



- AP ALCOVE PARENTS
- AE = ENTRÉE
- AT = ENTRÉE
- N PANDER
- R REPOS
- AC ALCOVE CHAMBRE
- W W.C.
- T TOILETTE
- E ENTRÉE
- A ESCALIER D'ACCÈS
- ⊙ ÉLECTRICITÉ (charge)
- ⊙ EAU FROIDE (sanitaires)

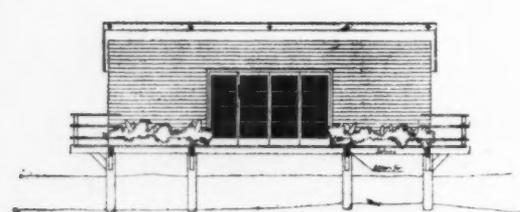
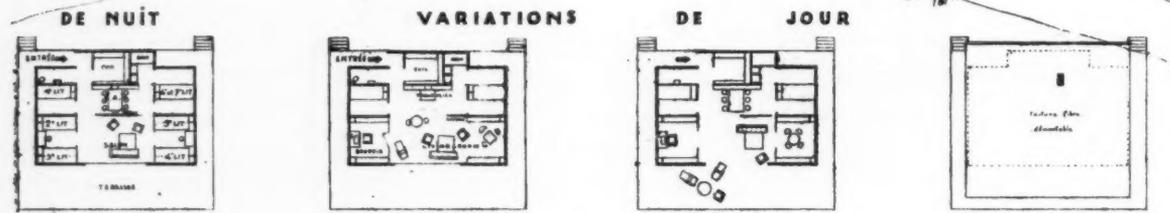
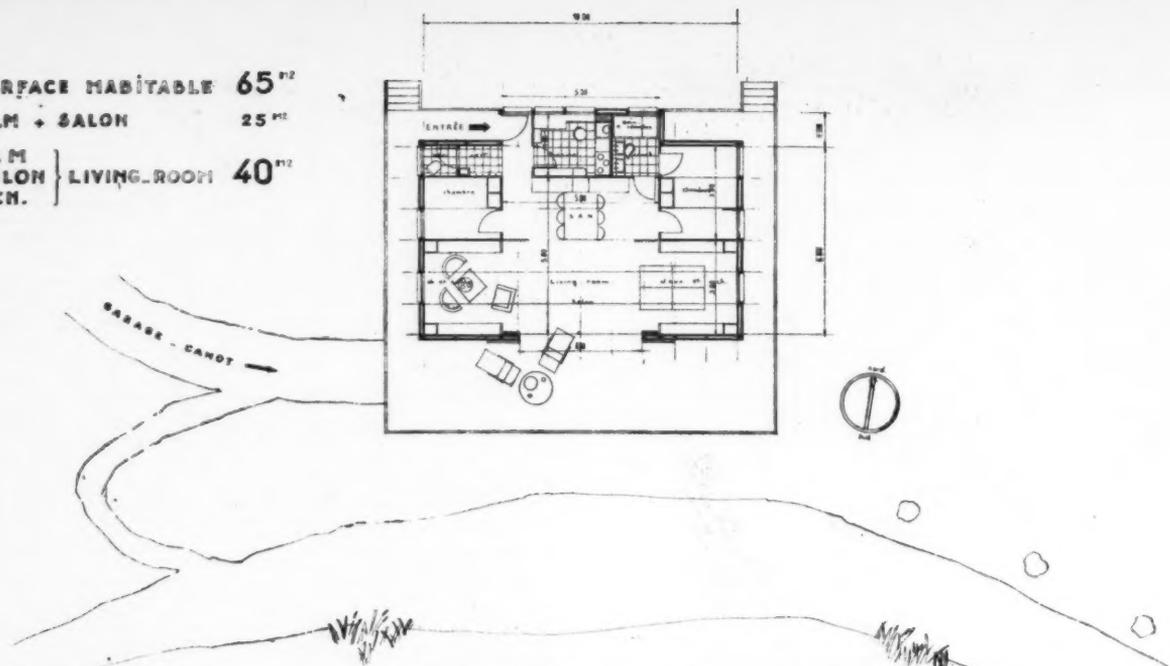




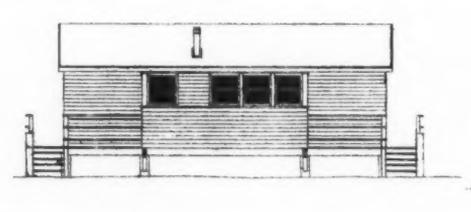
SURFACE HABITABLE 65 m<sup>2</sup>

S.A.M. + SALON 25 m<sup>2</sup>

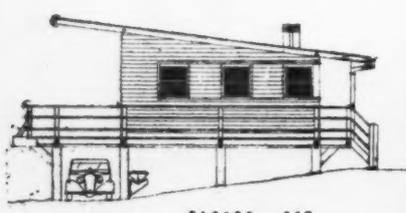
S.A.M. } LIVING ROOM 40 m<sup>2</sup>  
SALON }  
2 CH. }



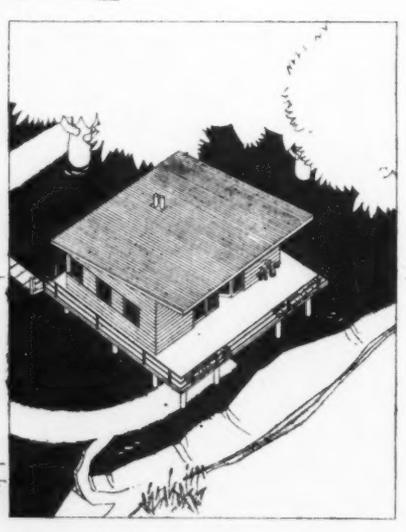
FAÇADE SUD



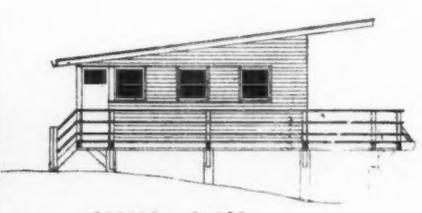
FAÇADE NORD



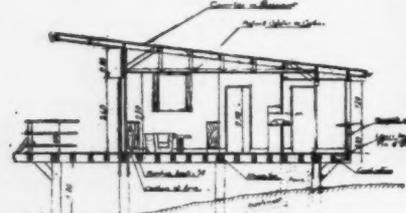
FAÇADE EST



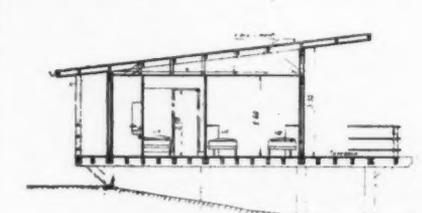
PERSPECTIVE AXO.



FAÇADE OUEST

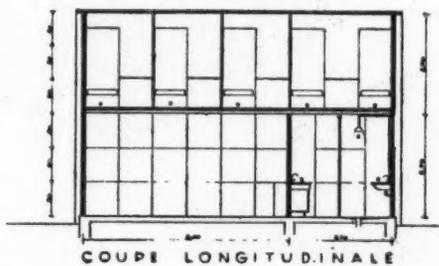
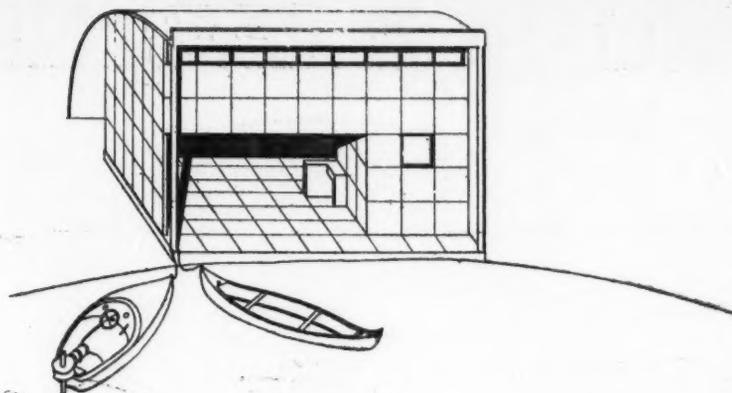


COUPE A.B.

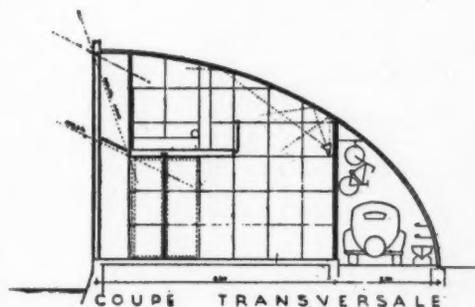


COUPE B.C.

PROJET DE M. DESPRES  
DEUXIÈME MENTION EX-ÆQUO

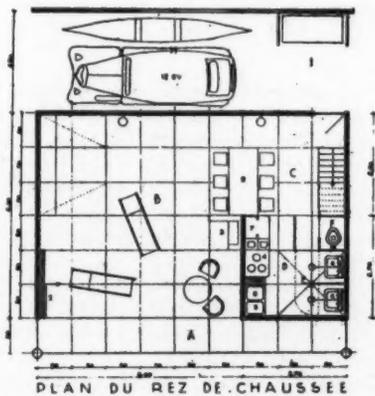


COUPE LONGITUDINALE

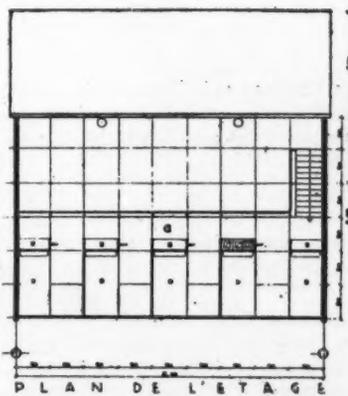


COUPE TRANSVERSALE

- A TERRASSE
- B GRANDE SALLE
- C SALLE A MANGER
- D CUISINE
- F TOILETTE
- F W.C
- G COUCHAGE
- H GARAGE
- I BUCHER

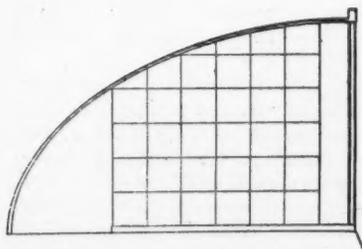


PLAN DU REZ DE CHAUSSEE

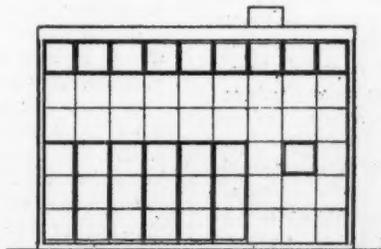


PLAN DE L'ETAGE

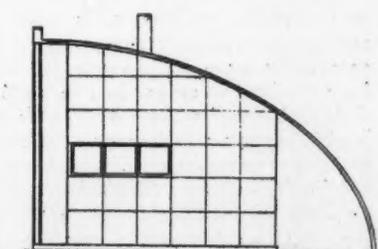
- 1 PORTES PLIANTES
- 2 TABLE
- 3 CHEMINEE
- 4 FOURNEAU
- 5 EVIERS EGOUTTOIR
- 6 BOUCHE LAVASOS
- 7 BUFFET
- 8 PLACARDS
- 9 LITS



FACADE OUEST

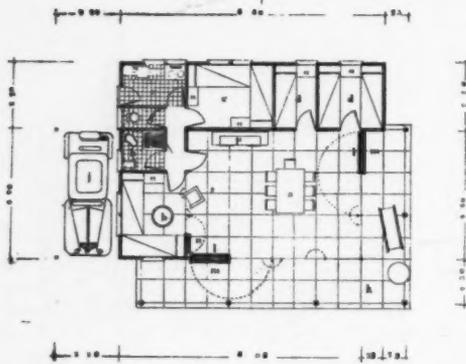
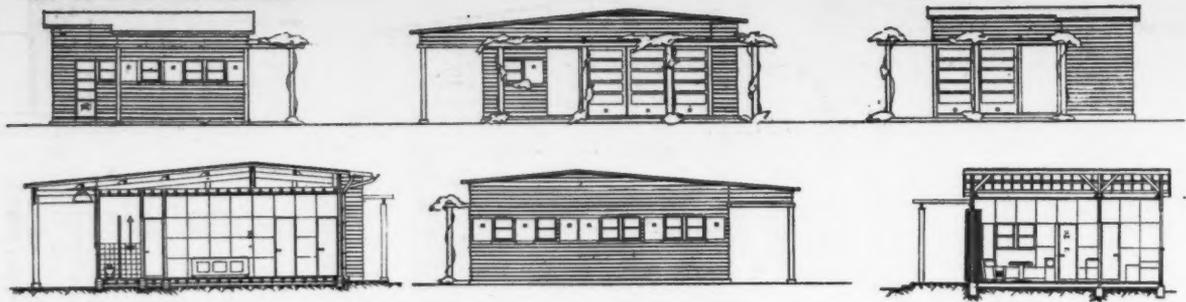


FACADE SUD

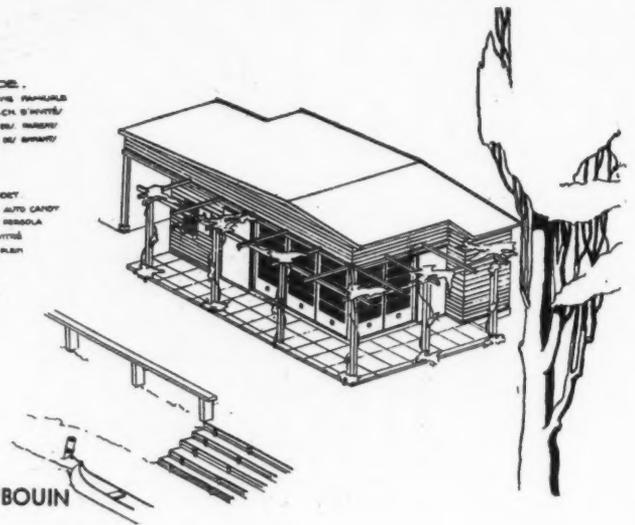


FACADE EST

PROJET DE M. DE LA GODELINAY  
DEUXIÈME MENTION EX-AEQUO



- LEGENDE :
- PILE DE VIS FONDÉE
  - ▲ BOULON EN D'ENTRÉE
  - CHAMBRE EN ARRIÈRE
  - ◻ CHAMBRE EN AVANT
  - CUVINE
  - ⊙ W.C.
  - ⊞ DOUCHE
  - ⊞ LAVABO, MIET
  - ⊞ GARAGE, AUTO CANTIN
  - ⊞ TERRASSE PERGOLA
  - ⊞ DÉPLANT VITÉ
  - ⊞ DÉPLANT PLEIN
  - ⊞ DÉPLANT
  - ⊞ GARDIENNE
  - ⊞ MANÈGE



PROJET DE MM. GUENEC, LERAMBERT, LABOUREAU, AUBOUIN  
(DEUXIÈME MENTION EX-ÆQUO)

## LES SOLUTIONS TECHNIQUES

Les conditions particulières spécifiées par le programme — le budget très limité pour un confort relativement grand — ont imposé aux concurrents des solutions techniques dont on peut tirer un enseignement utile.

En fait, le concours posait la question plus générale de l'habitation individuelle à très bon marché, pour tout le monde, ce qui lui a donné une portée dépassant de beaucoup son objet spécial d'habitation de vacances, et, en somme, de luxe.

La légèreté est une caractéristique commune à la plupart des projets; le bois, l'acier, les fibro-ciments ont été le plus fréquemment proposés. Ces matériaux légers et usinés permettent la fabrication en série et réduisent la main-d'œuvre sur le chantier à un simple montage. La légèreté entraîne aussi une réduction importante des fondations: la qualité du terrain devient indifférente, le mode de construction par ossature et revêtement permet, par simple prolongation des poteaux, de suspendre la maison en laissant le terrain libre. Par ce moyen, on se met hors de portée des crues possibles de la rivière voisine, l'automobile et le canoë sont à l'abri de la pluie presque sans frais supplémentaires. Pour éviter l'encastrement indispensable des poteaux dans le sol, ceux-ci ont été fréquemment remplacés par des piles de maçonnerie d'une assise suffisante pour résister au renversement.

Le bois, particulièrement économique, léger et résistant, est bon à tout: l'ossature, le plancher, les murs et le toit. D'une bonne isolation thermique sous plusieurs épaisseurs, il n'a pour inconvénients que d'être sonore, combustible, sensible à l'humidité et favorable aux insectes.

Pour les ossatures en acier, les concurrents ont proposé diverses parois composées. En général, une couche de pro-

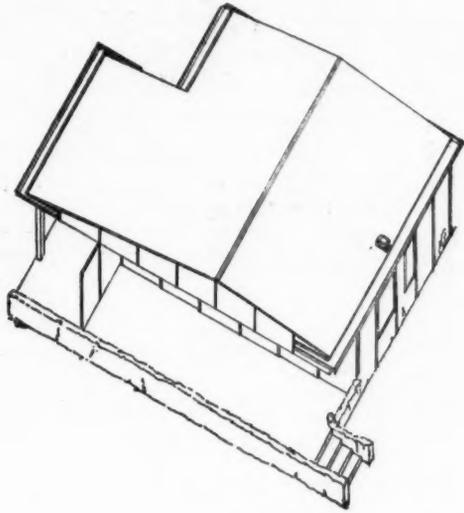
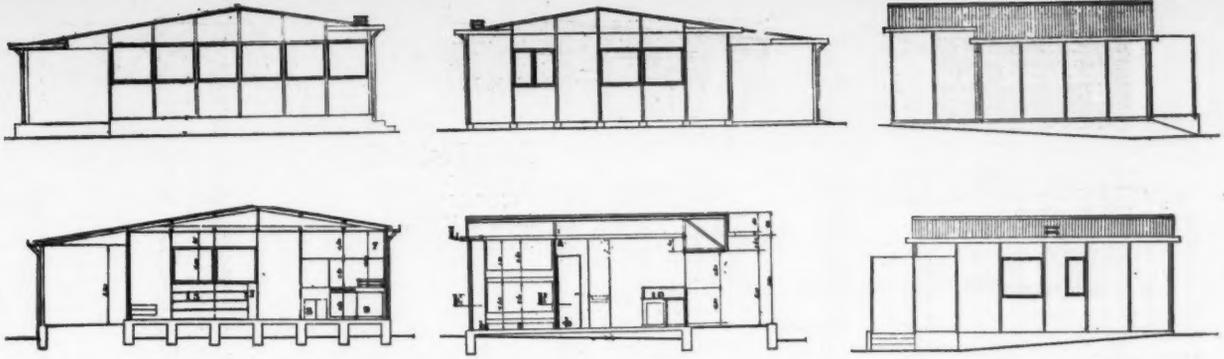
tection extérieure (tôle plane ou ondulée, fibro-ciment, etc.), une lame d'air et une couche intérieure isolante (plaque à base de fibres organiques. Ce type de paroi, le plus perfectionné, est parfois réduit à une forme plus simple: citons les panneaux multi-cellulaires, en roseaux liés, enduits de plâtre, solides et isolants.

La couverture la plus économique semble, d'après le concours, un compromis entre le toit et la terrasse. Dans beaucoup de projets, le versant unique, plus incliné, est en tôle ondulée ou en fibro-ciment, doublé ou non d'isolant; dans d'autres, un voligeage jointif, à faible pente, porte une chape souple, à base d'asphalte.

Signalons quelques applications de couverture en voiles minces, en béton armé de profil parabolique, ou même en paraboloïde hyperbolique. Ces voiles permettent de franchir de grandes portées avec très peu de matières, mais d'une exécution délicate et d'une protection insuffisante contre la chaleur du soleil ou le froid de la nuit; ils semblent peu économiques dans ce cas.

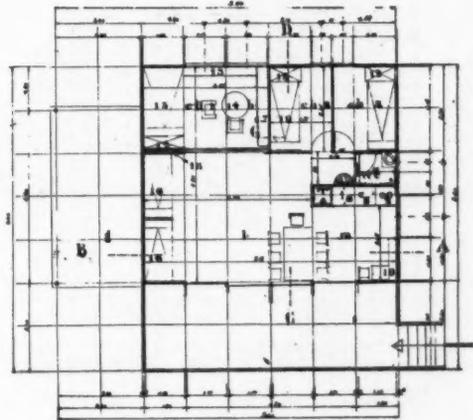
La maison de week-end, comme l'a défini le concours, est une sorte de tente pour campeurs avec le confort d'une vraie maison. Pour de nombreux projets l'analogie a été poussée jusqu'à la possibilité du démontage. Disposant d'un budget très réduit, il fallait, à force d'ingéniosité, réduire au minimum les frais de l'enveloppe en faveur de l'aménagement: beaucoup de concurrents y ont réussi. Souhaitons que les petites maisons tristes ornées de céramique et de bois découpés qui enlaidissent les banlieues soient peu à peu remplacées par des maisons de week-end pareilles à celle-ci, dignes d'être pour ceux qui ne sont pas riches, de saines maisons pour tous les jours.

A. H.



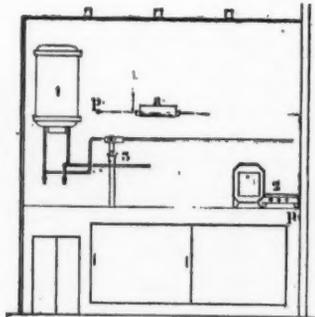
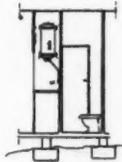
- 1 LITON COFFRÉ
- e h s CHAUDIÈRE DES BAINES
- e h s CHAUDIÈRE DES CUVES
- e h s CHAUDIÈRE DES CUVES
- m SALLE À BAIGNER
- b DISTRIBUTION
- e ENTRÉE
- w c WATER COOLER
- t TERRASSE COUVERTE
- g GARAGE

- 1 CHAUFFE-EAU ÉLECTRIQUE AU REZ-DE-CHAUSSÉE
- 2 PROGRAMME ÉLECTRIQUE
- 3 ÉCLAIRAGE BAINES
- 4 ENTRÉE
- 5 TABLE DE MÉCANIQUE
- 6 ÉLECTRICITÉ
- 7 BAINES
- 8 PARÈLLEL DE CUISINE
- 9 BAINES
- 10 VENTILATEUR
- 11 LAMPES
- 12 BAINES
- 13 BAINES
- 14 TRAPPE DE TOITURE
- 15 CUVES 3 BAINES
- 16 LIT BAINES 3 BAINES
- 17 LITON
- 18 CUVES BAINES
- 19 2 LITS SUPPLÉMENTAIRES

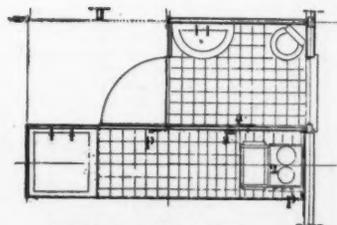
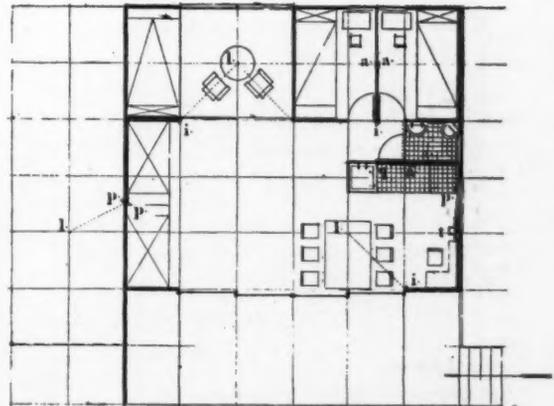


le plan

PLAN DE L'INSTALLATION ÉLECTRIQUE



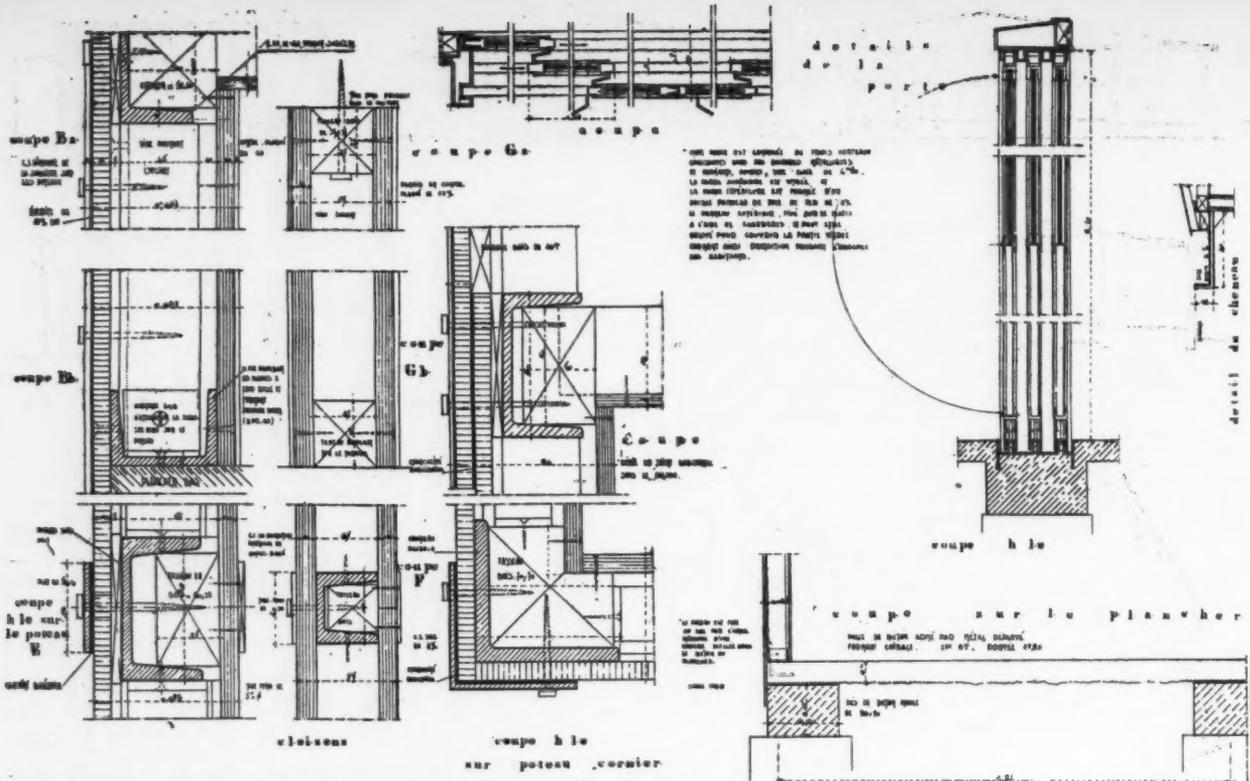
ELEVATION CUISINE



PLAN CUISINE

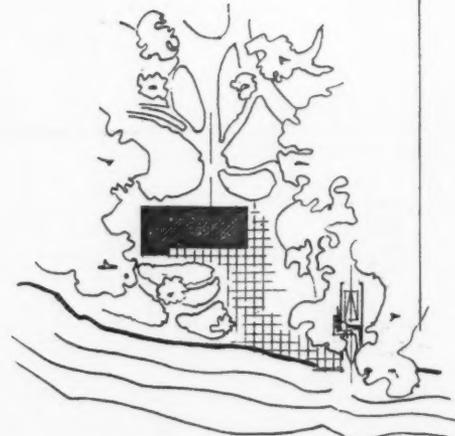
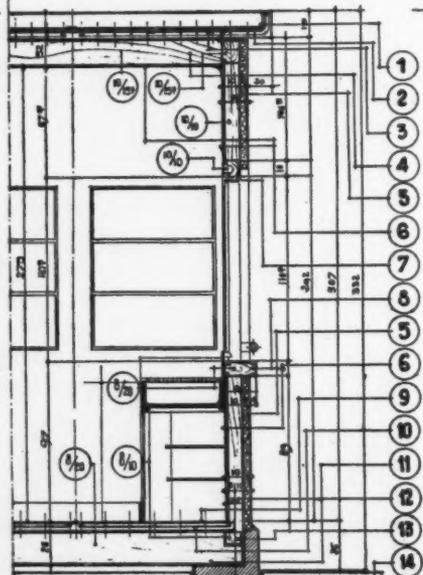
- a: APPLIQUE MURALE
- l: PLAFONNIER
- i: INTERRUPTEUR
- p: POINTE DE COURANT POUR LAMPES OU APPAREILS MÉNAGERS
- t: TABLEAU DE DISTRIBUTION
- 1: CHAUFFE-EAU A PRESSION 'THERMIE' MURALE SOLITAIRE
- 3: CUIVRE ÉLECTRIQUE 1 FOUR 2 BAQUETTES
- B: ENSEMBLE ROBINETERIE / OUVRE CLAPET DE DÉBOUEMENT

— fil / ou BAQUETTES  
 ..... fil sans TUBES

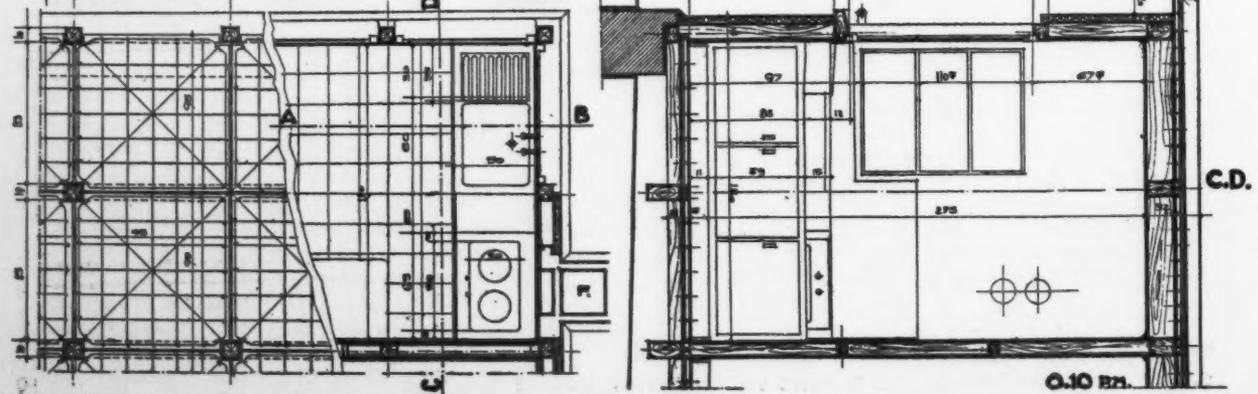


PROJET DE MM. GRIMAL ET COULON (PRIX DE L'ÉLECTRICITÉ): DÉTAILS

- DESCRIPTION**
1. CHAPPE "RUBEROÏD"
  2. FORME A66.1162 et PLATRE
  3. DALLES BETON Ponce
  4. SOLIVAGE DE TERRASSE
  5. REVETEMENT EXT<sup>o</sup> CHRISTIN
  6. REVETEMENTS INT<sup>o</sup> CHRISTIN
  7. DORMANT en FEUILURES
  8. APPUI BOIS DE CHENE
  9. GLACIS PORTLAND TEINTÉ
  10. DALLES ARMÉES 250<sup>m</sup> SURC.
  11. SOLIVAGE BAS ENTRETOISE
  12. LISSE EN CHENE
  13. POTEAU d'OSSATURE
  14. SOCLE et MURETTE BETON



DÉTAILS DU PLANCHER BAS ET CUISINE.



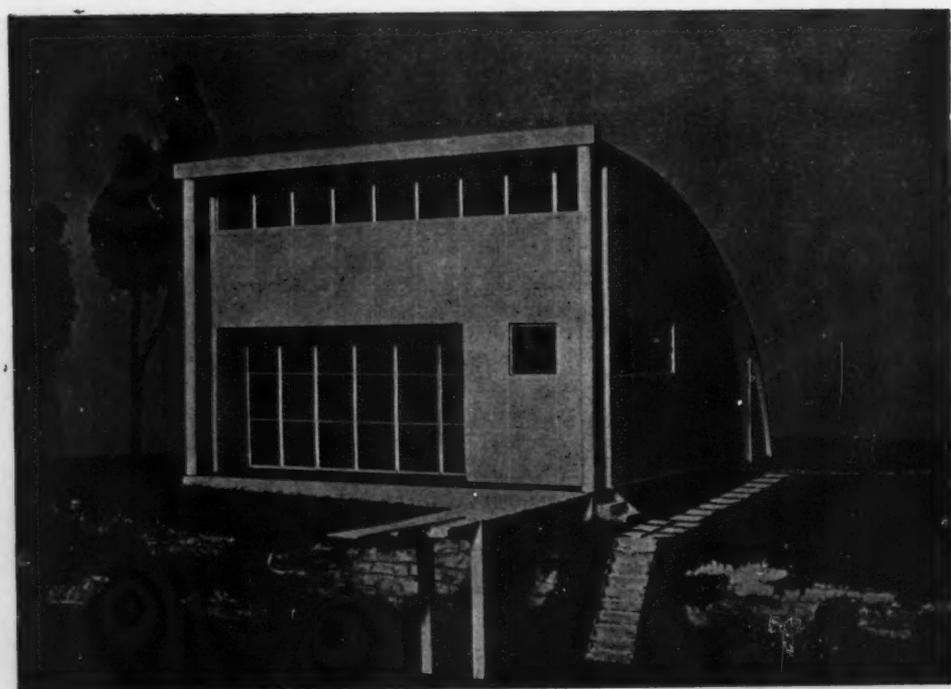
PROJET DE MM. LANSON ET GAUTHIER (PRIX DE L'ÉTANCHÉITÉ): DÉTAILS





M. HARDEL (PREMIER PRIX)

*Maquette Perfecta, Photo Chevojon*



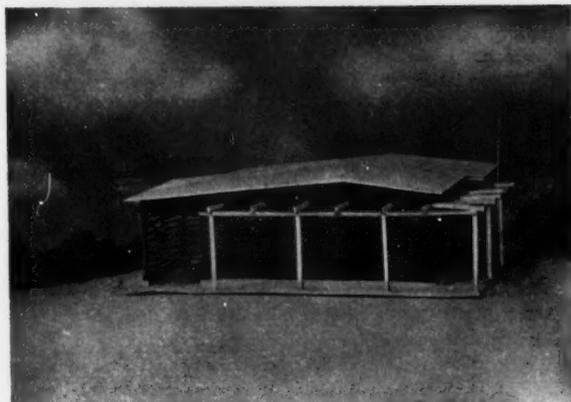
M. DE LA GODELINAY

*Maquette Perfecta, Photo Lévy*

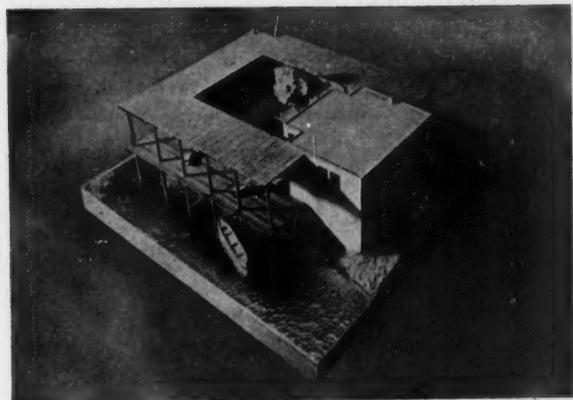


MM. GUERIN ET HERBULOT (2<sup>m</sup> PRIX)

*Photo Salün*



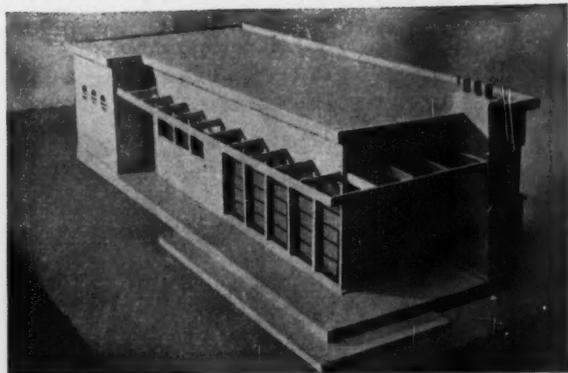
M. GUENEC



M. CAMELOT



M. REMERE



M. GAUTHIER

# L'HABITATION FAMILIALE

Des multiples problèmes qu'a dû résoudre ce bâtisseur ingénieux qu'est l'homme, celui de l'habitation apparaît comme l'un de ceux qui auraient dû subir l'évolution la moins essentielle. Certes, les progrès de la technique et le développement du confort ont apporté des modifications que nous sommes loin de sous-estimer; mais le fond du problème est resté le même.

La fin première de la maison n'a pas varié: s'abriter.

Le plan doit répondre à des fonctions qui, sauf dans des cas particuliers, sont restés les mêmes depuis des dizaines de siècles.

L'échelle n'a pas varié non plus: physiquement, l'homme du XX<sup>e</sup> siècle ne diffère pas beaucoup de l'aïeul qui l'a précédé de cinq mille ans.

Mis en présence du problème de l'habitation familiale, l'architecte ne manque pas de sujets de réflexion. Il veut faire œuvre de son temps. Il veut analyser le problème, remonter à la base. Que trouve-t-il?

Les mêmes hommes, les mêmes fonctions, le même besoin fondamental: s'abriter. Les innovations techniques vont-elles déterminer son parti? Le béton armé, l'acier? Les dimensions, fonction de l'échelle humaine, n'en exigent point l'emploi. Supprimer le toit? Mais la terrasse n'est pas une invention de nos jours. Et, s'il veut aller jusqu'au bout de sa pensée, l'architecte doit se demander: faut-il vraiment renoncer, de parti-pris, au toit?

Mais les besoins ont changé. Ont-ils vraiment changé?

Je sais, nous voulons le soleil, l'air, la lumière. Nous, malheureux citadins, qui avons été si longtemps condamnés à vivre dans des appartements conçus en vue d'un rendement financier; nous, victimes d'un ordre économique dont l'influence est allée jusqu'à modifier profondément notre manière de vivre, nos habitudes, nos mœurs; nous, oui, nous réclamons le soleil, l'air, la lumière dont nous avons été longtemps privés, dont nous le sommes encore. (Voir les H. B. M. et les « boîtes à loyers » de Paris, de Londres ou d'ailleurs). Mais ce n'est là qu'une réaction. Les besoins biologiques de l'homme n'ont pas varié. Si les progrès du chauffage lui permettent, aujourd'hui, de se protéger du froid extérieur tout en ouvrant sa maison à la lumière et au soleil, reste l'autre ennemi, le soleil d'été. Ce ne sont pas les rideaux et les stores qui vont nous protéger contre ses rayons brûlants; le mur n'a pas cessé d'avoir un rôle que certains veulent lui nier. Si l'on veut prendre un bain de soleil, il y a le jardin, il y a la terrasse formant parterre devant la maison; faut-il transformer la maison en serre?

Les fonctions: là aussi, les changements ne sont que superficiels. Il y aura toujours le coin pour cuisiner, le coin pour manger, le coin pour travailler, le coin pour jouer, bavarder, danser; le coin pour le travail et l'étude, le coin pour le repos.

Faut-il tout fondre? Faut-il arriver à la pièce unique préconisée par un de nos architectes de grand talent, où les divers éléments de l'habitation n'étaient séparés que par des meubles? Oui, si l'on admet que l'on peut supprimer, dans la maison, les bruits, les odeurs, la maladie. Faut-il admettre, comme définitive, l'hypertrophie d'une pièce, la pièce « de séjour », englobant toutes les fonctions, ne laissant subsister autour d'elle que des trous pour la cuisine, le bain, le sommeil? Il existe une forte tendance dans ce sens; nous avons pu le constater lors du concours pour une maison familiale, organisé il y a un an par notre Revue. Là encore, réaction contre le type banal de l'habitation: les chambres, le « salon », la « salle à manger », le « bureau »; de plus en plus réduits (pour des raisons économiques), mais jalousement séparés. Cependant il serait erroné de voir dans ces tendances qui se font sentir aujourd'hui, autre chose que des réactions, c'est-à-dire: des éléments négatifs.

Qu'on ne veuille surtout pas trouver dans ce qui précède une approbation, même indirecte, même mitigée, de cette étrange coalition d'intérêts qui prêche le retour vers une architecture dite régionaliste. Coalition étrange, puisqu'elle comprend, à côté de marchands dépourvus de tout idéal, de toute compétence, de tout scrupule, des hommes convaincus et sincèrement affligés par la raréfaction, heureusement accélérée, des « charmantes » villas basques, normandes ou provençales, débitées industriellement par de grosses entreprises commerciales, ou par des architectes « spécialistes » en pavillons de banlieue « en tous styles ». Curieux croisés qui mènent la guerre sainte contre l'architecture « métèque » et contre le béton armé, tout en citant comme modèle Auguste Perret, l'architecte du béton armé par excellence, et dont le Théâtre des Champs-Élysées a été traité jadis de « munichois » et d'industriel par l'opinion bien pensante de l'époque.

Ce n'est pas notre intention de traiter, dans ces quelques lignes, l'important problème de l'habitation. Nous avons consacré ce volume de « l'Architecture d'Aujourd'hui » à la maison familiale. On lira avec intérêt, dans les pages qui vont suivre, l'étude que M<sup>me</sup> Charlotte Perriand a consacré à ce passionnant sujet. Nous reviendrons bientôt sur ce problème dans un numéro spécial que nous préparons sur le logement urbain (immeubles de rapport, H. B. M.) et sur les cités-jardins; pour aborder enfin le problème de l'habitation dans son ensemble. Nous espérons parvenir ainsi à un certain nombre de conclusions qui intéresseront, et les architectes, et le grand public, qui ne peut ne pas suivre avec la plus grande attention, une évolution qui l'atteint au plus haut degré.

Pierre VAGO.

# L'HABITATION FAMILIALE

## SON DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE ET SOCIAL

Nous nous proposons, dans cette étude, de démontrer que le problème de la maison familiale est avant tout un problème d'ordre social et la conception architecturale toujours au service de cet ordre quel qu'il soit. L'architecture au service d'une société, matérialise son degré d'évolution et son idéologie qu'elle fixe dans l'Histoire.

Étude de l'habitat en rapport avec les moyens d'existence et mode de vie des individus.

### LA MAISON FAMILIALE

Historiquement, la famille vivait en économie fermée (production naturelle), c'est-à-dire produisait en général tout ce dont elle avait besoin: le paysan élève le bétail, cultive sa terre, construit sa maison en tenant compte des coutumes, du climat, de la topographie. Sa maison est le prolongement direct des gestes journaliers, sans intermédiaire. La femme tisse, coud, cuisine.

La famille est un tout, les gestes et les pensées de ses membres concentrés sur un seul point, dans un seul lieu: c'est une unité.

Grâce au rythme lent du travail, pas d'usure nerveuse; l'homme peut méditer en travaillant.

Actuellement, nous pouvons retrouver trace de cette économie dans des maisons bergères, paysannes et maisons de pêcheurs.

Les maisons familiales se groupèrent autour d'une source, le long d'un fleuve pour mieux se défendre contre la nature (on peut toujours relever cette défense contre la nature), ou se défendre contre les hommes.

Dans cette agglomération primitive, les uns se révélèrent habiles à forger, à tisser. L'individu se spécialisa dans ce qu'il faisait le mieux ou le plus vite, pour l'intérêt de la communauté. L'échange apparaît.

Dans d'autres lieux, entre des communautés semblables, des forces attractives entrent en jeu, à la limite de chaque agglomération se fera l'échange avec les voisins. Le besoin d'une unité de lieu et de temps se fait sentir pour l'accomplissement des échanges. Le marché se crée au fur et à mesure du développement des échanges, cette unité de lieu et de temps s'élargit de plus en plus. Elle englobe actuellement le monde entier.

L'économie de production naturelle devient une économie de production des marchandises, chaque marchandise acquiert une valeur d'échange. La monnaie apparaît, mesure générale des valeurs et moyen général des échanges. De nouveaux liens unissent les hommes. Autour du marché se développe la cité, se forme l'atelier, l'artisanat.

Le plan et la conception de la maison familiale est toujours influencé par le genre de travail qui s'y exerce; JUSQU'ICI LE TRAVAIL RESTE INCORPORÉ DANS LA MAISON.

L'outillage se perfectionne, puis les ateliers se développent — se détachent de la maison familiale — la manufacture se forme à côté d'eux.

Le mode de production collectif remplace peu à peu la production individuelle.

Nous voilà maintenant loin des problèmes simples: de la maison ancestrale, de son unité; elle était l'expression directe des richesses offertes par la nature ambiante, construite avec les matériaux que le lieu lui offrait: en bois, en terre, en joncs, en pierre; économiquement, en étroite liaison avec la terre, la rivière, la mer, qui la nourrissait. Sa beauté était créée par l'harmonie que dégageaient des faits vrais qui découlent naturellement les uns des autres. Cette maison était honnête, saine de conception, sans anachronisme.

Telles sont les qualités qui quident nos pas vers une maison traditionnelle de la campagne, vers le berger dans la montagne, mais nous omettons de faire le point sur le XX<sup>m</sup> siècle.

En 1780, invention de la machine à vapeur, naissance du machinisme, ce qui élève brusquement toutes les possibilités techniques. L'usine se substitue à l'atelier, à la manufacture. Chaque membre d'une famille doit offrir son travail à l'extérieur. LA VIE DE L'HOMME SE PASSE SOUS DEUX PLANS BIEN SÉPARÉS: TRAVAIL: au bureau, à l'atelier, à l'usine; REPOS: à la maison (récupération des forces nerveuses, reproduction, méditation).

Nous observons qu'un nouveau facteur intervient: liaison de l'habitat au lieu du travail. La conception du plan de l'habitat n'est plus influencé par le travail. Son implantation seule reste en rapport avec lui (les fonctions étant les mêmes pour tous les individus, les besoins devraient être semblables). Toutefois l'expérience nous prouve que nous devons compter avec le degré d'évolution de l'individu et le degré d'avancement social du pays.

1°) Avec le développement du machinisme, disparaît le mode individuel de production: il devient collectif, ce qui amène naturellement comme nous venons de le voir, la modification du plan et l'implantation de l'habitat.

2°) Mais la forme de la propriété reste individuelle (propriété capitaliste). La lutte impitoyable entre capitalistes, c'est la concurrence (anarchie). L'image du monde est le reflet de cette anarchie.

L'intérêt individuel entrave toute initiative collective (la construction des cités sur des bases saines, d'après des plans déterminés); entrave le développement naturel de la science, de la technique et de leur application.

La concurrence crée l'émulation mais fausse les recherches scientifiques et techniques. Les problèmes à résoudre ne sont pas pour des buts spécifiquement humains. La science n'est pas au service de l'humain, mais d'une poignée de monopolisateurs.

Les monopoles dispersent et gaspillent l'énergie humaine. (Inflation de marques répondant au même besoin: gaz ou électricité? frigidaire ou armoire frigorifique? allumettes ou briquets?...)

Les monopoles aggravent les déséquilibres économiques, entre différentes branches de production (industrie et agriculture. Industrie monopolisée et non monopolisée). L'antagonisme d'aujourd'hui réside dans le développement moindre de nos campagnes par rapport aux grandes villes qui se sont agrandies sans limitation.

Un fait n'existe pas en lui-même, mais en rapport avec d'autres faits. L'étude de demain dépasse le cadre de cet article.

### AUJOURD'HUI:

a) La force hydraulique — électricité qui est en notre pouvoir, mais que nous ne pouvons appliquer à l'immense champ qui lui est ouvert parce qu'il y a les trusts pétroliers, miniers et aussi pour des questions de défense nationale — supprimera beaucoup de batailles autour de problèmes architecturaux qui ne pèchent que par leur base (suppression des fumées, des odeurs, des bruits, de l'intoxication par le gaz d'échappement des moteurs à explosion: autos, camions, etc.).

b) La récupération des heures de loisir (libération de l'ignorance et du travail).

c) Une étude économique dirigée permettant de déterminer et d'édifier en places appropriées des cités humaines (une étude déterminant l'énergie humaine à dépenser selon les besoins. Elle permet de répartir la production du sol et du sous-sol, du temps d'exploitation, dosant judicieusement les points de concentration, de déterminer les liaisons et moyens de liaison entre ses différents organismes). Les villes se trouveront décongestionnées (la course au petit poisson nourricier n'existera plus). La ville renaît sur des bases économiques normales; elle ne sera plus l'unique point d'attraction, ce qui supprimera son accroissement désordonné: on pourra démolir tous les îlots insalubres, introduire des parcelles de verdure, ceinturer cette ville d'une zone de verdure.

PROBLÈME A L'ORDRE DU JOUR: respect de cette zone de verdure réclamée à l'unanimité, mais violée par des trusts immobiliers (voir à Paris les nouvelles constructions, grands blocs locatifs à la place des fortifications (il n'y avait pas à démolir, il fallait ne pas construire — sans excuse).

Voir les magnifiques parcs (Orsay) autour de Paris, sacrifiés au soldisant bonheur individuel, confiés à des entreprises commerciales, ou à des architectes régis par le même signe: spéculation.

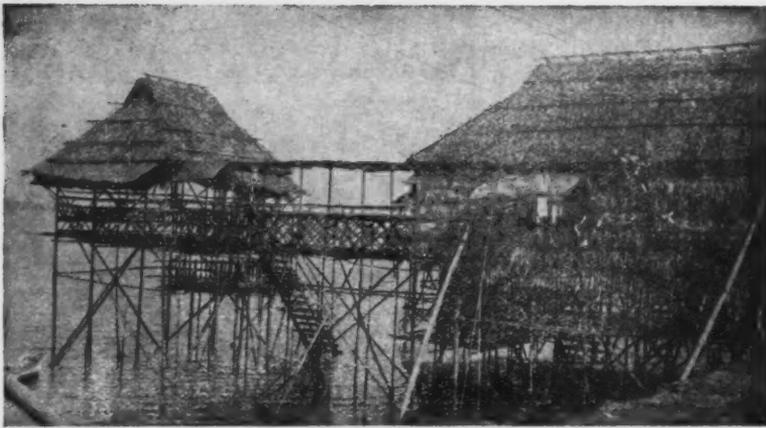
Il ne s'agit pas non plus de faire du régionalisme, du réactionnaire. Les projets de cités-jardins consistant à donner à chaque famille une maison, un jardin, au pourtour des villes, ne remplissant pas les conditions biologiques (séparation nette du lieu de travail à l'habitat). Ces idées sont émises en haut lieu pour des raisons d'ordre politique: donner à chacun l'illusion de la propriété et l'illusion des libertés; décentraliser et disperser les groupements ouvriers.

En Allemagne, l'économie actuelle encourage l'érection au pourtour des villes de maisons individuelles, avec jardins (il est prévu emplacement pour chèvre et poulailler). Ceci permettra éventuellement à la famille de ne pas crever de faim et de survivre en s'aidant de l'allocation de chômage. Cela coûte encore de l'argent! Un autre projet, parallèle à celui-ci, mais loin des villes, de plus grandes maisons, avec de plus grands communs (chèvre, poulailler, 2 vaches) permettra de faire vivre une famille sans secours de chômage. Suppression du chômage?

Une économie qui renvoie au niveau des premiers siècles de l'histoire, sans tenir compte de la lutte menée par l'homme contre la nature, lutte que l'homme a gagnée par la technique, par la machine, par les innombrables inventions humaines, est une trahison envers l'humanité, ce ne peut être qu'un palliatif.

Ne nous méprenons pas, mais essayons de sentir ce qu'il y avait de vrai dans la conception des demeures ancestrales, de comprendre que les forces que nous avons mises en branle ont dépassé notre entendement, parce que nous faisons toujours la synthèse avant l'analyse. Si nous étudions les forces vraies qui nous séduisent tous dans ces demeures traditionnelles, nous ne ferons plus du formalisme, du constructivisme, nous n'affirmerons pas la courbe ou la droite, la pierre ou le ciment, le bleu ou le rouge, le bois ou le métal, mais nous utiliserons chacun en lieu et place utiles, techniquement et physiologiquement. L'étude revient sur un plan humain.

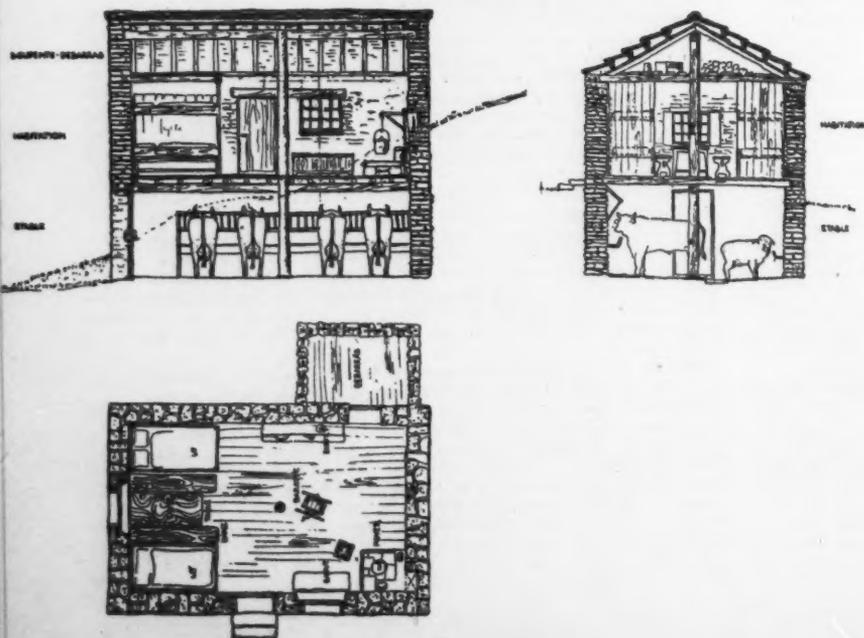
CH. PERRIAND.



MAISON DE PÊCHEURS PRÈS DE MACAO (Document Guichard)



GRANGES A SANS FÉE, EN SUISSE. Les pilotis coiffés de dalles plates protègent les réserves de l'attaque des rats.



MAISON PAYSANNE D'ÉTÉ DANS LES HAUTS PATURAGES DE LA SAVOIE (Altitude: 2.000 m.)

En mai le paysan mène tout son bétail paître dans les prairies supérieures, emmène avec lui tout ce qui sera utile à son économie domestique: poules, canards, café, etc...

Il récoltera le fourrage pour l'hiver, fabriquera du fromage.

Le plan de sa maison, réparti sur deux étages, le dos de la maison enfoui dans la terre. Les entrées des 2 étages se trouvent ainsi au niveau du sol. L'étage supérieur de l'habitation est composé d'une salle commune et d'une réserve. Toute la famille vit, travaille dans cette salle (fabrique le beurre, fait la cuisine) et 8 personnes peuvent reposer dans 4 lits superposés, deux à deux. Les provisions de bois en soupente, au-dessus des lits.

A l'étage inférieur, les animaux qui dégagent de la chaleur, sont seulement séparés de l'étage d'habitation par un plancher à claire-voie (ce qui permet à la famille de bénéficier de cette chaleur). En effet, malgré la saison les nuits sont parfois très fraîches.

Le paysan descend en septembre dans la vallée retrouver sa demeure d'hiver qui, quelquefois, est moins évoluée. Tout se passera sur un même plan (hommes et bêtes ensemble).

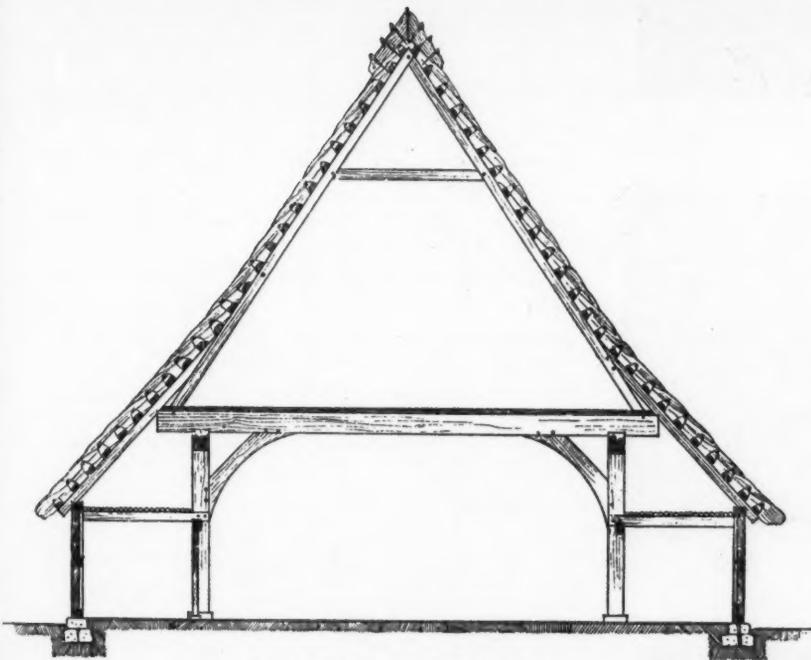
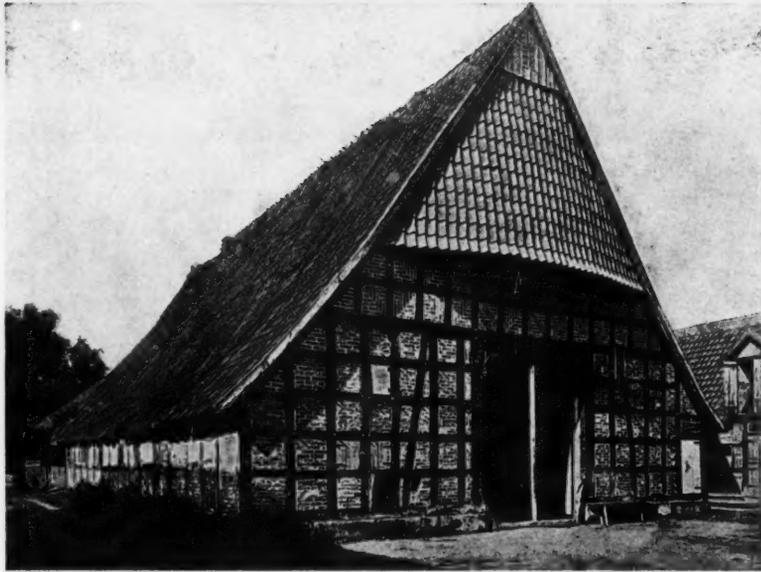
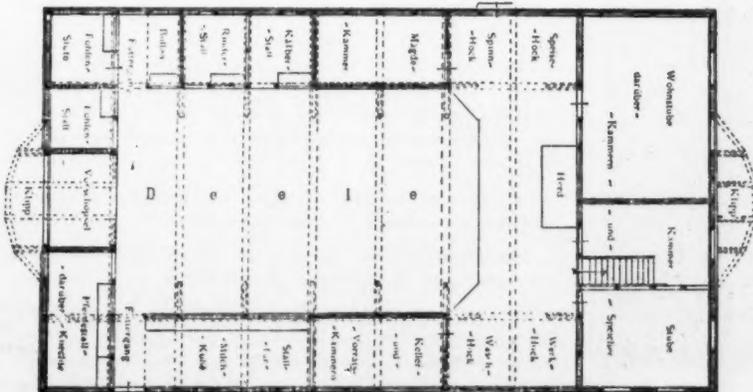


Abb 4. Mansholt. Querschnitt c d.



d'après «Der Bauernhaus im deutschen Reich»

#### MAISON DE WESTPHALIE

La maison basse saxonne groupe sous un seul toit tout l'organisme d'une vie paysanne déjà très évoluée. C'est cela qui lui donne un caractère vraiment monumental. La différenciation, ici, n'a pas amené le paysan à abandonner la conception ancestrale du « toit familial », ni la construction qui est celle d'un abri primitif, exagéré dans son échelle. Le noyau est le foyer, maçonné au fond de la maison. Devant lui, une partie surélevée occupe toute la largeur de la maison : d'ici, les patrons surveillent le vaste ensemble.

Les places près des fenêtres sont réservées à faire le travail ménager (à gauche) et les réparations des outils paysans (à droite).

L'espace entre l'estrade et l'entrée est occupé par la « deel », la grande salle de travail paysan, longée à gauche et à droite par les étables. Les animaux, loqués dans les bas-côtés, regardent dans la « deel ». C'est d'ici qu'on les soigne et leur donne leur manger. Le patron, de son estrade, peut regarder la rangée de têtes de ses chevaux, bœufs, vaches. Les domestiques, également, couchent dans les bas-côtés, dans la partie proche du foyer. L'habitation des patrons, dans cet état évolué, est séparée de cet ensemble.

Dans l'état primitif, les lits des patrons se trouvaient derrière le foyer, dans des alcôves et une pièce de réception seulement, la « quite stube » se trouvait au-delà du mur de pignon. Couché encore, le patron prenait vue sur sa possession.

Plus tard, un groupe de chambres à coucher s'est séparé de la « deel », donnant sur un petit jardin. Ces chambres sont chauffées du foyer commun. Le côté habitation est aujourd'hui encore, sans importance. C'est toujours la grande façade de la « deel » avec sa large porte d'entrée qui donne sur la rue.



DEMEURE TRADITIONNELLE DE LA NORVÈGE CONSTRUITE EN 1437

Exceptionnellement, nous constatons que dans ces demeures ne s'effectue aucun travail.

L'habitant vit des produits de sa pêche et de sa chasse ou d'autres fois il est à la solde de l'armée.

Le type de ces maisons est le même pour toutes les classes: chef ou paysan.

Les greniers, resserres d'outils, de vêtements de fourrures, des viandes, sont toujours en dehors de l'habitation.

Ces maisons sont construites de troncs d'arbres à peine équarris, les fenêtres sont des ouvertures tendues de peaux de bêtes. La toiture est recouverte d'une épaisse couche de terre plantée d'herbe.

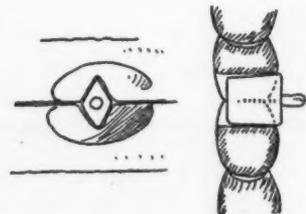
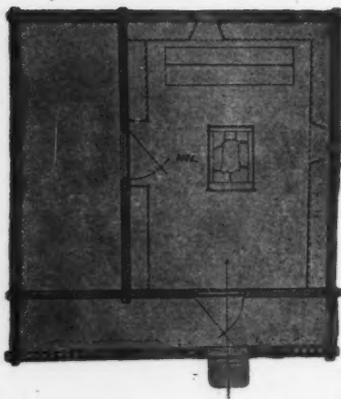


fig. 12b.

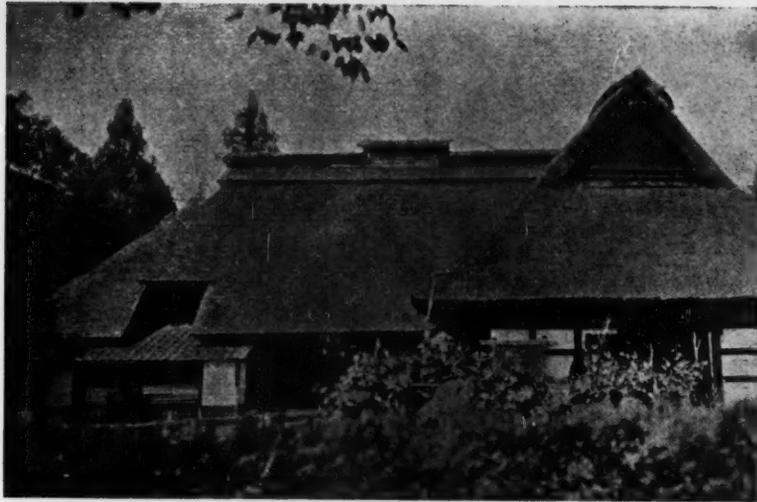


Cette figure montre en détail des trous de ventilation qui se trouvent situés un peu en-dessus du niveau du sol, ces trous font appel d'air par la trappe qui se trouve au plafond (très visible sur le coupe au-dessus du foyer); pendant les attaques ces trous servent à observer l'ennemi.

La maison est composée d'une pièce pour dormir, d'une salle commune, d'une galerie d'entrée servant d'entrepôt.

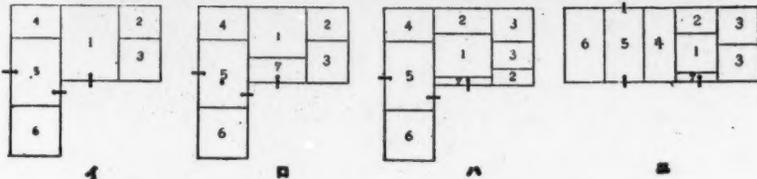
Dans la salle commune, au centre de la pièce, le foyer en dalles de pierre. Le sol de l'habitation en terre battue.

La place principale du chef est toujours en face de l'entrée. Une place déterminée est réservée à l'étranger de passage qui n'aura droit à participer au repas familial qu'après l'invitation du chef.



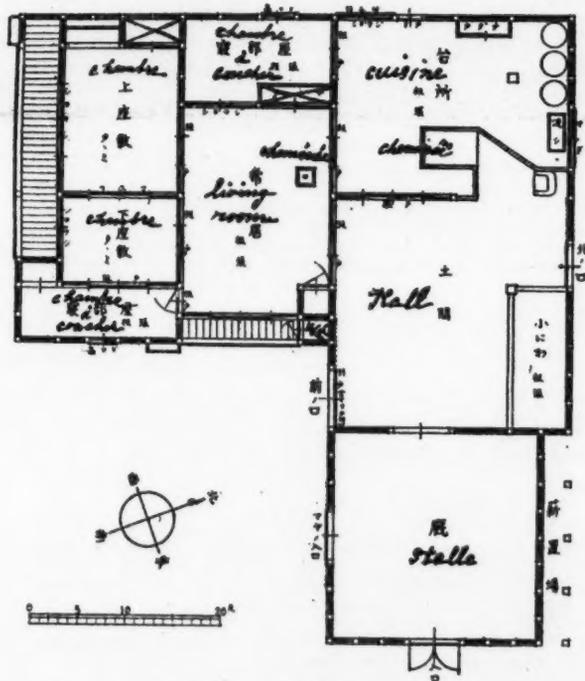
## MAISON PAYSANNE DANS LE NORD DU JAPON

Exemple d'une civilisation paysanne très différenciée.  
 Le paysan cultive le riz, élève des volailles. Dans d'autres régions où le seigneur gouverne, il doit, en plus, élever des chevaux pour l'armée du seigneur.  
 Sa maison est construite en charpente de bois, les façades éclairantes sont composées de châssis de bois sur lesquels on colle du papier translucide.



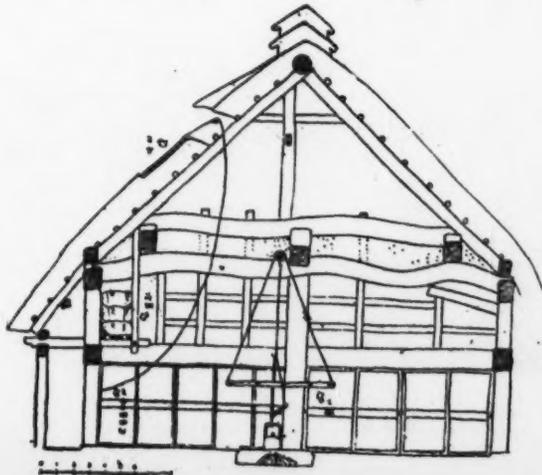
### SCHÉMA D'ÉVOLUTION DE LA DEMEURE PAYSANNE AU JAPON

Le 1<sup>er</sup> plan à gauche marque le stade de moindre évolution.



### LÉGENDE:

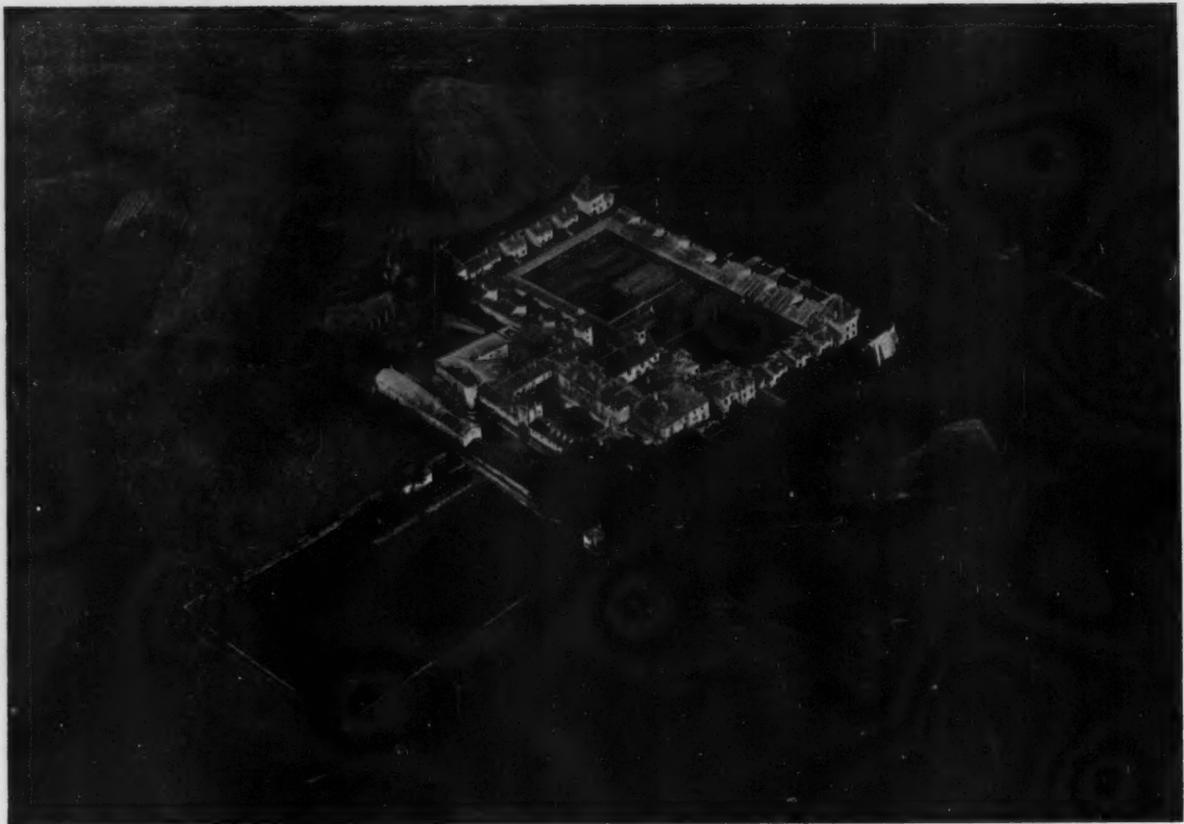
- SALLE COMMUNE.** Chaque pièce peut participer à la salle commune par des panneaux coulissants. Un foyer au niveau du sol construit en pierre; un éclairage supplémentaire sur le toit, soupape en bois (visible sur la coupe) que l'on ferme lorsqu'il pleut.
- CHAMBRES des MAITRES.**
- CHAMBRE DES AMIS** orientée vers le sud.
- CUISINE.** Eau directement dans la cuisine par puits artésien; permet, par un système approprié, d'alimenter un aquarium de poissons comestibles (carpes) et des bacs à laver. Foyer au sol. Plancher en bois. Toilette dans bac en bois.
- HALL D'ENTRÉE** au niveau du sol en terre battue. En même temps salle de travail, et réserve de provisions (les greniers sont en dehors de l'habitation).  
 Les autres pièces, sauf la stalle, sont surélevées de 40 cm. Le sol composé d'un plancher de bois sur pilotis de bois lequel pose sur une grosse pierre, ce plancher est ensuite recouvert complètement de matelas en paille de riz compressée recouvert de natte.
- STALLE.** Elevage des chevaux, plancher en bois au niveau du sol.
- CHAMBRETTE DE THÉ** — ou terrasse — Le paysan travaille aux champs, il rentre à midi, parce qu'il est sale du travail de la terre, il ne rentre pas à la maison, il mange dehors, ou s'assoit à cette terrasse pour prendre le thé.  
 C'est l'emploi primitif de la chambrette de thé, ne pas confondre avec « la chambre du thé » dans les maisons de thé qui représente une classe beaucoup plus élevée.



**MOBILIER.** Des tables à 0,40 du sol. Les lits et les sièges sont composés de tapis entièrement rembourrés de coton pressé et recouverts de toile (la qualité, les broderies révèlent la richesse du paysan). On en met généralement deux sur le sol, plus une, deux ou trois couvertures. Dans la journée, le tout se range dans des armoires.

Les casiers de rangement sont toujours incorporés dans la maison.

(Commentaire: Sakakura).



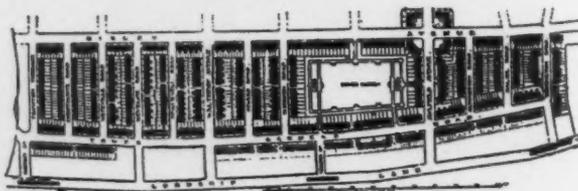
CHARTREUSE DE VALBORNE

Photo Compagnie Aérienne Française

Organisme composé de demeures individuelles groupées autour de leur raison d'être (origine des Chartreuses, 1085).  
 Chaque maisonnette se prolonge par un étroit promenoir fermé; celui-ci borne d'un côté le jardin que bloque, de l'autre côté, le promenoir de la cellule contiguë. La pente des toits est calculée de façon que chacun des moines ne puisse plonger, même de l'étagé, sur le voisin. Les trente-huit cellules restent ainsi parfaites en solitude; et pourtant elles se tiennent; elles ouvrent toutes leurs portes sur le grand cloître.  
 Architecturalement, ces communautés étaient fort bien comprises.



Fuqger premier, grand commerçant allemand, construisit en 1519 cette cité pour ses tisserands; ils y travaillaient et y logaient.



Groupe de demeures minimum à Londres d'avant-guerre  
 Arch.: W. E. Riley

« Le sol sera maudit à cause de toi. C'est à force de peine que tu en tireras ta nourriture tous les jours de ta vie, il te produira des épines et des ronces, et tu mangeras de l'herbe des champs. C'est à la sueur de ton visage que tu mangeras du pain... Et l'Eternel Dieu le chassa du Jardin d'Eden pour qu'il cultivât la terre d'où il avait été pris ».

La Genèse, versets 18-19-23

AU XX<sup>m</sup> SIÈCLE  
 LE CAPITALISTE A ENGENDRÉ LE MACHINISME.  
 PHÉNOMÈNE UNIQUE DANS L'HISTOIRE, CON-  
 QUÊTE DÉFINITIVE DE LA MÈRE: LA TERRE...

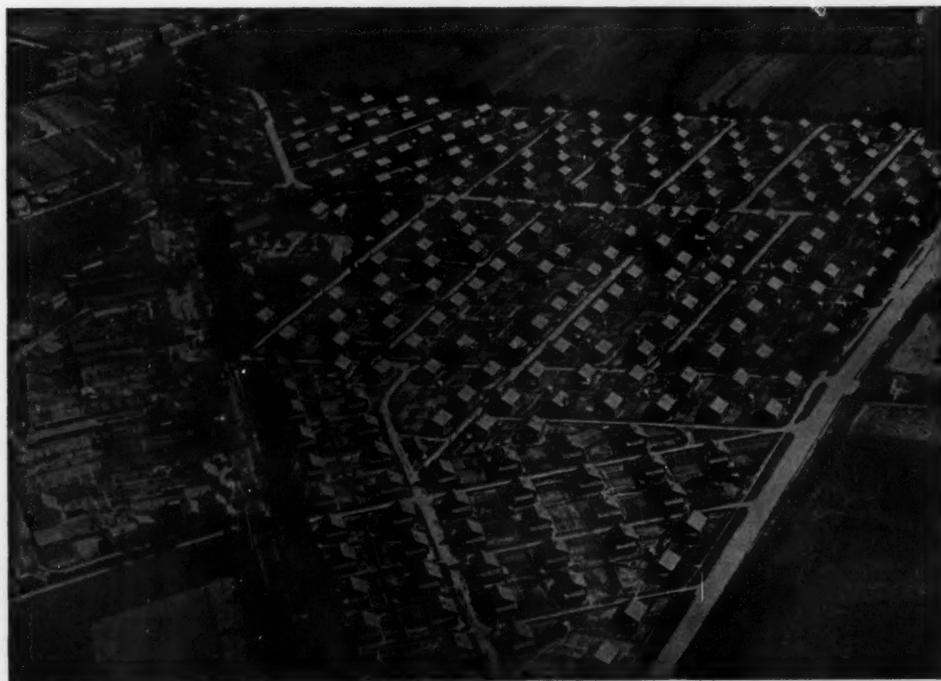


**SOCIÉTÉ DE CONSTRUCTION DE LOCOMOTIVES PRÈS DE NANTES.**

Organisation claire du rapport de l'habitat au lieu du travail — solution saine.

Toutefois, réalisée sans tenir compte de l'économie ménagère et des réflexes physiologiques. Toute usine devrait obligatoirement être ceinturée d'une zone de verdure effective.

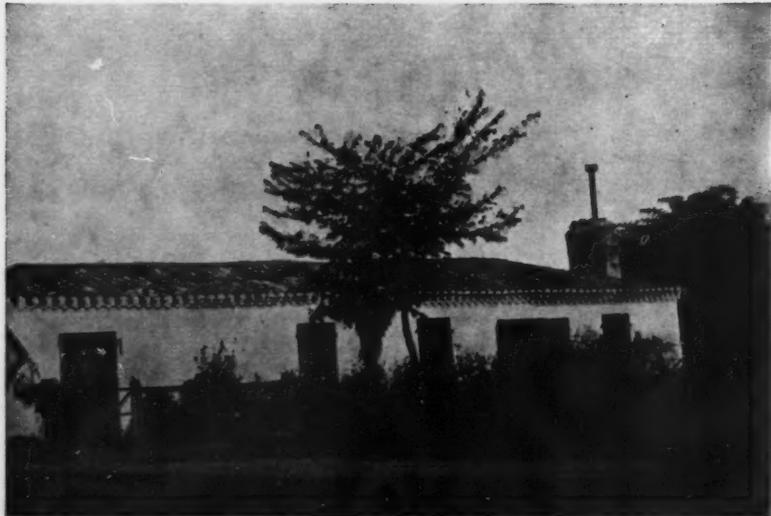
La cité se développerait en tenant compte de la direction des vents dominants de la région, en commençant par les lieux collectifs puis récréatifs incorporés dans des parcs de verdure en rapport avec l'habitat, donnant à chacun les bienfaits de la nature, sans les inconvénients.



Regardant cette photo, n'éprouvez-vous pas le besoin de rassembler toutes ces maisons et d'introduire dans le même espace des demeures mieux conçues, des parcs, des piscines, des terrains de sport...



L'hygiène préventive est la base de la santé publique. Des maisons s'élèvent, des agglomérations se forment sans respecter les règles élémentaires de l'urbanisme. Ni tracé, ni voirie.



Ces deux photos montrent un exemple pris au Bassin d'Arcachon: une famille de pêcheurs quitte sa demeure construite sur les principes des coutumes ancestrales et confie le soin d'ériger sa maison à des spécialistes qualifiés... qualifiés?



L'homme tombé du primitif dans le primaire a le cycle d'évolution à parcourir... Des articles de bazar, des réclames commerciales flattent son ignorance, retardent son développement.



Photo R. Hausmann

## IBIZA ET LA MAISON MÉDITERRANÉENNE

N. D. L. R. — Les deux études qui précèdent amènent à cette question: quel plan de la demeure se trouve à la base de notre civilisation « classique »? Avant le château, qu'on s'est habitué à considérer comme point de départ du plan de maison qui domine les pays latins et une partie des pays nordiques, y avait-il une demeure primitive qu'on peut considérer à l'origine du « grand plan » latin?

Plusieurs architectes ont, récemment, appelé notre attention vers la petite île d'Ibiza, où l'habitat méditerranéen s'est particulièrement bien conservé, et l'architecte W. SEGAL notamment, croit avoir relevé dans les plans de la « finca » ibizenque, le plan ancestral de cette habitation. L'étude qu'il a fait paraître dans « Œuvres » en collaboration avec M. Hausmann a fortement influencé le travail intéressant que MM. HAUSMANN et SCHMIDT ont bien voulu nous confier. Notons, en même temps, que M. Ségal prépare un livre sur l'architecture de la ville d'Ibiza.

Ibiza, la plus petite des Iles Baléares, est restée en dehors du trafic des hommes pendant des siècles. Dans cet isolement, des formes de vie très primitives se sont conservées. L'agriculture et la pêche sont toujours les seules occupations, et l'ibizenque fait tout lui-même, depuis la taille de la pierre pour sa maison jusqu'au filet de pêche et les outils dont il se sert pour la culture.

Ces conditions primitives ainsi qu'une formation patriarcale de la famille se reflètent dans une architecture dont l'attrait sur nous est d'autant plus fort que la pureté de ses lignes et cubes se rencontre avec notre amour du vrai et du simple.

Ce qui nous rend la finca ibizenca précieuse, c'est qu'elle remonte dans sa conception jusqu'à l'antiquité et qu'en même temps, elle est une chose vivante. La plupart des photographies montrent des maisons récemment construites. Elles sont rigoureusement pareilles aux maisons les plus vieilles dont on aurait approximativement 8 à 10 siècles d'existence.

Ici, la maison méditerranéenne est encore une réalité. Je ne parlerai pas de l'analogie de la maison ibizenque et de l'architecture moderne de nos jours. Celle-ci n'est que superficielle, à moins qu'on ne veuille voir un point de contact dans nos retours occasionnels vers la maison à salle commune avec, autour d'elle, des cellules individuelles. Ceci est, en effet, le plan de la « finca » ibizenque.

Autour d'une salle toujours rectangulaire, l'ibizenque construit sa « cocina » (cuisine) et, selon ses besoins, les chambres, toujours carrées, qui lui sont nécessaires. Dès que la famille s'accroît, la maison croît en même temps. Les murs

de la salle sont longés par un banc de pierre faisant le tour de la pièce. La cuisine est partagée en deux: la première partie est la cuisine proprement dite, avec la cuisinière et la cheminée (par terre), l'autre est une petite pièce entourée d'un banc où l'on va s'asseoir pour se réchauffer et qui contient souvent le four à pain.

Les chambres sont toutes à peu près de la même grandeur et donnent toujours sur la salle, ce qui permet au chef de la famille de surveiller tout le monde. Peu ou presque pas de fenêtres, celles-ci, petites et continuellement fermées avec un volet en bois. La réflexion des murs enduits à la chaux suffit pour éclairer ces pièces. Une porte pour toute la maison: celle de la salle.

La construction est posée directement sur le sol sans sous-bassement. L'on ne prend même pas la peine de niveler le terrain. Le sol est aplani et battu, quelquefois cimenté, pièce par pièce, d'où il en résulte une inégalité de niveau.

Puisque toutes ces pièces ne communiquent qu'avec la salle, il arrive que parfois quatre petits escaliers aboutissent à cette dernière.

Dans le prolongement des deux côtés de la maison se trouvent les étables, parfois même un atelier, entourant un patio, au milieu duquel est creusée la citerne.

La façade est très souvent ornée d'une loggia qui se trouve soit devant l'entrée de la salle, soit sur un des côtés de la maison. Ce qui distingue cette loggia, c'est la colonne qui en soutient le toit, de forme octogonale à chapiteau carré, elle se retrouve invariablement à travers l'île entière.



Photo R. Hausmann

Cette colonne, du reste, révèle que même cette conception primaire porte les influences de plusieurs invasions:

Carthage avait colonisé l'île et y avait des pêcheries et une vaste industrie du verre. Ensuite Rome, les barbares, les italiens du Nord, et en dernier lieu, les arabes qui, entre autres, introduisirent les grandioses cultures en terrasses.

Si l'on recherche, dans l'architecture d'habitation, l'expression d'une race, il sera donc difficile de démêler quelle population a influencé le plus fortement la demeure ibizénque.

Nous y voyons plutôt le caractère de toute maison méditerranéenne, point de départ de la demeure classique de notre civilisation.



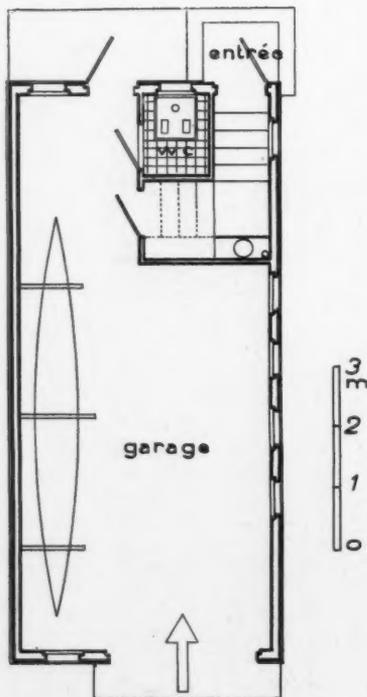




# HABITATIONS INDIVIDUELLES

## MAISON DE WEEK-END D'UN ARCHITECTE A LA FRETTE

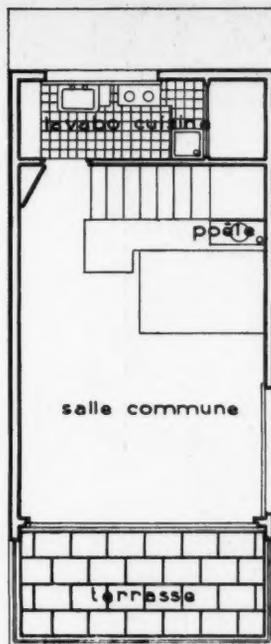
ARCHITECTE: J. P. SABATOU



REZ-DE-CHAUSSÉE



Photo Saluin  
PLANCHE A DESSINER DANS LE LIVING-ROOM



EN HAUT: PLAN D'ÉTAGE

CI-CONTRE: LA MAISON DANS LE PAYSAGE



Dans la maison de week-end, toute la vie se passe dans une seule pièce. Elle abrite, dans le fond, le lit-divan adossé contre une rangée de placards bas derrière lesquels l'escalier descend au sous-sol. Du côté chambre, ces placards contiennent livres et vaisselle ménagère, du côté escalier, où l'on dispose de plus de hauteur, les vêtements et chaussures. Près de la fenêtre, est fixée une planche rabattable pour écrire ou dessiner. La table à manger se trouve, en général, sur la terrasse. Le rez-de-chaussée sert de hangar à bateaux et d'atelier.

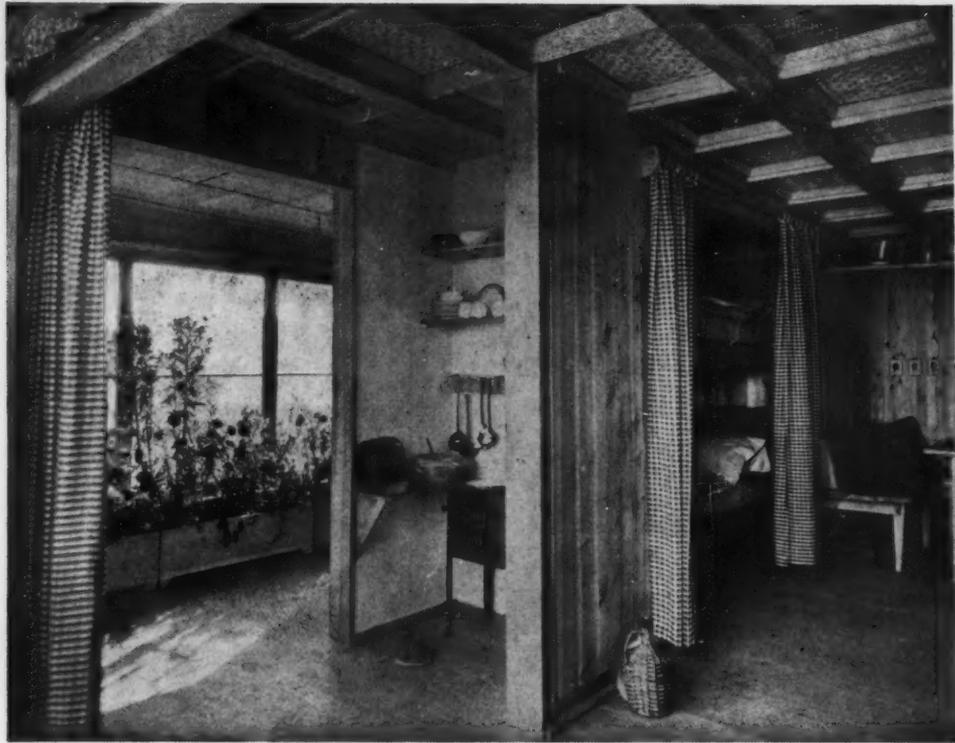
La construction est simple: murs portants en briques et menuiserie bois. Murs et plafonds de la salle commune sont revêtus de dalles d'isorel.

J. P.



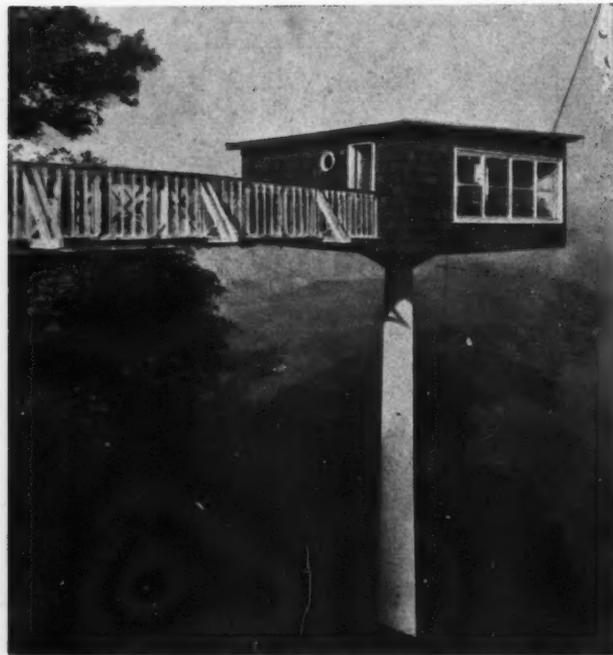
LA TERRASSE

Photos J. P. Sébaton



## MAISON DE WEEK-END PRÈS DE STUTTGART

ARCHITECTE: E. KRUEGER





LE PLAFOND TRESSÉ DE LA SALLE COMMUNE

Clichés extraits de « Der Baumeister », Muntch

Un caprice. Le propriétaire d'un terrain invraisemblable, dans une ancienne carrière, fait la découverte que d'un peu plus haut, sur les coteaux, on jouit d'une vue splendide. Mais, puisque le terrain est trop en pente pour construire ne soit-ce qu'un abri de week-end, il monte sa maison sur un pylône en béton armé. Et cela rappelle quelques scènes vertigineuses de « la ruée vers l'or » de Charlot. Sur cette surface de 35 m<sup>2</sup> l'architecte organise un bel abri de week-end: pièce commune avec, dans une niche, deux lits superposés, dans une autre, petite cuisine, véranda fleurie et balcon.

La maison est entièrement en bois de sapin; le plafond, tressé de bandes en bois de saule, rappelle le bon détail japonais; ses travées tressées de façons différentes donnent de la vie à un ensemble d'une belle simplicité. Le bois y est traité avec maîtrise et montre toute la beauté de cette construction simple.

J. P.

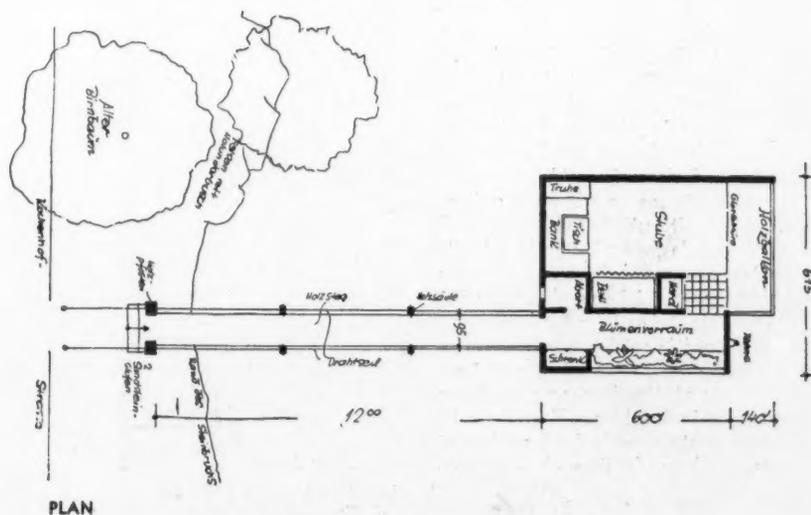




Photo Puccaldi

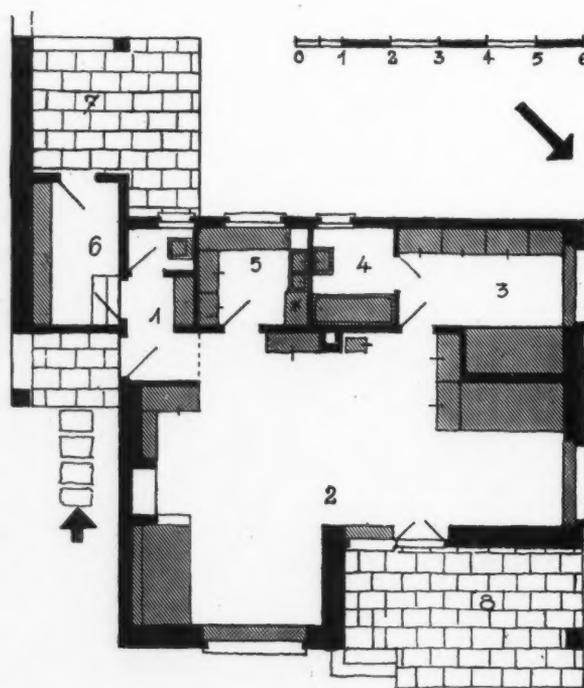
## PETITES MAISONS A ASCONA-SALEGGI

ARCHITECTE: FRITZ BAEHLER

En vacances, nous cherchons à retrouver un état primitif opposé à la vie métropolitaine. Ainsi la maison de vacances, bien différente de la maison primitive, a ceci de commun avec elle qu'elle comporte une pièce principale servant de jour et de nuit, et que toutes les pièces accessoires: cuisine, salle de bains, etc., ne forment que des cellules accessibles toutes par la grande pièce.

Dès que la maison ne sert plus strictement comme abri de week-end, mais devient maison d'été, la grande pièce se différencie, sans pourtant perdre son caractère de salle commune. Dans la maison que l'architecte suisse Baehler a construit pour lui-même dans la péninsule de Saleggi (Lac Majeur), la chambre (2) a nettement deux parties, dont chacune contient un lit-divan. L'une donne sur la terrasse abritée (8), l'autre directement sur la pelouse. Une deuxième, petite chambre à coucher (3), la salle de bains (4) et la cuisine (5) se rangent le long de la façade sud-ouest de la maison. L'architecte a évité d'orienter une pièce d'habitation vers le plein sud, ce qui, dans le climat d'Ascona, paraît justifié.

Le climat intervient aussi dans la formation architecturale de ces petites maisons. « Des terrasses abritées », écrit notre collaborateur Zweigenthal, « prennent ici une place plus importante que dans les pays du Nord. Les toits aux larges corniches donnent de l'ombre et protègent les murs contre les pluies presque tropicales. Ce sont ces traits qui caractérisent ces petites constructions: basses et étendues, sous les lignes horizontales des toits très plats qui suivent les saillies et retraits du plan, leur corps blanc contraste avec le fond sombre et mouvementé des groupes d'arbres fruitiers et des montagnes ».



PLAN DE LA CASA BAEHLER

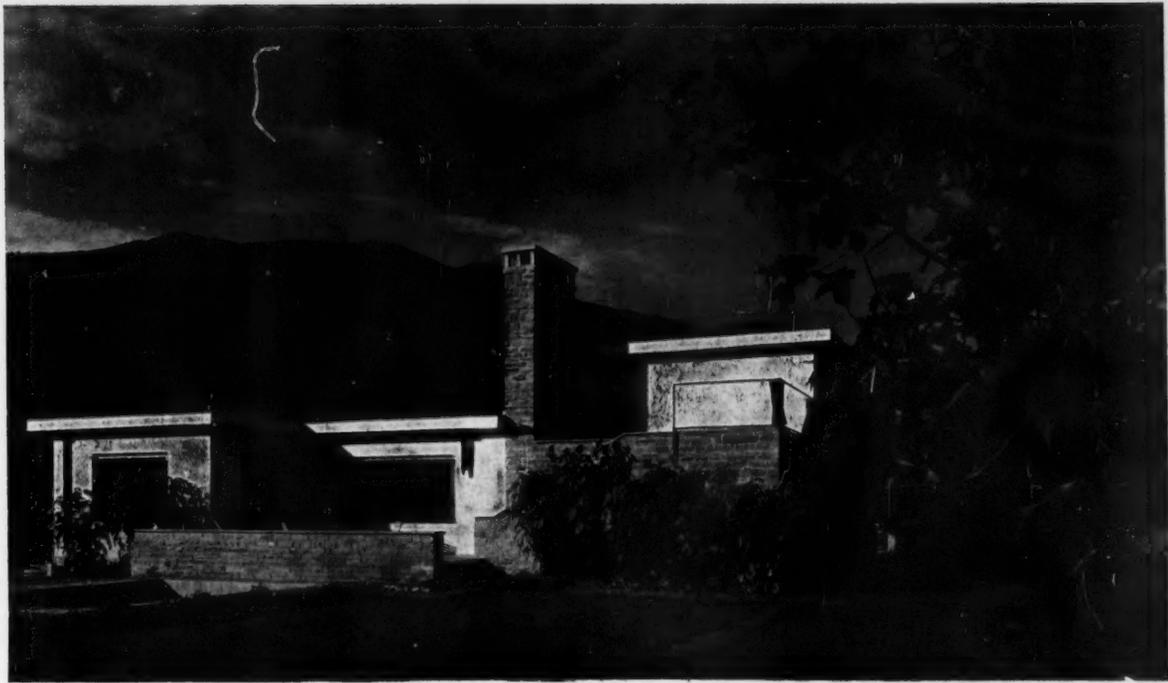


Photo Paucaldi

## CASA CORDES A ASCONA - SALEGGI

ARCHITECTE: FRITZ BAEHLER

Le même architecte, pour répondre à un programme plus large, différencie nettement les pièces de la maison. Elle est construite en deux parties séparées: l'une, à rez-de-chaussée, contient les pièces d'habitation, l'autre, surélevée sur un étage de socle (sous-sol à moitié enfoncé dans le terrain), groupe les chambres à coucher et la salle de bain.

Chacune des deux parties a sa terrasse à niveau, et ces terrasses communiquent entre elles par un escalier extérieur. C'est par ce moyen que l'architecte rétablit l'unité dans un plan dont les parties sont autonomes. « Les deux terrasses forment, avec le socle de la maison et la cheminée, le trait d'union du groupe. Les surfaces grises de ses murs en calcaire contrastent avec la blancheur des surfaces enduites. Les avances et retraits, ainsi que les différences de niveau ne correspondent pas au désir de composer en cubes; c'est le rythme inné du groupe qui s'y exprime » (Zweigenthal).

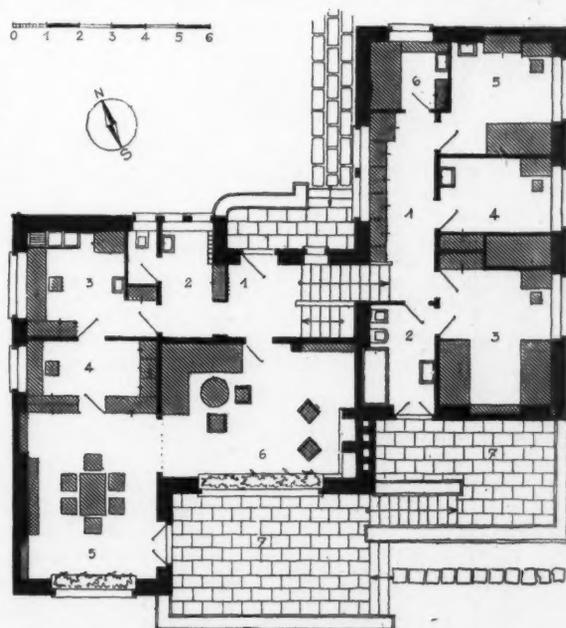
Dans la partie « habitation », l'architecte abandonne franchement la grande salle commune en faveur d'un groupe de deux pièces moins importantes chacune et qui communiquent par la terrasse.

Si nous plaçons en tête de nos exemples ces deux maisons suisses, c'est qu'elles démontrent bien comment le même architecte se voit amené à des solutions opposées, selon le programme. Nous croyons que ceux qui préconisent, pour tous les cas, la grande salle commune, avec, tout autour, les cellules accessoires, se trompent, aussi bien que ceux qui cherchent, dans la maison minimum même, à réserver une chambre séparée pour chaque fonction de l'habitat (repas, conversation, sommeil). Moins qu'aucune autre construction, la maison familiale ne se prôte au doctrinarisme.

Partie habitation: 1. L'entrée — 2. Vestiaire — 3. Cuisine — 4. Office. 5. Salle à manger — 6. Living-room.

On remarque que les deux pièces d'habitation sont d'une importance presque égale.

Groupe des chambres à coucher: 1. Couloir (placards) — 2. Salle de bains (donnant accès à la terrasse) — 3, 4, 5, 6. Chambres à coucher.

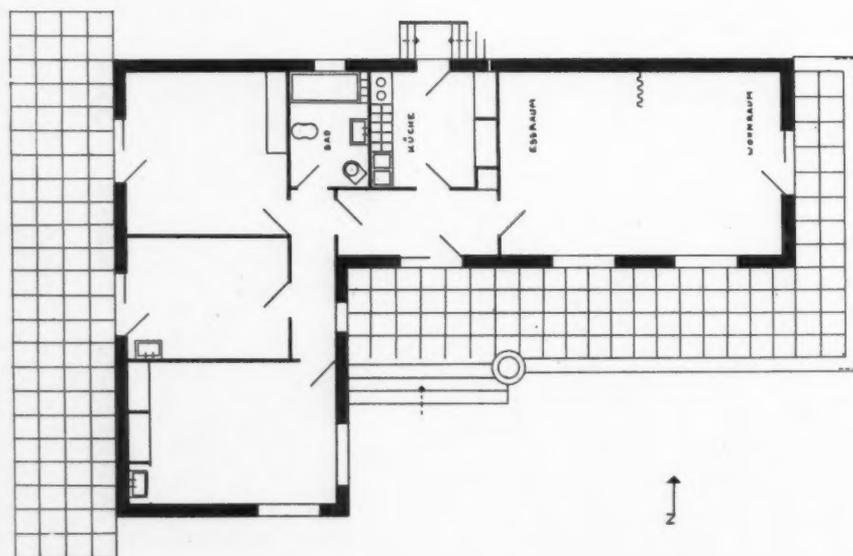


J. P. PLAN DE LA CASA CORDES



# VILLA A PALMA DI MALLORCA

ARCHITECTE: WALTER SÉGAL





VILLA A PALMA

Si la maison est destinée à être habitée toute l'année, son programme doit se différencier. La pièce commune (une seule suffit encore) se sépare plus nettement des chambres à coucher. Entre les deux se placent l'entrée, la cuisine, la salle de bains.

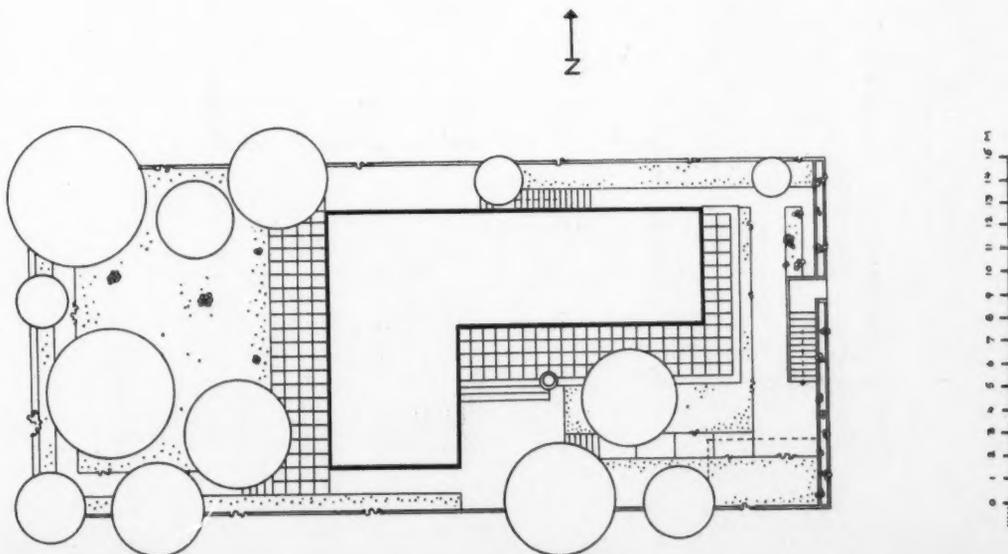
La solution la plus logique de ce programme est le plan en angle, qui revient dans plusieurs exemples que nous publions. Il a pour conditions un terrain suffisamment large et un climat doux permettant de grandes surfaces de refroidissement. Ce qui est agréable dans cette petite maison mayorcaise, c'est qu'elle réalise ces conditions avec une simplicité qui en fait une solution type. Tout, y compris la position des fenêtres, y est dicté par une conception très nette

de la tâche (par exemple les fenêtres dans la grande pièce, qui peut être divisée en deux, au moyen d'un rideau).

Dans une telle conception, il paraît étonnant, à première vue, de voir l'emploi des tuiles romaines, des persiennes en bois. En vérité, ce n'est pas du romantisme d'utiliser les matériaux du pays, surtout si l'on a à faire avec des artisans qui ne savent pas faire du béton et travaillent péniblement les métaux.

Dans une lettre que l'architecte nous écrit, il s'excuse de ses fenêtres étroites, qui pourraient être jugées peu « modernes ». Quant à moi, je les crois encore trop larges pour le pays et je vois là le seul point discutable de la réalisation.

J. P.





## PETITE MAISON A PALAVAS

ARCHITECTE: MARCEL BERNARD

Le même plan, réalisé sur une surface encore moins grande, ce qui amène à des solutions moins pures. Nous avons constaté, à propos des deux maisons de Fritz Baehler, que c'est la grandeur du programme qui définit le type de la maison. Nous croyons, en effet, qu'il y a des grandeurs optimales pour l'application de certains types. Ce qui rend le plan de la maison mayorcaise si sympathique, c'est qu'il se trouve juste à cette limite, qui est, paraît-il, la limite inférieure pour l'application du plan en angle.

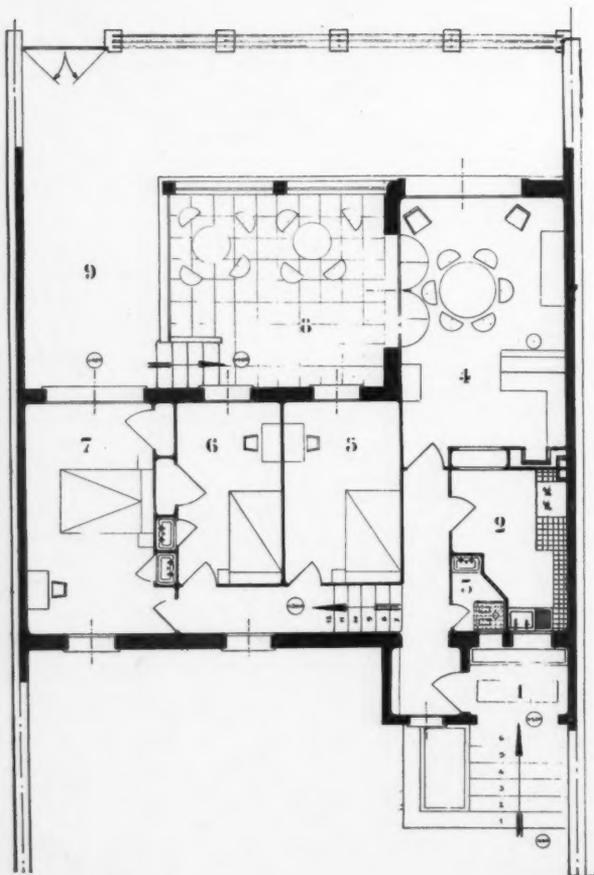
Afin de séparer encore plus nettement les pièces d'habitation des chambres à coucher, l'architecte de la petite maison de Palavas a monté celles-ci sur un socle (ce qui lui permet en même temps d'avoir une cave sous cette partie de la maison. Voir la maison Cordes à Ascona, page 41). De cette façon, les fenêtres de ces chambres se trouvent juste sous le toit de la terrasse abritée, ce qui ne nous paraît pas très agréable.

Il faut remarquer, du reste, que le plan est très original et bien méridional, lui aussi: la pièce principale de l'habitation, ce n'est pas la salle à manger, mais la terrasse abritée qui communique avec elle par une large ouverture.

De cette façon, l'architecte est parvenu à créer, dans un cadre très restreint, un beau groupe de pièces d'habitation.

Construction: ossature en béton, remplissage en briques.  
Toit: tuiles mécaniques à la romaine.

J. P.

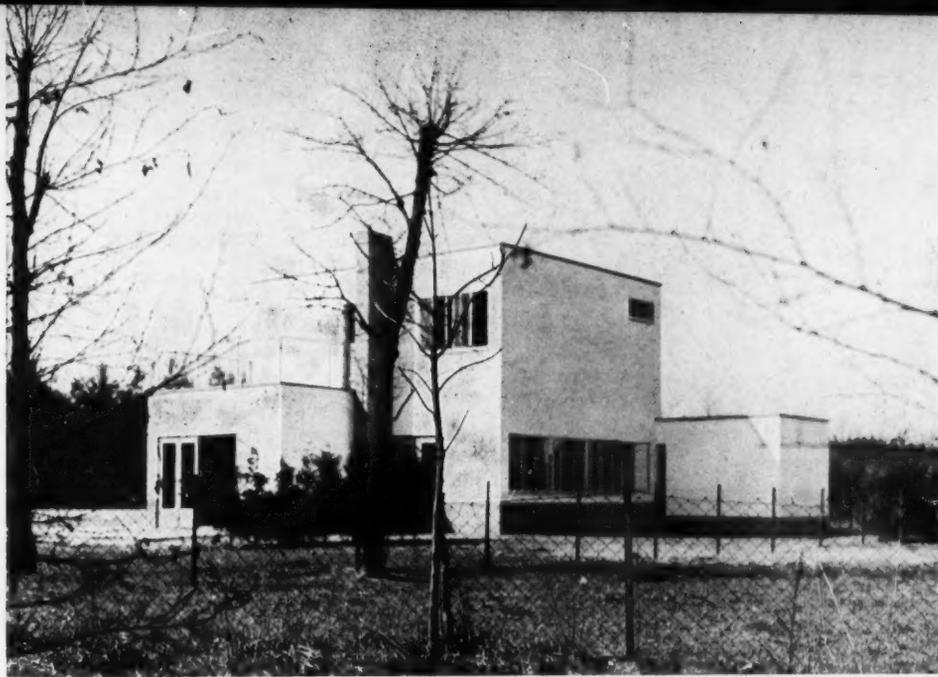


PLAN

EN HAUT: FAÇADE

CI-CONTRE: DÉTAIL DE LA FAÇADE





## VILLA "DENNEKAMP" (HOLLANDE)

ARCHITECTE: J. P. KLOOS

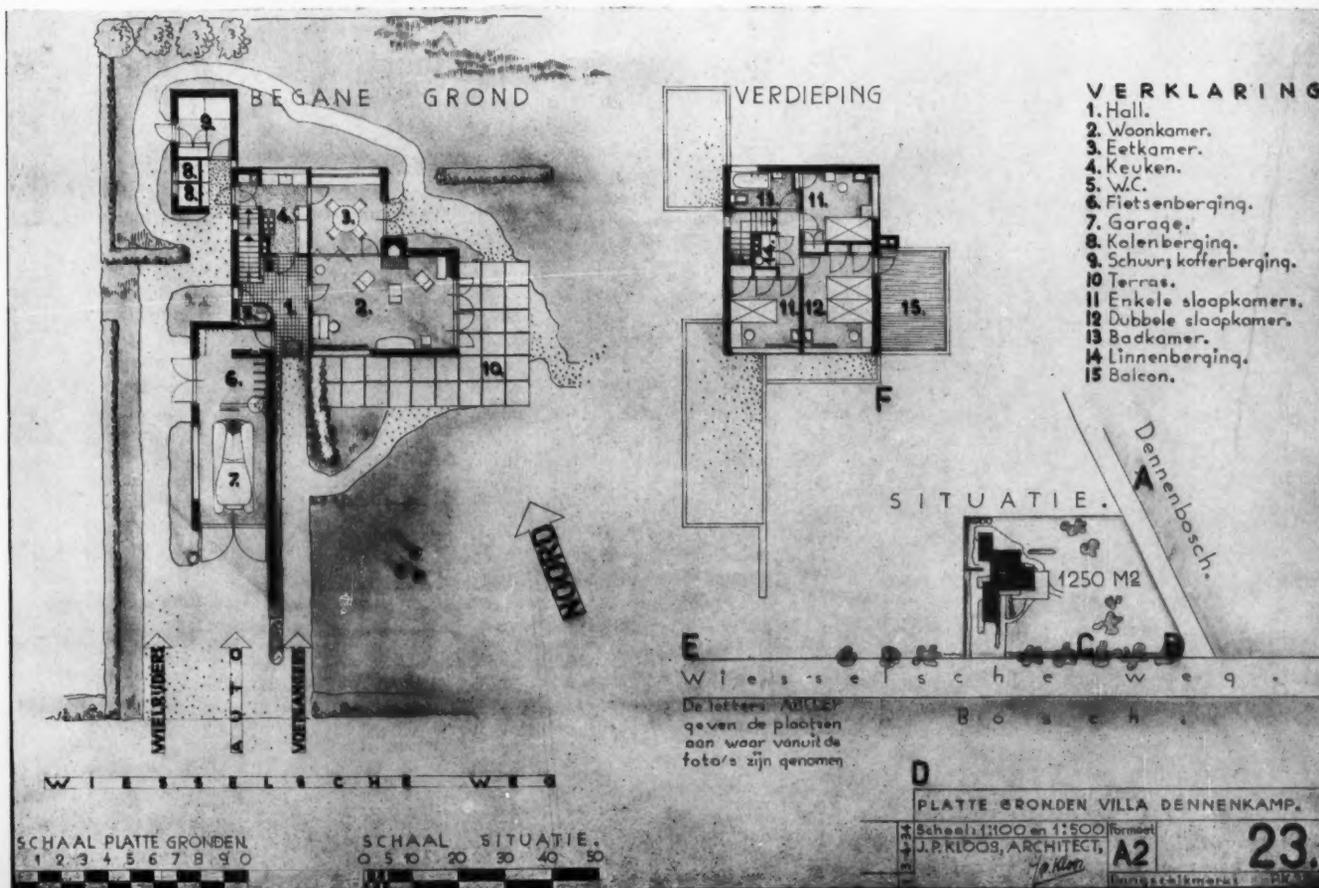
Nous allons, en suivant, présenter plusieurs maisons où les pièces sont groupées en deux étages, mais dont l'un reste l'étage principal.

La disposition est caractéristique pour la maison qui se trouve entre la maison minimum et la villa. Très souvent, une différence de niveau rend possible une solution à deux rez-de-chaussée.

Dans le cas de cette maison hollandaise, construite dans la plaine, c'est le rez-de-chaussée qui domine.

Les considérations suivantes ont déterminé l'architecture:

- 1) Jardin abrité par des parties avancées (bicyclettes, garage et mur);
- 2) Vue libre vers 3 côtés des pièces d'habitation;
- 3) Portes vitrées vers le sud-est dans la salle à manger;
- 4) La terrasse est protégée au nord par une haie qui ne gêne pas la vue de la salle à manger;
- 5) Toutes les chambres sont largement ensoleillées. Les baies n'occupent pourtant pas toute la surface extérieure mais sont calculées de sorte à rendre facile l'emplacement des meubles fixes (armoires);



SCHAAL PLATTE GRONDEN  
1 2 3 4 5 6 7 8 9 0

SCHAAL SITUATIE.  
0 5 10 20 30 40 50

D  
PLATTE GRONDEN VILLA DENNEKAMP.  
Schaal: 1:100 en 1:500  
J. P. KLOOS, ARCHITECT.  
A2  
23



## VILLA A COPENHAGUE

ARCHITECTES: M. L. STEPHENSEN ET K. THORBALL

Entre le niveau de la rue et celui du jardin existe une différence d'un étage. La maison a donc deux rez-de-chaussées. L'un, au niveau de la rue, comportant garage, chambre de domestique et encore une chambre, ne couvre que la moitié de la surface de l'étage principal. Celui-ci contient toutes les pièces d'habitation, en deux groupes, séparées par un couloir: Les chambres à coucher, avec salle de bain et garde-robe, sont situées au-dessus du premier rez-de-chaussée et donnent sur la rue.

Toutes les pièces d'habitation: living-room, salle à manger, bibliothèque, s'ouvrent sur le jardin par des larges baies.

Entre les deux groupes, se trouve l'entrée qui dessert en même temps la cuisine: ici, également, aboutit l'escalier venant du premier rez-de-chaussée. De la cuisine, on peut observer la porte du jardin. Cette disposition de l'entrée, au centre des différents groupes de la maison, donne à ce plan compact tous les avantages du plan en angle.

La séparation des pièces est poussée très loin: salle à manger (spisestue) et bibliothèque communiquent chacune avec le living-room (opholdstue) par une seule porte étroite. Par contre, elles s'ouvrent largement sur le jardin par lequel elles communiquent. Elles gardent ainsi leurs larges surfaces murales et, avec elles, leur intimité. Le living-room même, bien

que placé au carrefour des autres pièces, garde autant que possible ses murs fermés: il ne communique pas avec la terrasse. Il a de larges surfaces du côté de la cuisine, de la bibliothèque, du groupe des chambres à coucher. Les trois portes inévitables sont disposées, pour ainsi dire, dans des couloirs ne faisant pas partie du carré central de la pièce.

Par là même, cette chambre a une figure irrégulière, qui en fait un organisme complexe. (Elle a deux centres, l'un entre la cheminée et la fenêtre, l'autre devant la serre (drivhuus), du côté de la bibliothèque).

Toutes ces pièces, si fermées entre elles, cherchent à se détacher du corps de la maison pour baigner dans la verdure du jardin (salle à manger). La cuisine même a une petite cour-jardin de plain-pied, pour qu'on puisse effectuer des travaux ménagers en plein air.

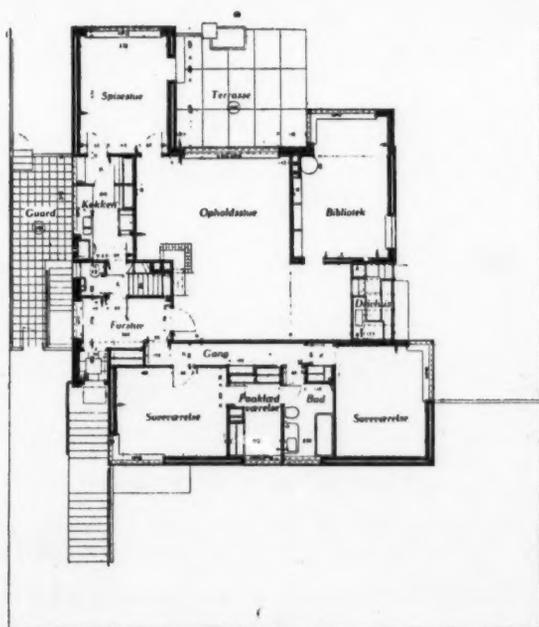
Cette grande différenciation est réalisée sur une surface relativement très petite. Le plan est très caractéristique de la conception anglo-saxonne, qui règne en grande partie en Scandinavie, conception assez opposée au plan classique français.

Les détails sont traités avec cette sobriété pleine de goût que nous admirons dans l'habitation danoise.

J. P.

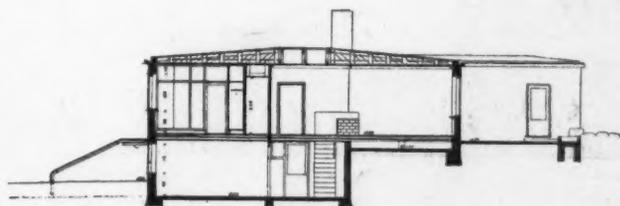


VILLA A COPENHAGUE. ARCHITECTES: STEPHENSEN ET THORBALL  
 FAÇADE SUR RUE



PLAN AU NIVEAU DU JARDIN

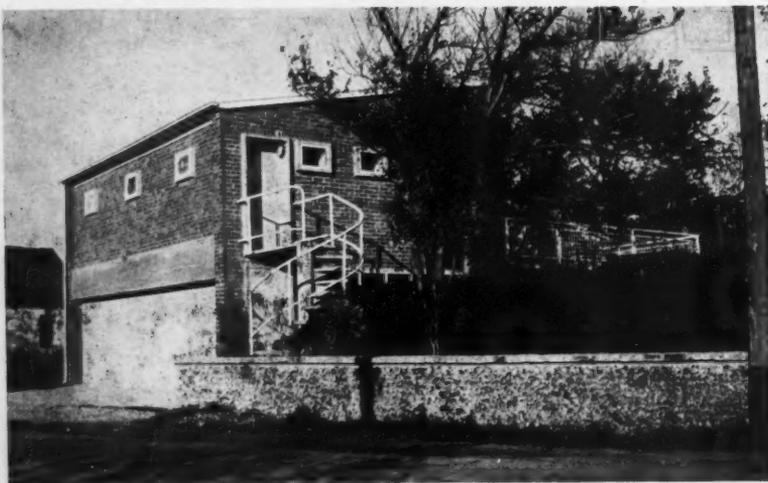
- Spisestue = Salle à manger
- Opholdstue = Living-room
- Kokken = Cuisine
- Gaard = Cour ménagère
- Forstue = Vestibule
- Gang = Couloir
- Soveværelse = Chambre à coucher
- Paaklædværelse = Vestiaire
- Bad = Salle de bains



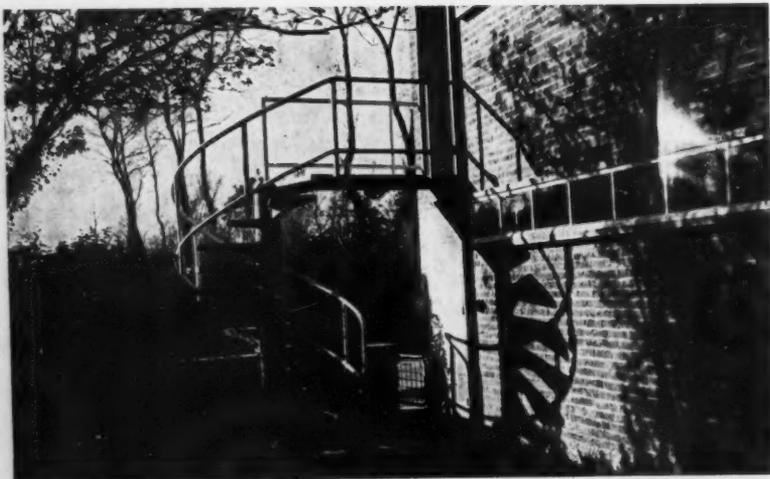
COUPE



LA DÉPENDANCE, VUE DU JARDIN



LA DÉPENDANCE, VUE DE LA RUE



ESCALIER DE LA DÉPENDANCE

Photos Marc Vaux

# TRANSFORMATION D'UNE PROPRIÉTÉ AU TOUQUET

ARCHITECTE: ERNÖ GOLDFINGER

L'effet des deux niveaux: rue, jardin, qui s'offre par la nature même du terrain dans la petite villa danoise publiée précédemment, est réalisé artificiellement dans la maisonnette que l'architecte Goldfinger a construite en transformant une ancienne propriété au Touquet. La large terrasse prend ici la place du jardin de plain-pied.

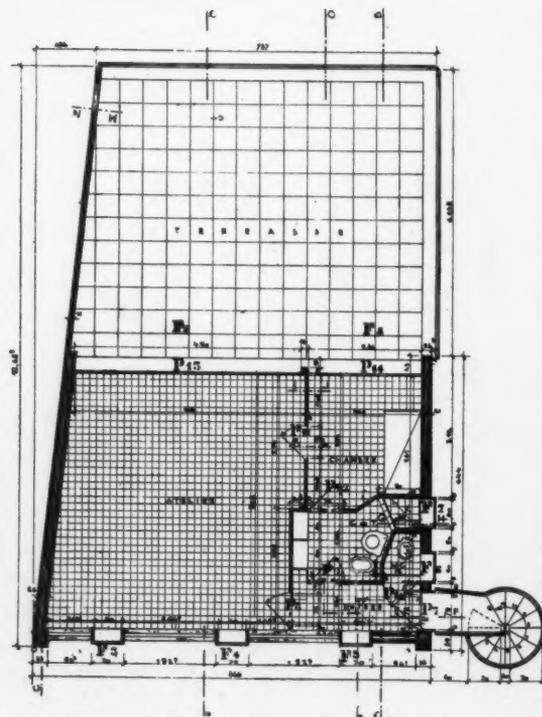
L'architecte nous donne lui-même les principes qui l'ont guidé dans son travail de transformation:

Le problème se posait de la manière suivante:

1) Transformer un ancien bâtiment d'habitation et une remise se trouvant à proximité en un seul bâtiment formant une résidence de villégiature.

2) Construire un bâtiment isolé, devant abriter 4 ou 5 voitures, plusieurs remises pour outils de jardinage, etc., un préau couvert pour jeux d'enfants, au rez-de-chaussée, un atelier d'artiste, une chambre à coucher, salle de bain, w.-c. et grande terrasse au premier.

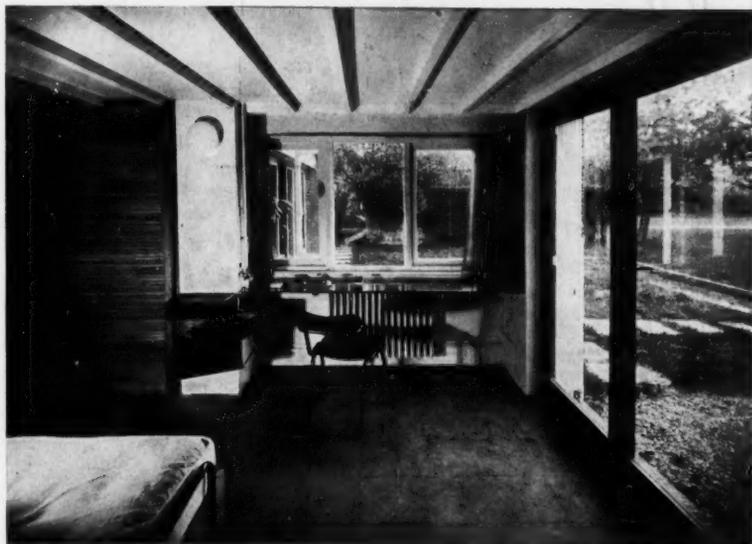
3) Transformer le jardin, de telle sorte qu'il fasse un ensemble et qu'il comprenne, à proximité du préau couvert un endroit pour les jeux des enfants, et à proximité de l'habitation des terrasses pour manger à l'extérieur.



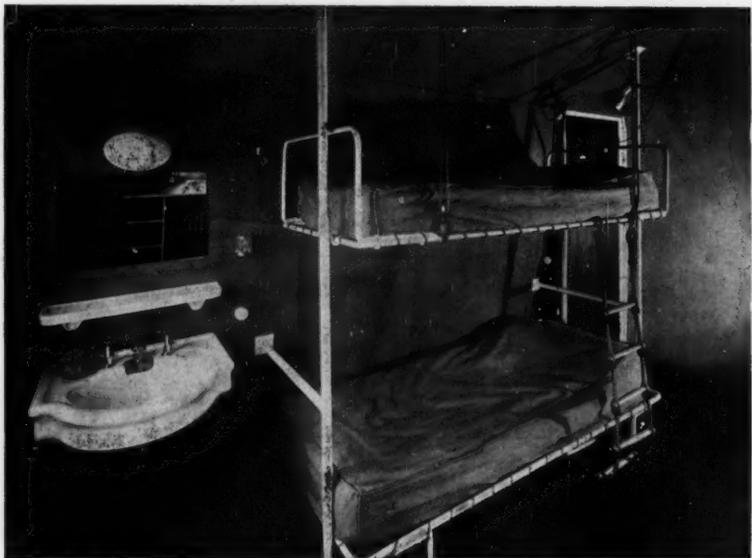
PLAN DE LA DÉPENDANCE



LA PROPRIÉTÉ. A l'avant-plan, la nouvelle entrée; dans le fond, la dépendance.



CHAMBRE A COUCHER (voir sur le plan)



CHAMBRE D'ENFANTS

Photos Marc Yaux

Le problème a été résolu de la manière suivante: entre la remise et l'ancienne habitation l'espace fut couvert pour abriter une entrée, un dégagement de communications, un w.-c. et une salle de bains. En outre, un escalier fut aménagé pour accéder au premier. La remise fut transformée en cuisine, garde-manger, cave à vins, chambre de domestiques et w.-c. de domestiques. Dans l'ancienne cuisine, qui donnait vers le sud-est, la chambre à coucher des maîtres a été installée. Au premier étage, trois chambres d'enfants et d'amis furent installées, avec un cabinet de toilette et une salle de bains.

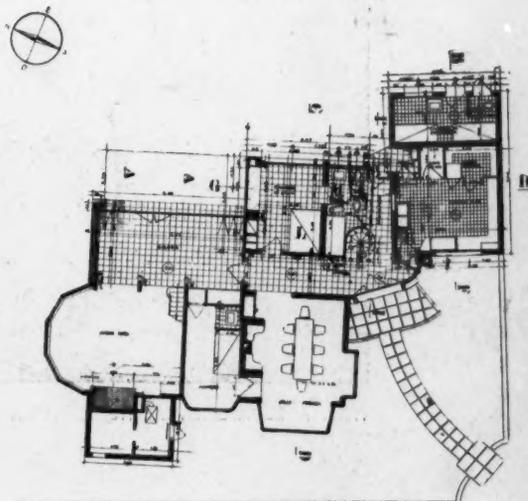
Toutes les installations sanitaires furent groupées pour simplifier à l'extrême l'adduction et l'évacuation des eaux (les trois w.-c. par exemple, se trouvant tous dans le même plan vertical).

Au rez-de-chaussée, le living-room fut transformé en y ajoutant une longue et large galerie dont la paroi de verre donnant sur le jardin peut facilement et complètement être ouverte sur toute sa longueur de plus de six mètres, avec un système de porte en accordéon.

### MATÉRIAUX

**LES SOLS.** — Dans les pièces communes, telles que living-room, entrée, dégagement, etc., le sol est fait de carreaux de ciment blanc, dans la cuisine de carreaux de céramique. Dans la chambre à coucher, les salles de bains du rez-de-chaussée et du premier, le sol est en carreaux de liège comprimé. Par raison d'isolation, les plafonds et murs des pièces du premier sont recouverts de « Carbois » qui a été laissé dans son état naturel, sa couleur rousse se prêtant à des effets heureux. A l'intérieur du living-room, des parois de briques ardennaises jointoyées ont été laissées apparentes.

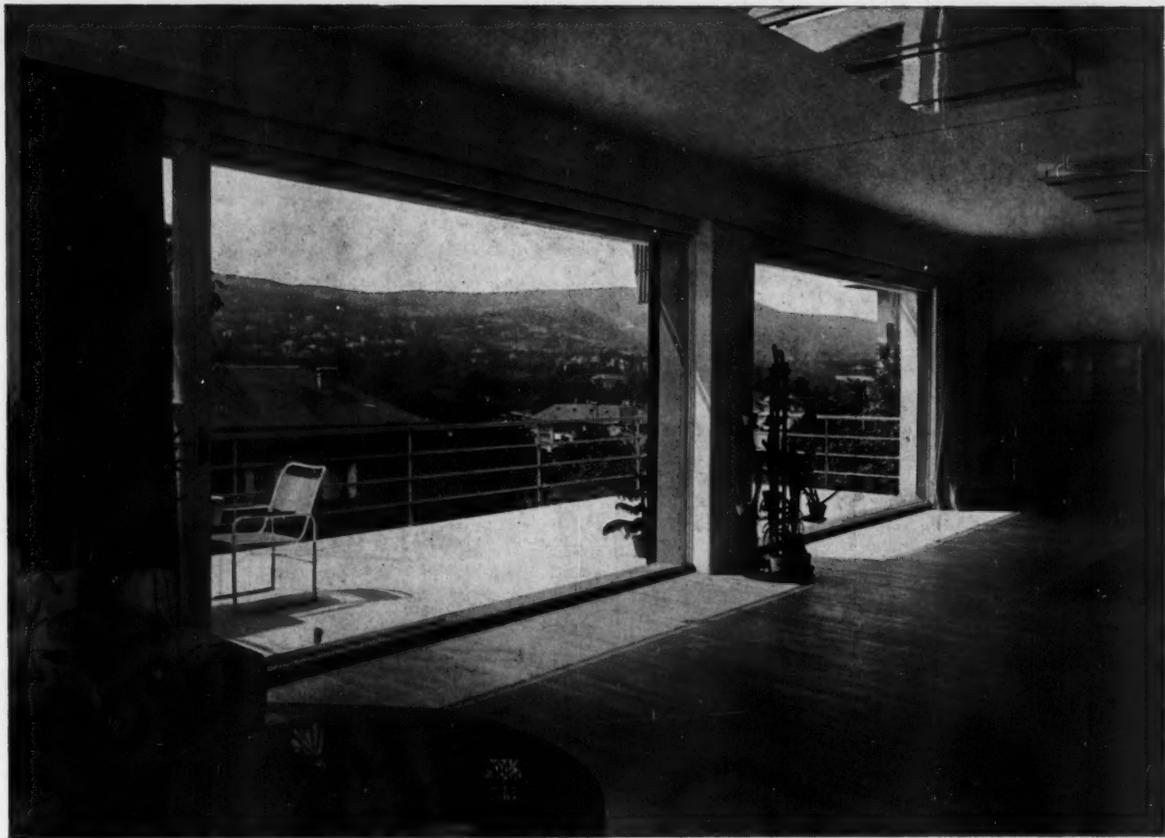
La construction du bâtiment du garage a été faite avec un système combiné de doubles parois de briques et de béton armé. Tous les planchers neufs et les planchers du nouveau bâtiment sont en béton armé. Le bâtiment du garage est couvert de fibro-ciment ondulé. Toutes les portes donnant à l'extérieur de ce bâtiment sont faites en fibro-ciment sur cadre de bois. Les menuiseries sont partout en bois (chêne), l'emploi de la menuiserie métallique ne fut pas envisagé par économie et en raison de la proximité de la mer.



PLAN DE LA VILLA TRANSFORMÉE



VILLA A BUDAPEST. ARCHITECTE: LUDVIG KOZMA



LE LIVING-ROOM ET LA TERRASSE

## VILLA A BUDAPEST

ARCHITECTE: LUDVIG KOZMA

Cas contraire des exemples précédents: le terrain est en forte pente qui descend de la rue vers le jardin.

La maison est située sur un coteau, découvrant une vue large sur les collines près de Budapest. L'étage au niveau de la rue devient premier étage du côté du jardin qu'il domine par un large balcon.

Derrière ce balcon, les chambres d'habitation forment une seule pièce, en forme de L, qui comprend la « diele » (le hall anglais qui ne correspond pas exactement à ce que nous entendons par « hall »: c'est un living-room, d'où part l'escalier montant à l'étage); le living-room et la salle à manger.

Au besoin, on peut séparer les trois pièces par des rideaux épais. Les pièces accessoires: entrée, lavabos, cuisine, etc., sont toutes groupées dans l'angle nord de la maison, de sorte qu'elles protègent les pièces d'habitation. Celles-ci sont différenciées, selon leurs fonctions, et offrent des coins intimes (bibliothèque) bien qu'elles soient toutes ouvertes et

sans cloisonnements intermédiaires.

Deux chambres à coucher, avec salle de bain et une chambre de bonne sont logées à l'étage supérieur, avec une large terrasse pouvant servir à la culture physique.

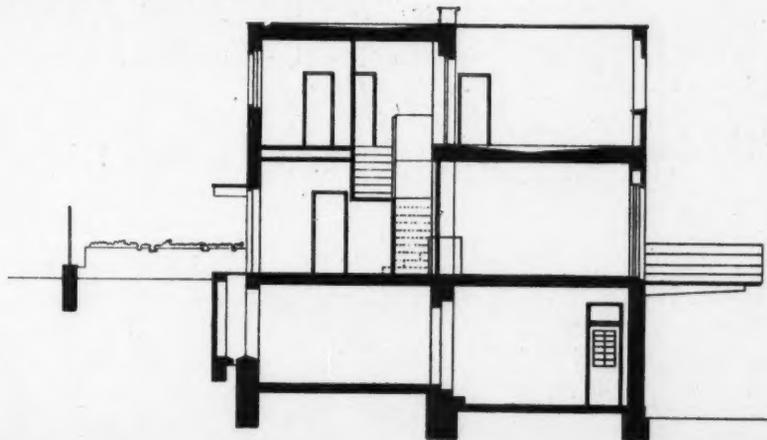
Le petit rez-de-chaussée, de plain-pied avec le jardin, contient la demeure du concierge et garage, chauffage, buanderie.

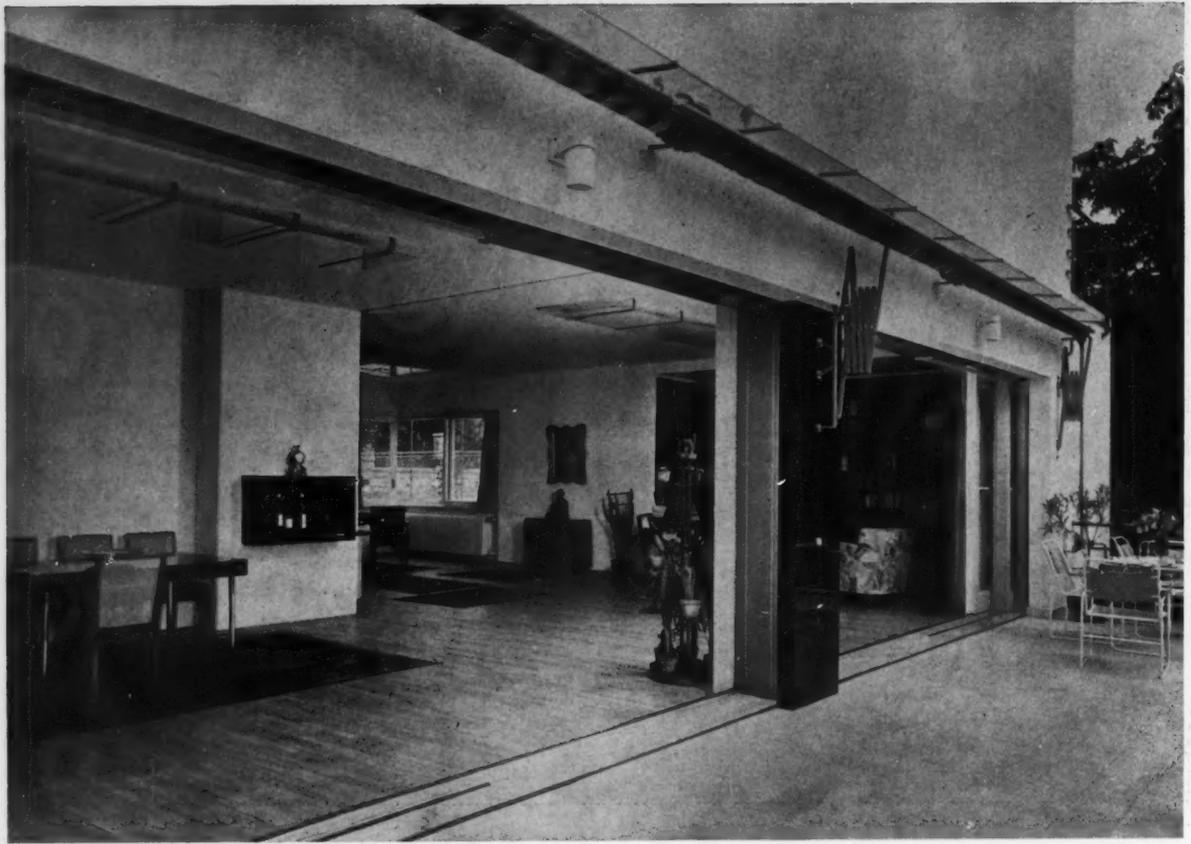
L'étage principal est celui des pièces d'habitation. Il réalise le principe opposé à celui de la petite maison danoise: les pièces, ici, perdent leur individualité et se fondent dans la salle commune de 100 m<sup>2</sup> de surface.

Pour une maison de ces dimensions on peut hésiter entre les deux conceptions. Pour la toute petite maison, c'est celle de l'exemple hongrois qu'il faudrait choisir.

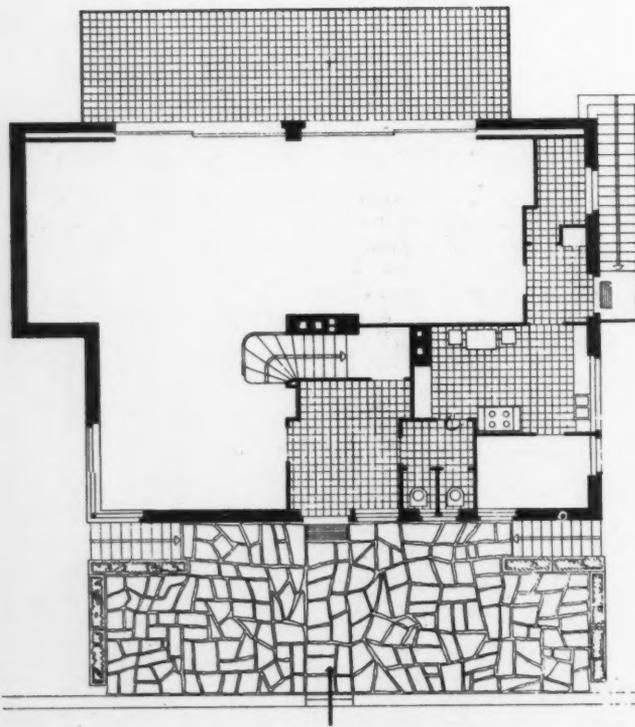
Construction: ossature en béton, remplissage en briques, enduit de chaux blanc.

J. P.

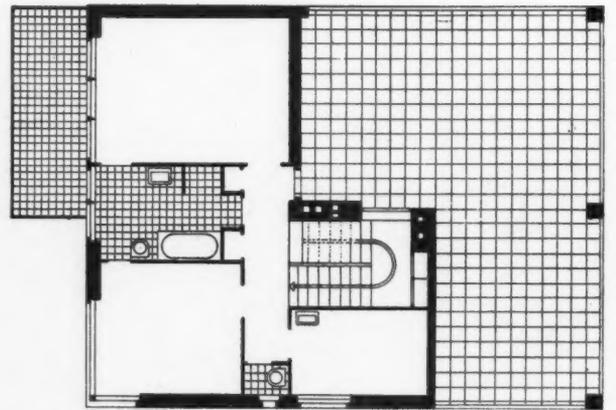




LE LIVING-ROOM ET LA TERRASSE



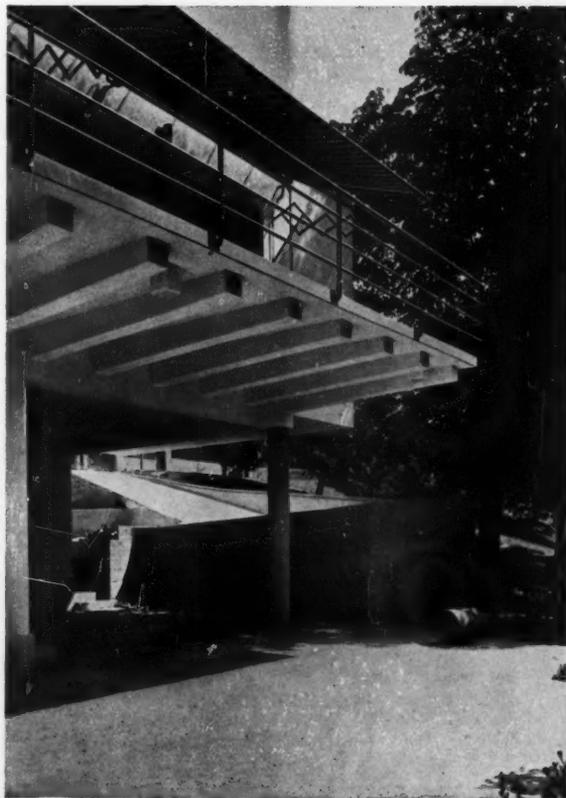
PLAN DE L'ÉTAGE PRINCIPAL



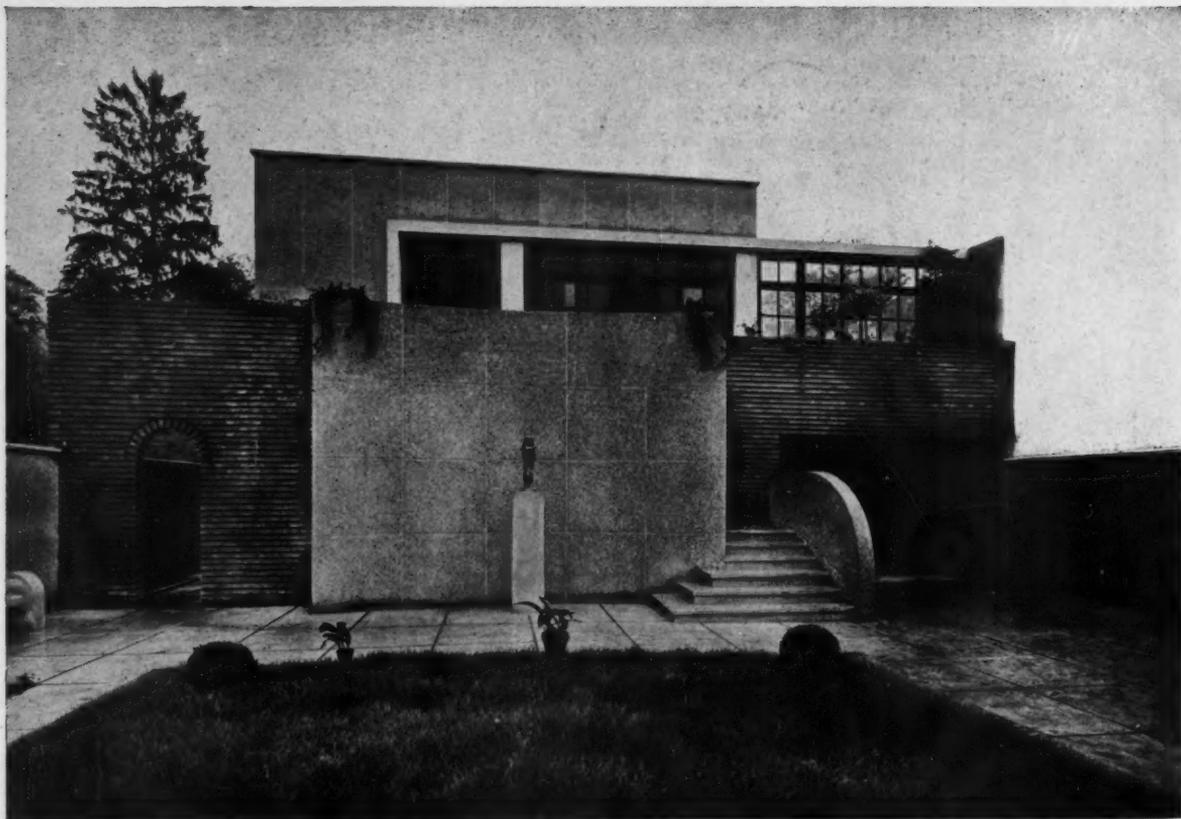
PLAN DE L'ÉTAGE SUPÉRIEUR



BIBLIOTHÈQUE DANS LE LIVING-ROOM



Le jardin est très simple: de grands noyers sur les surfaces ininterrompues de gazon; des fleurs seulement aux bordures des terrasses qui s'inscrivent naturellement dans le terrain en pente.



# VILLA A VILLE D'AVRAY

ARCHITECTE: LUCIEN BEUGNET

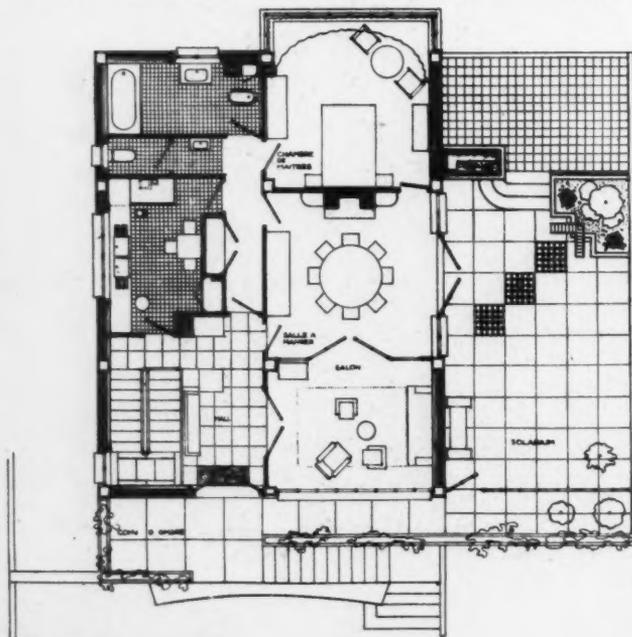
Même principe que dans les exemples précédents: rez-de-chaussée d'une importance moindre; l'habitation à l'étage. En façade, l'opposition des étages s'exprime clairement par les murs fermés du socle et la bande vitrée de l'étage.

L'architecte a changé le milieu de ce mur sans percement en écran convexe, masquant l'escalier d'entrée. Sa belle matière (béton mignonnette) contraste avec les briques foncées des murs, du garage et du passage.

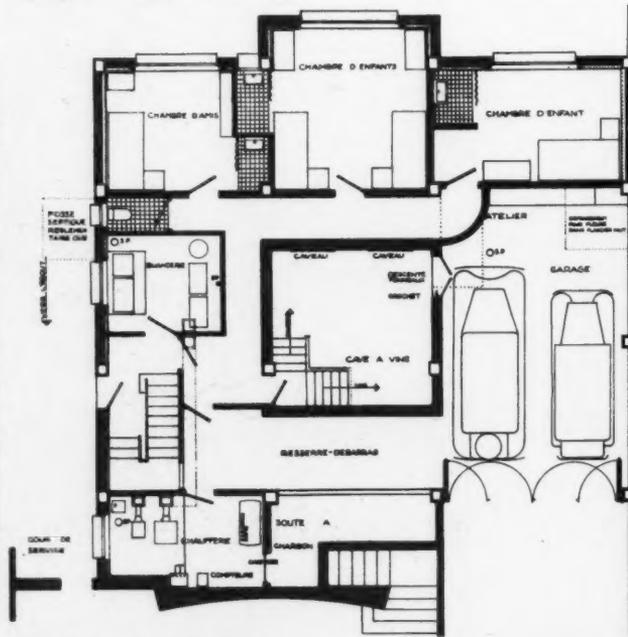
Des trois pièces d'habitation, la principale (salle à manger) est élargie par une terrasse, fermée, vitrée contre la rue.

La chambre à coucher donne sur le jardin, le petit salon sur la rue. Salon et salle à manger communiquent par une porte pliante, de façon à former, au besoin, une seule pièce de réception.

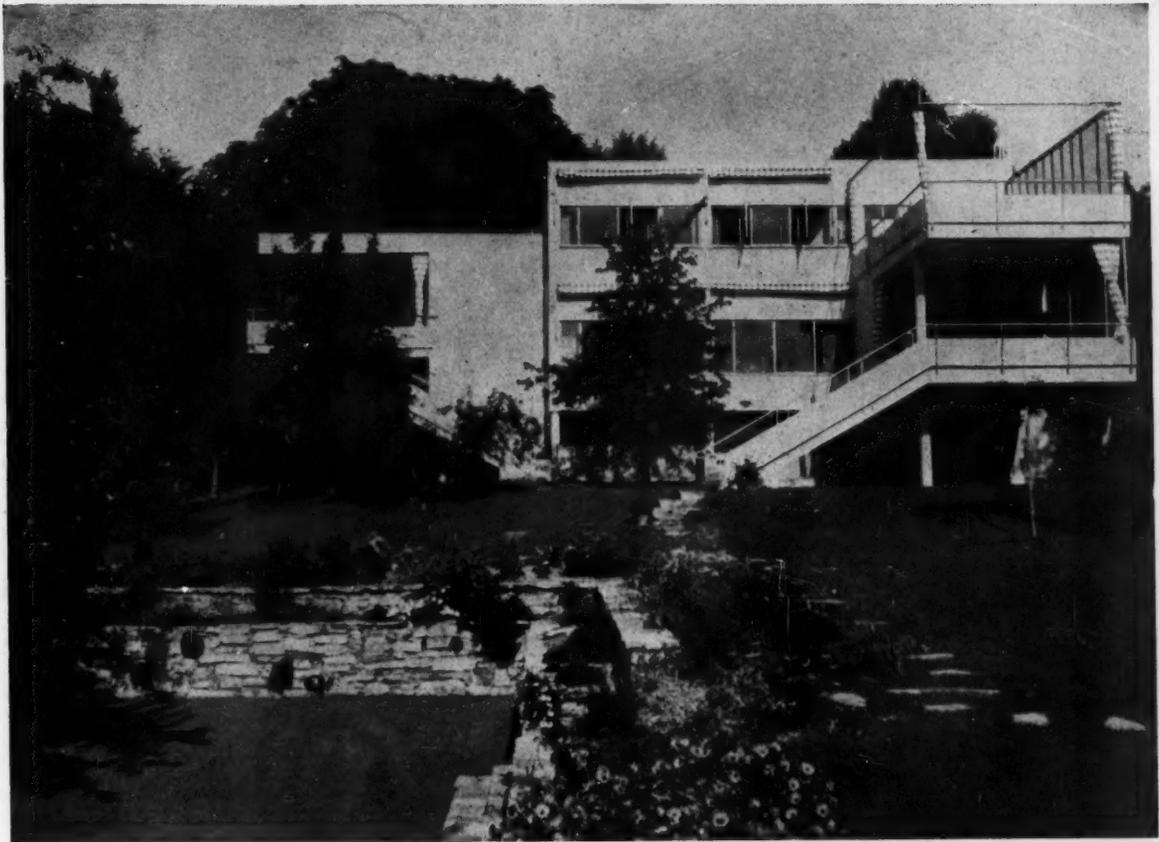
Construction: Ossature en béton armé, remplissage en corps creux, vide d'air, dalle isolante. Fenêtres coulissantes en bois (dessinées par l'architecte). Malheureusement, nous ne possédons pas de photo d'intérieur, traduisant l'effet agréable du hall (portes laquées au duco, main-courante de l'escalier en briques de verre).



54 PLAN D'ÉTAGE

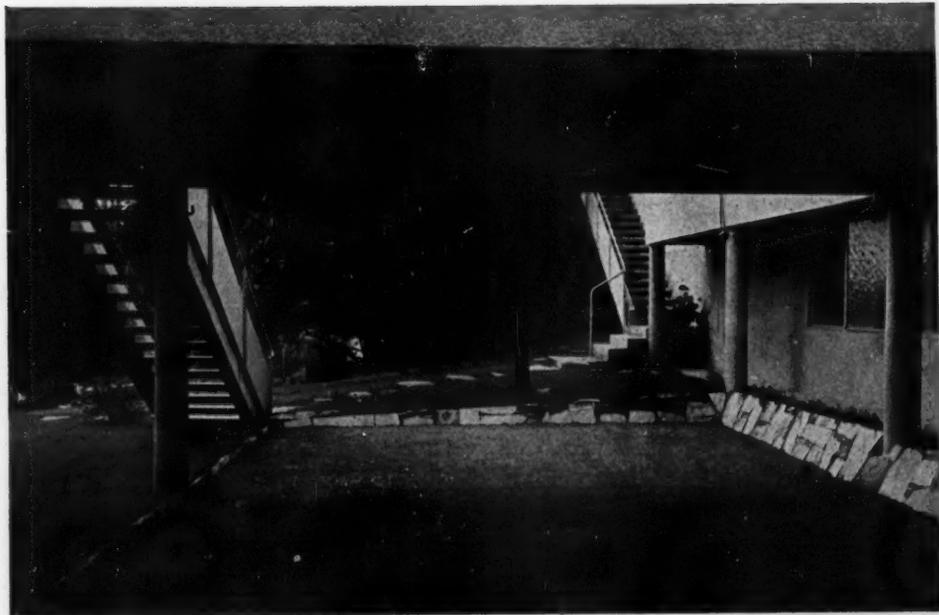


PLAN DU REZ-DE-CHAUSSÉE

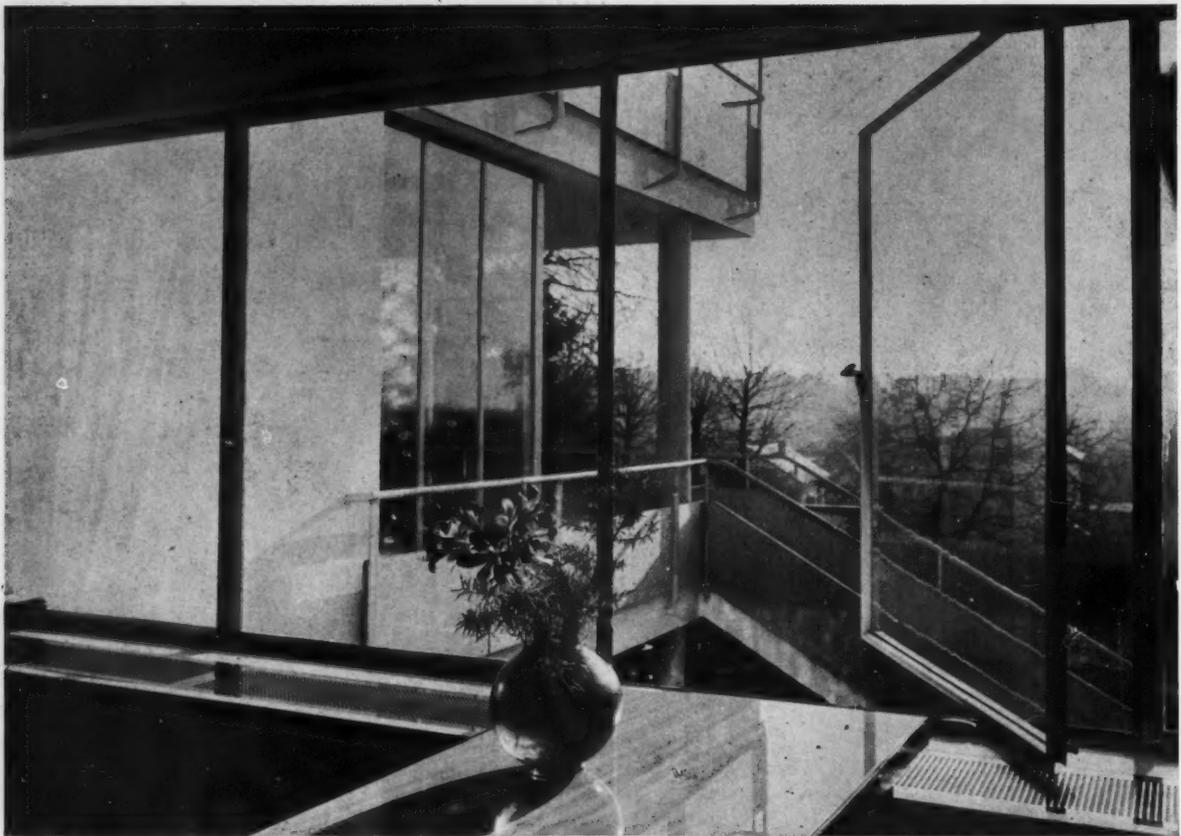


## VILLA HARNISCHMACHER A WIESBADEN

ARCHITECTE: MARCEL BREUER



SOUS LA TERRASSE COUVERTE



VUE DU LIVING-ROOM VERS LA TERRASSE COUVERTE

Photo Schede

Encore la même disposition: habitation à l'étage; cette fois encore, conditionnée par une différence de niveau entre la rue et le jardin. A Wiesbaden, c'est la rue qui se trouve au niveau supérieur. Donc: entrée de plain-pied, petit étage donnant sur le jardin, étage d'habitation le dominant au moyen de larges fenêtres et de magnifiques terrasses. Ces terrasses créent, en même temps, dans le jardin, des espaces abrités, destinés aux jeux de boules et au repos.

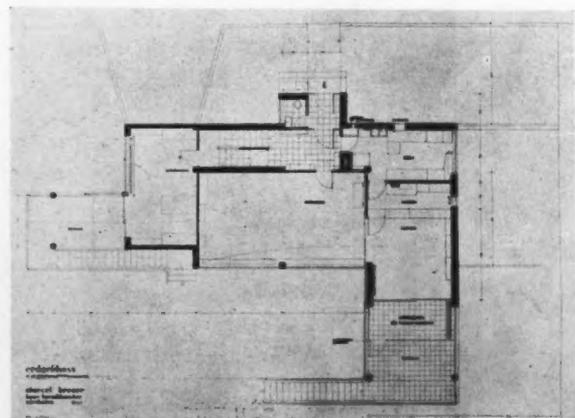
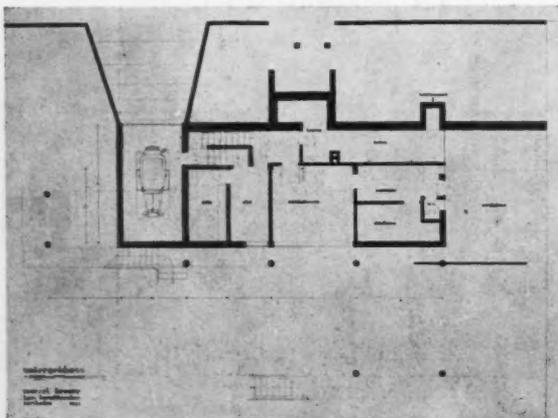
Le plan de l'étage principal est simple, pratique et beau. Le living-room domine. Malgré sa grandeur, il est très sobre, aux surfaces larges, complètement fermé contre la bibliothèque (à droite de l'entrée), par contre, communiquant par une large ouverture avec la salle à manger. Living-room, salle

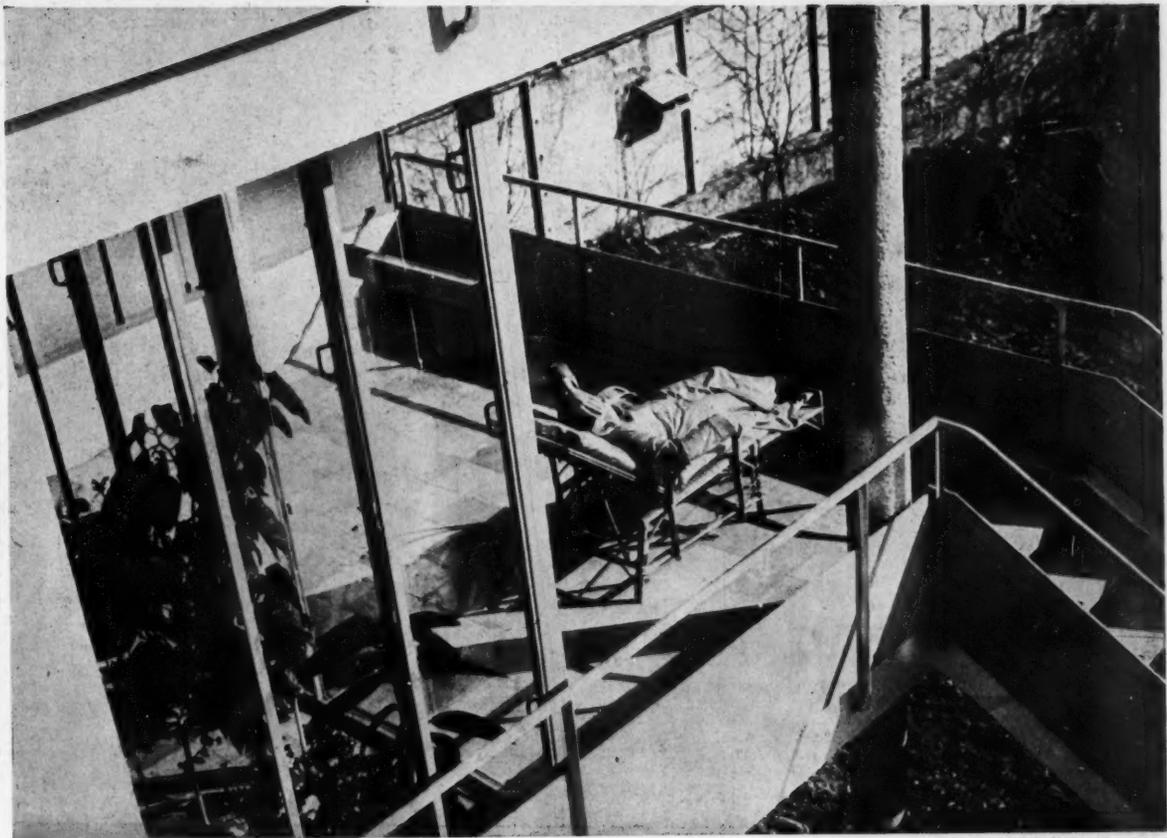
à manger, terrasse couverte forment un groupe continu, rangé sur une courbe semi-circulaire, qui descend, par l'escalier extérieur, jusque dans le jardin. La terrasse est donc un élément important de l'habitation. Une cloison de verre mobile permet d'en fermer une partie qui, pendant la saison froide, sert de jardin d'hiver (radiateur prévu sur la terrasse).

Une autre terrasse, plus intime et formant une aile à part de la maison, sert d'annexe à la bibliothèque.

L'étage est complété par la cuisine et l'office, bien situés entre la salle à manger et l'entrée.

L'étage au-dessus contient, groupés autour d'un hall carré: le groupe des chambres des parents (chambre à coucher de monsieur, de madame et, entre elles, une salle de bains et





LA TERRASSE COUVERTE, VUE DU PREMIER ÉTAGE

Photo Schedo

un petit dégagement; une chambre à coucher pour deux enfants; une salle de bains-toilette (au-dessus de l'entrée); enfin, une pièce affectée aux travaux ménagers, d'où l'on peut surveiller la porte d'entrée.

Ces chambres, également, gardent un caractère strictement intime: portes réduites au minimum indispensable, surfaces éclairantes larges, mais concentrées sur un mur seulement dans chaque chambre (chambre de monsieur, chambre des enfants).

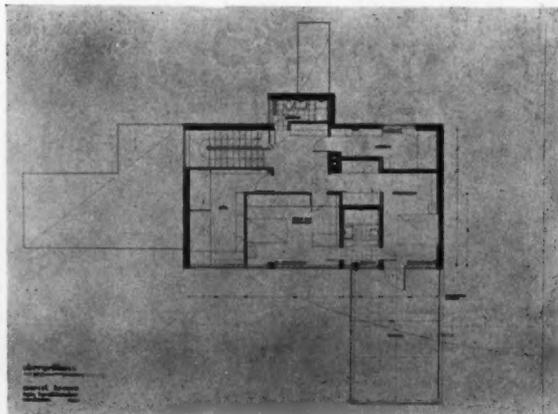
C'est une habitation pratique et agréable.

Critique: Que l'architecte nous permette de faire malgré cela cette simple réserve: nous pensons qu'ici le principe de

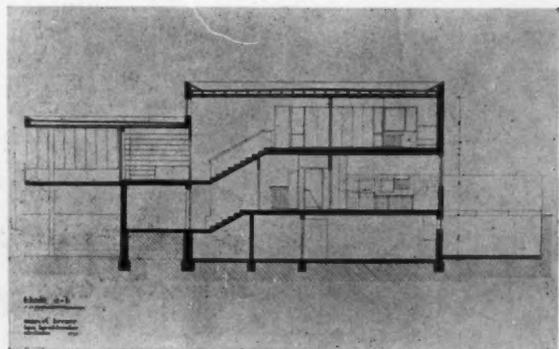
la terrasse est poussé un peu loin. Certes, l'architecte doit satisfaire à tous les besoins possibles; mais, ne serait-ce pas aussi sa tâche de choisir, de limiter. Devant tant de possibilités de s'asseoir en plein air, l'habitant de la maison éprouve, chaque jour, de nouvelles hésitations. L'architecte qui, consciemment, exclut des possibilités accessoires en faveur d'une seule réalité parfaite, épargne à son client ce travail toujours renouvelé de se décider et le rend, croyons-nous, encore plus complètement heureux.

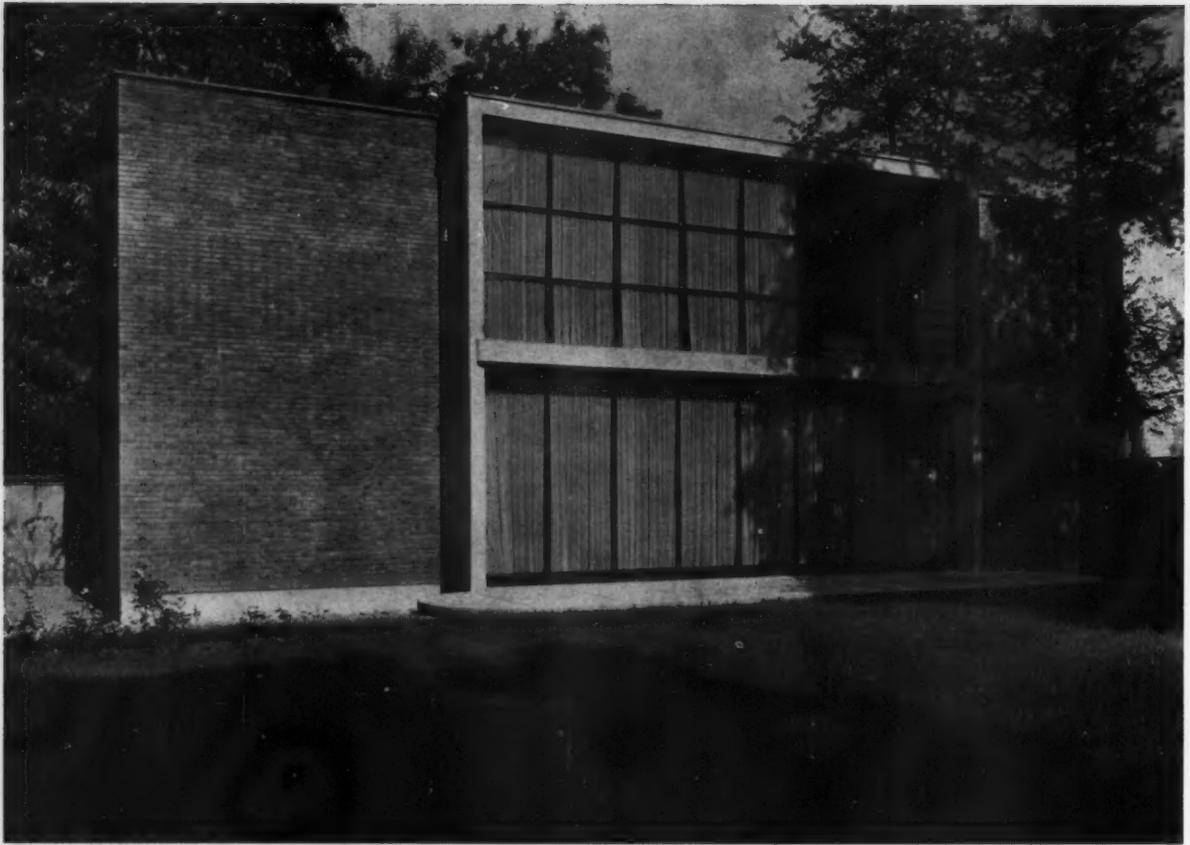
J. P.

Construction: ossature en béton armé, remplissage en briques, enduit de chaux blanc.



PLAN D'ÉTAGE  
EN BAS: COUPE





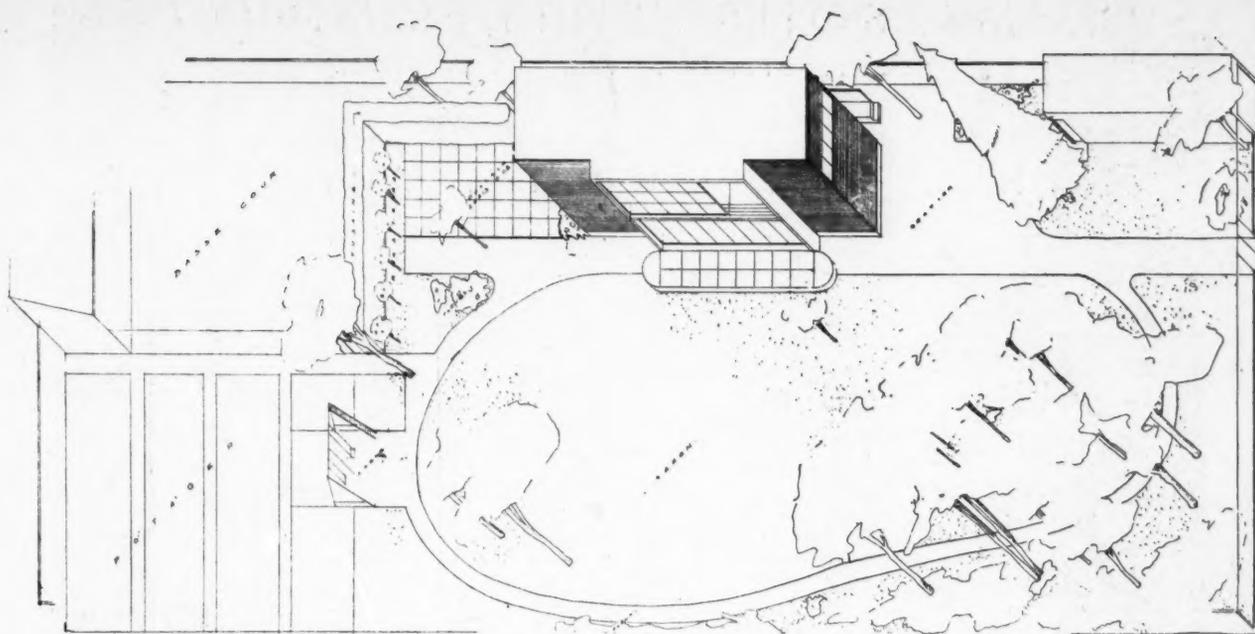
# VILLA A SAINT-CLOUD

ARCHITECTE: RAYMOND FISCHER



LIVING-ROOM DU PREMIER ÉTAGE

*Photos Iysha*



PLAN D'ENSEMBLE

Dans cette petite maison, les deux étages ont la même valeur. Le rez-de-chaussée est occupé par la grande salle à manger, donnant de plain-pied sur le gazon, et par la cuisine.

A l'étage, un living-room et une petite terrasse sont disposés dans la partie centrale, tandis que deux chambres à coucher sont logées aux extrémités.

La façade toute vitrée de la partie centrale dans les deux étages rend nettement visible cette disposition. Soulignons le bel effet esthétique de cette façade.

Que l'architecte nous permette pourtant de lui poser deux questions:

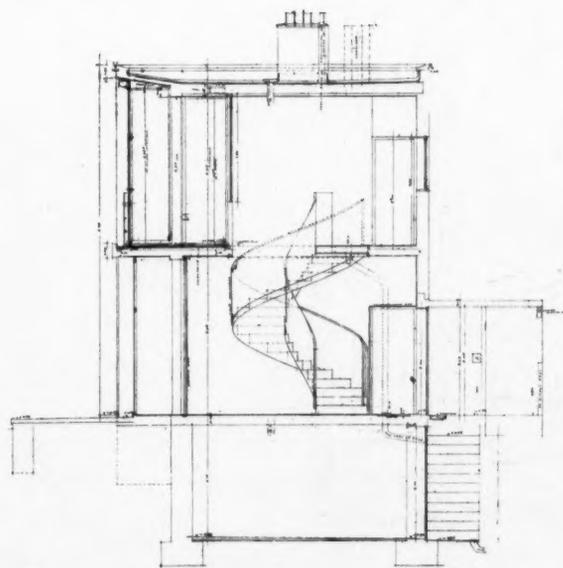
1) Dans son plan symétrique, les deux chambres à coucher se trouvent orientées dans des directions opposées dont une seulement peut être la bonne.

2) Nous ne comprenons pas les raisons pour lesquelles l'escalier a dû partir au milieu de la pièce principale. Il nous paraît que cette pièce en est sensiblement gênée.

Construction: mur portant en briques, aux extrémités, poteaux de béton dans la façade centrale. Menuiserie métallique.

Notons le souci de l'architecte de donner à la grande vitre de l'étage toute la hauteur possible. Elle est plus haute que la pièce même qu'elle éclaire.

J. P.



COUPE  
CI-CONTRE: PLANS DU REZ-DE-CHAUSSÉE ET DE L'ÉTAGE

